叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 为《墓碑镇》而战(tied Up For Tombstone) 000001

2. 为《墓碑镇》而战(tied Up For Tombstone) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为《墓碑镇》而战(Tied Up for Tombstone)
第1/2页

[taɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['tuːmstəʊn]
TIED **UP** **FOR** **TOMBSTONE**
系 向上 为了 墓碑

为《墓碑镇》而战

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['tʌtl]
by **W** **.** **C** **.** **Tuttle**
经过 W . C . 塔特尔

作者：W·C·塔特尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['ləʊkəʊ][ɔː(r)] [lʌv] ， ”
Author **of** **“** **Loco** **or** **Love** **,** **”**
作者 的 “ 洛科 或者 爱 ， ”

《疯狂还是爱情》的作者

“ ['meɪkɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːli] ， ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Making** **Good** **for** **Muley** **,** **”** **etc** **.**
“ 制作 好的 为了 骡子 ， ” ETC .

“为穆利做点好事”等等。

“ ['ləʊdstəʊn] , [juː; jʊ] [fliː] - ['bɪtn] ， [lɒŋ] - [ɪəd] ['ænsestə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒæk] - ['ræbɪt] ，
“ **Lodestone** **,** **you** **flea** **-** **bitten** **,** **long** **-** **eared** **ancestor** **of** **a** **jack** **-** **rabbit** **,**
“ 磁石 ， 你 跳蚤 - 被咬 ， 长的 - 耳朵 祖先 的 一个 杰克 - 兔子 ，

“磁石，你这只跳蚤叮咬、长耳朵的野兔祖先，

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][best] [pleɪs] [ðə; ði] [lɔːd] ['evə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] .
take **a** **look** **at** **the** **best** **place** **the** **Lord** **ever** **made** **,** **and** **rejoice** **with** **me** **.**
拿 一个 看 在 这 最好的 地方 这 主 曾经 制成 ， 和 麾 和 我 .

来看看上帝创造的最美的地方，和我一起欢欣吧。

” ['ləʊdstəʊn] ['wɪglz] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ， [kɪks] [æt; ət][ə; eɪ] [hɒs] - [flaɪ] , ['nærəʊli] ['mɪsɪŋ] [maɪ] [hed] ,
” **Lodestone** **wiggles** **his** **ears** **,** **kicks** **at** **a** **hoss** **-** **fly** **,** **narrowly** **missing** **my** **head** **,**
” 磁石 扭动 他的 耳朵 ， 踢 在 一个 霍斯 - 飞 ， 勉强 丢失的 我的 头 ，

“洛德斯通摇了摇耳朵，踢了踢一只马蝇，差点踢到我的头上。”

[ænd; ənd] [lʊks] [wɪð] [sæd] [aɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - .
and **looks** **with** **sad** **eyes** **down** **at** **the** **city** **of** **Piperock** **.**
和 看起来 和 伤心 眼睛 向下 在 这 城市 的 - .

他用悲伤的眼神俯瞰着派珀罗克市。

[ðen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] .
Then **he** **goes** **to** **sleep** **.**
然后 他 去 到 睡觉 .

然后他就睡着了。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊrəʊ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [faɪnə] ['fiːlɪŋz] .
Which **shows** **that** **a** **burro** **ain't** **got** **no** **finer** **feelings** **.**
哪个 演出 那 一个 驴子 不是 得到 不 更精细 情怀 .

这说明驴子没有更美好的情感。

[wiː; wi] [biːn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] — [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['ləʊdstəʊn] .
We **been** **away** **for** **quite** **a** **while** **—** **me** **and** **Lodestone** **.**
我们 到过 离开 为了 相当 一个 尽管 — 我 和 磁石 .

我和洛德斯通已经离开很久了。

[wi:; wi] ['pɪlgrɪmz] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [ru:t] [reɪndʒ] [tu:; tə] [weə(r)] [əʊld] [blu:] [nəʊz] [stɪks] ['ɪntu:] [ðə; ði]

We	pilgrims	up	the	Bitter	Root	range	to	where	old	Blue	Nose	sticks	into	the
我们	朝圣者	向上	这	苦的	根	范围	到	在哪里	老的	蓝色的	鼻子	棍子	进入	这

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

我们这些朝圣者沿着苦根山脉一路向上，直到老蓝鼻子山直插云霄的地方。

[krɔ:sɪz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [teɪks] [ʌp] ['sevrəl]

crosses	over	and	pilgrims	back	the	other	side	,	all	of	which	takes	up	several
十字架	超过	和	朝圣者	后退	这	其他	边	,	全部	的	哪个	需要	向上	一些

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

渡河，朝圣者返回对岸，整个过程需要几个月的时间。

[ænd; ənd] [doʊnt] [net] [ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blɪstər] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] .

and	don't	net	me	nothing	but	blisters	and	blasphemy	.
和	不	网	我	没有什么	但	水泡	和	亵渎神明	.

别给我带来除了水泡和亵渎神明之外的任何好处。

[aɪ] ['mɪsɪz] “ ['mægpaɪ] ” ['sɪmpkɪnz] [ə; eɪ] [hi:p] ,

I	misses	“	Magpie	”	Simpkins	a	heap	,
我	错过	“	鹊	”	辛普金斯	一个	堆	,

我非常想念“喜鹊”辛普金斯。

[ænd; ənd] [aɪ] ['welkəm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [kæn; kən] [ʃeɪk] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] , [lu:s] -

and	I	welcomes	the	day	when	I	can	shake	the	hand	of	that	long	,	loose	-
和	我	欢迎	这	天	什么时候	我	能	摇	这	手	的	那	长的	,	松动的	-

['dʒɔɪntɪd] ['ɒmbreɪ] .

jointed	hombre	.
关节	男人	.

我期待着有一天能和那位身材高大、关节灵活的男子握手。

['mægpaɪ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs]

Magpie	is	one	of	the	leading	citizens	of	Piperock	,	and	until	a	few	months
鹊	是	一	的	这	领导	公民	的	-	,	和	直到	一个	很少	几个月

[ə'gəʊ] , [maɪ] ['pɑ:dnə(r)] .

ago	,	my	pardner	.
前	,	我的	伙伴	.

喜鹊是派珀罗克的主要居民之一，直到几个月前，他还是我的伙伴。

[wen] [aɪ] [left] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɔ:tʃu:n] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] — ['mægpaɪ] [ɪz]

When	I	left	to	make	my	fortune	he	was	setting	there	in	his	office	—	Magpie	is
什么时候	我	左边	到	制作	我的	财富	他	曾是	环境	那里	在	他的	办公室	—	鹊	是

[ðə; ði] ['ʃerɪf] — [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [kæn; kən] [skweə(r)] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒpjələs]

the	sheriff	—	and	wondering	how	he	can	square	things	with	the	populace
这	警长	—	和	好奇	如何	他	能	正方形	事物	和	这	民众

[tu:; tə] [get] [ˌri:ɪ'lekt] .

to	get	reelected	.
到	得到	再次当选	.

当我离开去闯荡一番时，他正坐在他的办公室里——喜鹊是警长——想着如何才能安抚民众，从而获得连任。

[hi:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒdʒ] - [pəʊl] [taɪp] , [ænd; ənd] [weəz] [ə; eɪ] ['gʊdlɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [heə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz]

He's	of	the	lodge	-	pole	type	,	and	wears	a	goodly	length	of	hair	on	his
他是	的	这	小屋	-	极	类型	,	和	穿着	一个	很好	长度	的	头发	在	他的

['ʌpə(r)] [lɪp] .

upper	lip	.
上	唇	.

他属于那种瘦削的类型，上唇留着相当长的毛发。

[hiː; hi] [pliːdz] [wɪð] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [liːv] [hɪm][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf][ai] [tɜːnz] [ə; eɪ]

He	pleads	with	me	not	to	leave	him	but	for	once	in	my	life	I	turns	a
他	恳求	和	我	不是	到	离开	他	但	为了	一次	在	我的	生活	我	转弯	一个

[def] [ɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['saɪrən] [vɔɪs] ,

deaf	ear	to	his	siren	voice	,
聋	耳朵	到	他的	警笛	嗓音	,

他苦苦哀求我不要离开他，但我生平第一次对他的甜言蜜语充耳不闻。

[ænd; ənd][hɜːrdz][maɪ]['bʊrəʊ][aʊt][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .

and	herds	my	burro	out	of	hearing	.
和	畜群	我的	驴子	出去	的	听力	.

然后把我的小驴赶到一边，不让它听到声音。

- [eɪnt] [wɒt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ]['pærədaɪs][ɒn] [ɜːθ] ,

Piperock	ain't	what	a	stranger	would	call	a	paradise	on	earth	,
-	不是	什么	一个	陌生人	会	称呼	一个	天堂	在	地球	,

皮普洛克并非陌生人眼中的人间天堂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][doʊnt]['kwɒlɪfaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni] ,

and	she	don't	qualify	for	the	milk	and	honey	,
和	她	不	资格	为了	这	牛奶	和	蜂蜜	,

她没有资格享受优渥的生活。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ][mænz] [taʊn] — [ɔːl][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

but	she's	a	man's	town	—	all	up	and	down	the	street	.
但	她是	一个	男人的	镇	—	全部	向上	和	向下	这	街道	.

但这里是男人的天下——整条街上都是男人。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ləʊdstəʊn] ['pɪlgrɪmz] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ʌp][tuː; tə] “ [bʌk] ” ['mæstərsənz] [sə'luːn] ,

Me	and	Lodestone	pilgrims	through	the	dust	up	to	“	Buck	”	Masterson's	saloon	,
我	和	磁石	朝圣者	通过	这	灰尘	向上	到	“	巴克	”	马斯特森的	酒吧	,

[ænd; ənd][ai][gəʊz][ˌɪn'saɪd] .

and	I	goes	inside	.
和	我	去	里面	.

我和 Lodestone 朝圣者们穿过尘土，来到“巴克”马斯特森的酒吧，然后我走了进去。

[bʌk] [ænd; ənd] “ [te'ljʊəriəm] ” [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['welkəm] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [lɒst]

Buck	and	“	Tellurium	”	are	there	,	and	they	welcomes	me	like	a	lost
巴克	和	“	碲	”	是	那里	,	和	他们	欢迎	我	喜欢	一个	丢失的

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

巴克和“碲”都在那里，他们像迎接失散多年的兄弟一样欢迎我。

[bʌk] [sə'luːts] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɪn'griːdiənts] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪks'tʃeɪndʒɪz] ['plezəntri] .

Buck	salutes	me	with	the	proper	ingredients	,	and	we	exchanges	pleasantries	.
巴克	敬礼	我	和	这	恰当的	原料	,	和	我们	交易所	客套话	.

巴克向我敬了礼，并奉上了合适的配料，我们互相寒暄了几句。

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [sɔːt] [ɒv; əv][gets] [juːst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] [bʌk] [hɔːlz] [aʊt][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]

After	we	sort	of	gets	used	to	each	other	again	Buck	hauls	out	a	sheet	of
后	我们	种类	的	获得	用过的	到	每个	其他	再次	巴克	运输	出去	一个	床单	的

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

在我们彼此重新熟悉起来之后，巴克掏出一张纸，

[ænd; ənd] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] .

and	smooths	it	out	on	the	bar	.
和	平滑	它	出去	在	这	酒吧	.

然后把它抹平在吧台上。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [aɪk] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ Take a look at that , Ike , ” says he .
“ 拿 一个 看 在 那 , 艾克 , ” 说道 他 .

“看看那个，艾克，”他说。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .
“ There's something new .
“ 有 某物 新的 .

“有新的东西。”

” [ai]['saɪzɪz][hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
” I sizes her up .
” 我 尺寸 她 向上 .

我上下打量着她。

[ɪts] [wɒt] [rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] — [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] — [bʌt; bət][ai][kænt] [siːm] [tuː; tə]
It's what resembles a newspaper — in some respects — but I can't seem to
它是 什么 类似 一个 报纸 — 在 一些 尊重 — 但 我 不能 似乎 到
[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .
read it none to speak of .
读 它 没有任何 到 说话 的 .

它在某些方面有点像报纸，但我根本看不懂。

[ðə; ði]['leɪb(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði][tɒp][rɪ'zemb(ə)lz] [ðɪs] —
The label across the top resembles this —
这 标签 穿过 这 顶部 类似 这 —

顶部的标签类似于这样——

[toʊlɪp] - [ˌiːeɪtʃ'tiː]
TOLIP KCOREPIP EHT
托利普 - EHT

TOLIP KCOREPIP EHT

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][ɪz] [smɪəz] [ænd; ənd] [blɔt] .
The rest of the page is smears and blots .
这 休息 的 这 页 是 涂片 和 印迹 .

页面其余部分都是污迹和墨渍。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] , [bʌk] , ” [sez] [ai] . “ [weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm]
“ Looks like a Russian proclamation , Buck , ” says I . “ Where did it come from
“ 看起来 喜欢 一个 俄语 公告 , 巴克 , ” 说道 我 . “ 在哪里 做过 它 来 从
? ”
? ”
? ”

“看起来像是俄罗斯的公告，巴克，”我说。“它是从哪里来的？”

“ [raɪt] [hɪə(r)] , [aɪk] ; [ðæt] [eks] - ['pɑːdnə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Right here , Ike ; that ex - pardner of yours published it . ”
“ 正确的 这里 , 艾克 ; 那 前任 - 伙伴 的 你的 已发布 它 . ”

“就在这儿，艾克；是你那个前合伙人发表的。”

“ ['mægpaɪ] ?
“ Magpie ?
“ 鹊 ?

“鹊?

” [ai][ɑːsks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][nɒdz] .
” I asks , and they both nods .
” 我 问 , 和 他们 两个都 点头 .

我问，他们都点了点头。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪz] [bʌk] .
“ That's his first edition , ” replies Buck .
“ 那就是 他的 第一的 版 , ” 回复 巴克 .

“那是他的第一版，”巴克回答道。

“ [hiː; hi] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [bɔɪz] [ræn][ðə; ði]['edɪtə(r)]
“ He took over the office when a few of the local boys ran the editor
“ 他 采取 超过 这 办公室 什么时候 一个 很少 的 这 当地的 男孩们 跑 这 编辑
[ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['slændərɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
across the border for slandering the community .
穿过 这 边界 为了 诽谤 这 社区 .

“当时几个当地男孩因为编辑诽谤社区而把他赶到了边境另一边，他接管了办公室。”

[ðæt] ['peɪpə(r)] [ɪn'veɪd] [ðɪs] [hɪə(r)] ['kʌntri] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [liːvz] ,
That paper invades this here country about a month after you leaves ,
那 纸 入侵 这 这里 国家 关于 一个 月 后 你 树叶 ,

你离开大约一个月后，那份报纸就入侵了这个国家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌnz] [haɪ] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['edɪtə(r)] [gets] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə]['ʌplɪft][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
and she runs high along until the editor gets a call to uplift the community .
和 她 跑步 高的 沿着 直到 这 编辑 获得 一个 称呼 到 提升 这 社区 .

她一路高歌猛进，直到编辑接到电话，需要鼓舞社区士气。

['jestədeɪ] [hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] ['pɒsi] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd]['mægpaɪ] [gets] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['meɪdn]
Yesterday he beat the posse across the line , and Magpie gets out his maiden
昨天 他 打 这 民兵 穿过 这 线 , 和 鹊 获得 出去 他的 少女
[ʃiːt] .
sheet .
床单 .

昨天他击败了追捕队，喜鹊获得了他的首张床单。

[ðɪs] [hɪə(r)]['felə(r)] [spiːks] ['fiːlɪŋli] [ɒv; əv] ['lɔːləsnəs] ,
This here feller speaks feelingly of lawlessness ,
这 这里 伙计 说话 有感情地 的 无法无天 ,

这个人动情地谈论着无法无天的现象。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [gəʊz] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt]['aʊə(r)]['mɒrəlz] .
and even goes so far as to make personal remarks about our morals .
和 甚至 去 所以 远的 作为 到 制作 个人的 评论 关于 我们的 德 .

甚至还对我们的道德观进行人身攻击。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['pærədaɪs][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] . ”
What he said about the town of Paradise was awful . ”
什么 他 说 关于 这 镇 的 天堂 曾是 可怕 . ”

他对天堂镇的评价太糟糕了。

“ [ɪz]['mægpaɪ] [stɪl] ['ʃerɪf] ?
“ Is Magpie still sheriff ?
“ 是 鹊 仍然 警长 ?

“喜鹊还是警长吗？ ”

” [aɪ][ɑːsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [əd'mɪt][teˈljʊəriəm] , [huː] [eɪnt] ['frendli] [wɪð] ['mægpaɪ] .
“ Uh - huh , ” admits Tellurium , who ain't friendly with Magpie .
“ 呃 - 嗯 , ” 承认 碲 , WHO 不是 友好的 和 鹊 .

“嗯哼，”碲承认道，它和喜鹊并不友好。

“ [eɪb] ['ændəsn] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [tʃɑːns] [tuː; tə][wɪn]
“ Abe Anderson was running against him , and had a grand chance to win
“ 安倍 安德森 曾是 跑步 反对 他 , 和 有 一个 盛大 机会 到 赢
,
,
,

“阿贝·安德森当时和他竞选，而且很有机会获胜。”

[bʌt; bət] [eibs] [əʊld] ['wiːknəs] [krɒps] [ʌp] [ænd; ənd] [spɔɪlz] [θɪŋz] . ”
but Abe's old weakness crops up and spoils things . ”
但 安倍的 老的 弱点 农作物 向上 和 战利品 事物 . ”

但安倍的老毛病又犯了，把事情搞砸了。

“ [eɪb] [siːn] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [sʌm; səm]['sɜːk(ə)l][stɑː(r)] [kaʊz] , ” [ɪk'spleɪnz] [bʌk] .
“ Abe seen a chance to run off some Circle Star cows , ” explains Buck .
“ 安倍 已见 一个 机会 到 跑步 离开 一些 圆圈 星星 牛 , ” 解释 巴克 .

“阿贝看到了一个机会，可以把一些 Circle Star 的奶牛赶走，”巴克解释说。

“ [hiː; hi] [rʌnz] [faʊl] [ɒv; əv]['mægpaɪ][ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][stɑː(r)] ['pʌntʃə(r)] ,
“ He runs foul of Magpie and three of the Circle Star punchers ,
“ 他 跑步 犯规 的 鹊 和 三 的 这 圆圈 星星 拳击手 ,

“他与喜鹊和三名圆星拳击手发生了冲突，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gets] [θruː] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm] [ðæt] , - [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [stiːl] ,
and when they gets through convincing him that , ' Thou shalt not steal ,
和 什么时候 他们 获得 通过 令人信服的 他 那 , - 你 应 不是 偷 ,

当他们终于说服他“不可偷盗”之后，

- [hiː; hi] [eɪnt] [ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə][juːz] [vəʊts] .
' he ain't in shape to use votes .
- 他 不是 在 形状 到 使用 投票 .

他现在的状态不适合行使投票权。

['mægpaɪ]['reɪsɪz][ə'ləʊn][ænd; ənd][ɪz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][faɪv] [vəʊts] . ”
Magpie races alone and is elected by five votes . ”
鹊 种族 独自的 和 是 当选 经过 五 投票 . ”

喜鹊独自参赛，以五票的优势当选。

“ [wel] , [wel] , ” [sez] [ai] , “ [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʃʊə(r)] [dʌz] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][mæp] .
“ Well , well , ” says I , “ a few months sure does change the map .
“ 出色地 , 出色地 , ” 说道 我 , “ 一个 很少 几个月 当然 做 改变 这 地图 .

“嗯，嗯，”我说，“几个月的时间确实改变了格局。”

[aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [bɪ'naɪtɪd] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒdʒ] - [pəʊl][doʊnt] [niːd]
I'll go down and see if that benighted son of a lodge - pole don't need
患病的 去 向下 和 看 如果 那 夜幕降临 儿子 的 一个 小屋 - 极 不 需要
[sʌm; səm][help] .
some help .
一些 帮助 .

我下去看看那个倒霉蛋是不是需要帮忙。

” [ai][prɒdz] ['ləʊdstəʊn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [weə(r)] [ai] [siːz] [ə; eɪ][saɪn] ,
” I prods Lodestone down the street to where I sees a sign ,
” 我 产品 磁石 向下 这 街道 到 在哪里 我 看到 一个 符号 ,

我推着洛德斯通沿着街道走，直到看到一个标志牌。

[wɪtʃ] [prəu'kleim][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] .
which proclaims there's a newspaper office .
哪个 宣称 有 一个 报纸 办公室 .

上面写着这里有一家报社。

[ai] ['hɪtʃɪz] [maɪ] ['rəʊlɪŋ] [stɒk] [ænd; ənd] [gəʊz] [ˌɪn'saɪd] .

I	hitches	my	rolling	stock	and	goes	inside	.
我	挂钩	我的	滚动	库存	和	去	里面	.

我把车厢挂好，然后进去了。

['mægpaɪ] [ɪz] [ðeə(r)] .

Magpie	is	there	.
鹊	是	那里	.

喜鹊在那里。

[ɔ:l] [ai] [kæn; kən] [si:] [ɪz] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bu:ts] ,

All	I	can	see	is	the	bottom	of	his	boots	,
全部	我	能	看	是	这	底部	的	他的	靴子	,

我只能看到他的靴底。

[ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pænts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] — [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ]

the	seat	of	his	pants	and	his	elbows	—	the	rest	of	him	is	behind	a
这	座位	的	他的	裤子	和	他的	肘部	—	这	休息	的	他	是	在后面	一个

['nju:zpeɪpə(r)] ,

newspaper	,
报纸	,

他只露出裤裆和手肘——身体的其他部分都躲在一份报纸后面。

[æz; əz] [hi:; hi] [li:nz] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

as	he	leans	back	in	a	chair	,	with	his	feet	on	the	table	.
作为	他	倾斜	后退	在	一个	椅子	,	和	他的	脚	在	这	桌子	.

他向后靠在椅子上，双脚放在桌子上。

[ai] [li:nz] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [rəʊlz] [ə; eɪ] [sməʊk] .

I	leans	against	the	table	and	rolls	a	smoke	.
我	倾斜	反对	这	桌子	和	卷	一个	抽烟	.

我靠在桌子上，卷了一支烟。

[hi:; hi] ['glɑ:nsɪz] [æt; ət] [ˌem 'i:] , ['swɪtʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	glances	at	me	,	switches	his	cigaret	over	to	the	other	side	of	his
他	眼神	在	我	,	开关	他的	香烟	超过	到	这	其他	边	的	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

他瞥了我一眼，把香烟换到嘴的另一边叼着。

[ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] .

and	goes	on	trying	to	read	.
和	去	在	尝试	到	读	.

然后他继续尝试阅读。

[ai] [seɪ] “ ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] ” [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:z] [gɒt] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [hi:; hi] ['prɪntɪd]

I	say	“	trying	to	read	”	for	the	reason	that	he's	got	a	paper	he	printed
我	说	“	尝试	到	读	”	为了	这	原因	那	他是	得到	一个	纸	他	打印

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

我说“试图阅读”，是因为他有一份自己打印的纸。

['prɪti] [su:n] [hi:; hi] [jɔ:nz] [ænd; ənd] [leɪz] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

Pretty	soon	he	yawns	and	lays	the	paper	across	his	knees	.
漂亮的	很快	他	打哈欠	和	躺下	这	纸	穿过	他的	膝盖	.

没过多久，他就打了个哈欠，把纸放在膝盖上。

“ [aɪk] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [ðæts] [sʌm; səm] ['peɪpə(r)] . ”

“	Ike	,	”	says	he	,	“	that's	some	paper	.	”
“	艾克	,	”	说道	他	,	“	那就是	一些	纸	.	”

“艾克，”他说，“这纸真够厚的。”

“ [sʌm; səm][ɪŋk] , [tuː] , [ɪf] [ðæts] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][bræg][ə'baʊt] , ” [ai] [rɪ'plaɪz] .

“	**Some**	**ink**	**,**	**too**	**,**	**if**	**that's**	**anything**	**to**	**brag**	**about**	**,**	**”**	**I**	**replies**	**.**
“	一些	墨水	,	也	,	如果	那就是	任何事物	到	吹牛	关于	,	”	我	回复	.

“如果这算得上什么值得炫耀的事的话，我还纹了些纹身呢。”我回答道。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [raɪt] ['rʌʃ(ə)n] ?

“	**When**	**did**	**you**	**learn**	**to**	**write**	**Russian**	**?**
“	什么时候	做过	你	学习	到	写	俄语	?

你是什么时候学会写俄语的?

['meɪbi] [ɪts] [tʃɪ'nuːk; ʃɪ'nuːk] [wɪð] [ðə; ði][blaɪnd] ['stægəz] , ['mægpaɪ] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ]

Maybe	**it's**	**Chinook**	**with**	**the**	**blind**	**staggers**	**,**	**Magpie**	**,**	**but**	**anyway**	**she's**	**a**
或许	它是	奇努克	和	这	瞎的	踉跄	,	鹊	,	但	反正	她是	一个

['terəb(ə)l]['læŋgwɪdʒ] .

terrible	**language**	**.**
糟糕的	语言	.

也许是奇努克人走路摇摇晃晃，喜鹊，但不管怎样，她的语言很糟糕。

[wɒt] [dʌz] [ðem; ðəm][bɪg] ['lɛtəz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [prə'kleɪm] ? ”

What	**does**	**them**	**big**	**letters**	**at**	**the**	**top**	**proclaim**	**?** **”**
什么	做	他们	大的	信件	在	这	顶部	宣布	? ”

顶部的那些大字写着什么?

“ [ðæt] ? [hʌ] ! [ðə; ði] - ['paɪlət] ! ”

“	**That**	**?**	**Huh**	**!**	**The**	**Piperock**	**Pilot**	**!**	**”**
“	那	?	嗯	!	这	-	飞行员	!	”

“那个？啊！《派珀罗克领航员》！”

“ [woʊnt][ðə; ði] ['lɛtəz] [rʌn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] , ['mægpaɪ] ? ”

“	**Won't**	**the**	**letters**	**run**	**the**	**other**	**way**	**,**	**Magpie**	**?** **”**
“	惯于	这	信件	跑步	这	其他	方式	,	鹊	? ”

“喜鹊，这些字母不会反方向排列吗？”

“ [ai] ['rekən] [ðeɪ] [wʊd] , [aɪk] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn] — — [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

“	**I**	**reckon**	**they**	**would**	**,**	**Ike**	**,**	**but**	**how**	**in**	**—**	**—**	**am**	**I**	**going**	**to**	**know**	**what**	**she**
“	我	估计	他们	会	,	艾克	,	但	如何	在	—	—	是	我	去	到	知道	什么	她

[riːdz] ?

reads	**?**
阅读	?

“我想他们会的，艾克，但是——我怎么可能知道她读什么书呢？”

[ɪts] [ə; eɪ] [dæŋd] [saɪt] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [prɪnt] ['bækwədz] [ðæn; ðən]

It's	**a**	**danged**	**sight**	**easier**	**for**	**the**	**public**	**to**	**read**	**the**	**print**	**backwards**	**than**
它是	一个	该死的	视线	更轻松	为了	这	民众	到	读	这	打印	向后	比

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [taɪp] ['ðætəweɪ] .

it	**is**	**for**	**me**	**to**	**read**	**the**	**type**	**thataway**	**.**
它	是	为了	我	到	读	这	类型	那边	.

对公众来说，反向阅读印刷文字比我正向阅读要容易得多。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [jʌ] , [aɪk] . ”

I'm	**glad**	**to**	**see**	**yuh**	**,**	**Ike**	**.** **”**
我是	高兴的	到	看	嗯	,	艾克	. ”

很高兴见到你，艾克。

“ [stɪl] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] , [eɪ] , ['mægpaɪ] ?

“	**Still**	**follering**	**the**	**line**	**of**	**least**	**resistance**	**,**	**eh**	**,**	**Magpie**	**?**
“	仍然	跟随	这	线	的	至少	反抗	,	嗯	,	鹊	?

“喜鹊，你还是选择走阻力最小的路啊？”

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tuː] . ”

I'm	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**too**	**.**	**”**
我是	高兴的	到	看	你	,	也	.	”

我也很高兴见到你。

“ [ə'kju:mjəleɪt] ['eniθɪŋ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][trɪp] , [aɪk] ? ”
“ Accumulate anything on your trip , Ike ? ”
“ 积累 任何事物 在 你的 旅行 , 艾克 ? ”

“艾克，你这次旅行有买什么东西吗？”

“ [wʊd] - [tɪks] , [fu:l] - [henz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [rɪtʃ] [rɒk] [ɪz] [skeəs] .
“ Wood - ticks , fool - hens and a growing conviction that rich rock is scarce .
“ 木头 - 蜱虫 , 傻子 - 母鸡 和 一个 生长 定罪 那 富有的 岩石 是 稀少 .

“木蜱、白骨顶鸡，以及人们越来越相信富饶的岩石是稀缺的。

[haʊz] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪs] ? ”
How's things at the sheriff's office ? ”
怎么样 事物 在 这 警长的 办公室 ? ”

警长办公室那边情况怎么样？

“ - , [aɪk] .
“ Tolable , Ike .
“ - , 艾克 .

“可以容忍，艾克。”

[wʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [mə'dʒɒrəti] .
Won by a narrow majority .
韩元 经过 一个 狭窄的 多数 .

以微弱优势获胜。

[aɪ] ['rekən] [ɪf] [eɪb] [hæd; həd] - [ə; eɪ] - [lɪvd; 'laɪvd] [wɪd] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kaʊnt] .
I reckon if Abe had ' a ' lived we'd needed a recount .
我 估计 如果 安倍 有 - 一个 - 居住地 我们会 需要 一个 叙事 .

我估计如果安倍还活着，我们就需要重新计票了。

[lɒt] [ɒv; əv][fəʊks]['vəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] . ”
Lot of folks voted for him after he was dead . ”
很多 的 各位 投票 为了 他 后 他 曾是 死的 . ”

很多人在他死后才投票给他。

“ [ðeɪ] [wʊd] , ” [aɪ] [ə'gri:z] .
“ They would , ” I agrees .
“ 他们 会 , ” 我 同意 .

“他们会的，”我同意道。

“ [lɒt] [ɒv; əv][fəʊks] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][mɔ:(r)][æm'bɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][tu:; tə] [vəʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ Lot of folks around here ain't got no more ambition than to vote for a
“ 很多 的 各位 大约 这里 不是 得到 不 更多的 志向 比 到 投票 为了 一个
[kɔ:ps] .
corpse .
尸体 .

“这里很多人连投票给一具尸体都做不到。”

[haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər][ə; eɪ]['edɪtə(r)] ?
How comes it you're a editor ?
如何 来 它 你是 一个 编辑 ?

你怎么会成为一名编辑呢？

[hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði][bæd] - [men] [daɪd] [ɒf] [ɔ:(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['mɒrəl] [weɪv] [hɪt] - ? ”
Has all the bad - men died off or has a moral wave hit Piperock ? ”
有 全部 这 坏的 - 男人 死亡 离开 或者 有 一个 道德 海浪 打 - ? ”

难道所有坏人都死了？还是皮普洛克迎来了道德浪潮？

“ [ai]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ]['krɪtə(r)][ɒv; əv] ['sɜ:kəmstəns] , [aɪk] , ” [hi:; hi] [steɪts] , [ʌn'fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ]
“ I always been a critter of circumstance , Ike , ” he states , unfolding his long
“ 我 总是 到过 一个 小动物 的 环境 , 艾克 , ” 他 各州 , 展开 他的 长的
[legz] ,
legs ,
腿 ,

“我一直都是个随波逐流的人，艾克，”他一边说着，一边伸展开修长的双腿。

[ænd; ənd] ['i:zɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn]['hændi] - [laɪk] .
and easing his gun handy - like .
和 缓解 他的 枪 便利 - 喜欢 .

他轻松地将枪拿在手里。

“ [ai]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [əd'vɑ:ns] ,
“ I always been a disciple of advance ,
“ 我 总是 到过 一个 弟子 的 进步 ,

我一直都是进步的信徒，

[ænd; ənd] [aɪv] [wɔ:n] [ɔ:l][ðə; ði][skɪn] [ɒf] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv]
and I've worn all the skin off my shoulder trying to give the wheels of
和 我已经 磨损 全部 这 皮肤 离开 我的 肩膀 尝试 到 给 这 车轮 的
['prəʊgres][ə; eɪ][lɪft] .
progress a lift .
进步 一个 举起 .

为了推动进步的步伐，我已经筋疲力尽。

[æt; ət][taɪmz][ðem; ðəm] [wi:lz] [hæv; həv] [slɪpt] [ænd; ənd] [spreɪnd] [maɪ] [ɪ'mi:diət] ['fju:tʃə(r)] ,
At times them wheels have slipped and sprained my immediate future ,
在 时代 他们 车轮 有 滑倒了 和 扭伤 我的 即时 未来 ,
[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [pi:p] .
but I never peeped .
但 我 绝不 偷窥 .

有时，这些车轮会打滑，扭曲我的近期未来，但我从未偷偷看过。

“ [wen] [ðɪs] [hɪə(r)] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['edɪtə(r)] [feɪdz] [ə'krɒs] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ˌem 'i:] , ['bi:ɪŋ] ['ʃerɪf] ,
“ When this here misguided editor fades across the horizon , me , being sheriff ,
“ 什么时候 这 这里 错误的 编辑 淡出 穿过 这 地平线 , 我 , 存在 警长 ,

“当这位误入歧途的编辑消失在地平线上时，我，作为警长，

[ə'prəupriits] [ðɪs] [hɪə(r)][plɑ:nt][ænd; ənd][əu'painz][tu:; tə][rʌn] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .
appropriates this here plant and opines to run it as a public institution .
适用 这 这里 植物 和 意见 到 跑步 它 作为 一个 民众 机构 .

他认为应该把这所工厂收归国有，并将其作为公共机构运营。

[ðeəz; ðəz] ['twenti] - [faɪv] [ʃi:ts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][left][ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][ɒv; əv][ɪŋk] .
There's twenty - five sheets of paper left and one can of ink .
有 二十 - 五 纸张 的 纸 左边 和 一 能 的 墨水 .

还剩下二十五张纸和一罐墨水。

[maɪ][fɜ:st][ɪ'dɪʃ(ə)n] [teɪks] [twelv] [ʃi:ts] , [ænd; ənd][ai][ˌhɪə'baɪ] [kleɪmz] [ðæt][ə; eɪ][mæn] , [wɪ'ðaʊt] [nəʊ]
My first edition takes twelve sheets , and I hereby claims that a man , without no
我的 第一的 版 需要 十二 纸张 , 和 我 特此 索赔 那 一个 男人 , 没有 不
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

我的第一版用了十二张纸，我在此声明，一个没有任何经验的人，

[wɒt] [kæn; kən][raɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ][əˈkeɪʒ(ə)n][ænd; ənd][pʊt][aʊt][ə; eɪ]['peɪpə(r)][laɪk] [ðæt][ɪz][ə; eɪ]['kredɪt]
what **can** **rise** **to** **the** **occasion** **and** **put** **out** **a** **paper** **like** **that** **is** **a** **credit**
什么 能 上升 到 这 场合 和 放 出去 一个 纸 喜欢 那 是 一个 信用
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəˈmjuːnətɪ] . ”
to **the** **community** **.** **”**
到 这 社区 . ”

能够挺身而出，出版这样一份报纸的人，是对整个社区的肯定。”

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv]['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ][ɔːl][ðem; ðəm] ['lɛtəz] , ['mægpaɪ] ? ”
“ **Didn't** **you** **have** **trouble** **finding** **all** **them** **letters** **,** **Magpie** **?** **”**
“ 没有 你 有 麻烦 寻找 全部 他们 信件 , 鹊 ? ”

“喜鹊，你找那些信的时候没遇到什么麻烦吗？”

“ ['trʌb(ə)l] ?
“ **Trouble** **?**
“ 麻烦 ?

“麻烦？

[seɪ] ,
Say **,**
说 ,

说，

[ðə; ðɪ][endz][ɒv; əv][maɪ] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['tendə(r)][aɪ][kæn; kən][həʊld][aʊt][maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːl]
the **ends** **of** **my** **fingers** **are** **so** **tender** **I** **can** **hold** **out** **my** **hands** **and** **feel**
这 结束 的 我的 手指 是 所以 投标 我 能 抓住 出去 我的 双手 和 感觉
[ðə; ðɪ] [sʌn] [slaɪd][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [hɪlz] .
the **sun** **slide** **behind** **the** **hills** **.**
这 太阳 滑动 在后面 这 丘陵 .

我的指尖非常敏感，我可以伸出手，感受太阳缓缓落入山峦之后。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɪz] [ˌprɑːblə'mætɪkl] , [aɪk] .
The **next** **publication** **is** **problematical** **,** **Ike** **.**
这 下一个 发布 是 有问题的 , 艾克 .

下一篇出版物有问题，艾克。

[aɪm] [ʃɔːt] [ɒv; əv][məˈtɪərɪəl] , [bʌt; bət][aɪ]['əʊnlɪ] ['fɪgəz] [ɒn][wʌn][mɔː(r)] ['ɪʃuː] .
I'm **short** **of** **material** **,** **but** **I** **only** **figures** **on** **one** **more** **issue** **.**
我是 短的 的 材料 , 但 我 仅有的 数据 在 一 更多的 问题 .

我材料不够，但我估计只剩最后一期了。

[aɪ][gɒt][ə; eɪ]['ɑːtɪk(ə)l][set][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][kænt] ['pʌblɪʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][taɪm][ɪz][raɪp] . ”
I **got** **a** **article** **set** **up** **,** **and** **I** **can't** **publish** **until** **the** **time** **is** **ripe** **.** **”**
我 得到 一个 文章 放 向上 , 和 我 不能 发布 直到 这 时间 是 成熟 . ”

我已经写好了一篇文章，但要等到时机成熟才能发表。

“ ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ? ”
“ **Something** **special** **?** **”**
“ 某物 特别的 ? ”

“有什么特别的吗？”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] . - ['tuːmstəʊn] - [tɑːdz] [əˈbɪtʃuəri] . ”
“ **Uh** **-** **huh** **.** **'** **Tombstone** **'** **Todd's** **obituary** **.** **”**
“ 呃 - 嗯 . - 墓碑 - 托德的 讣告 . ”

“嗯哼。‘墓碑镇’托德的讣告。”

“ [frɒm; frəm]['waɪliːə] [krɪk] ?
“ **From** **Wilier** **Crick** **?**
“ 从 威利尔 克里克 ?

“来自威廉·克里克？”

" [ai][ɑːsks] , [ænd; ənd]['mægpaɪ][nɒdz] .
" I asks , and Magpie nods .
" 我 问 , 和 鹊 点头 .

我问，喜鹊点了点头。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] . [hɪm][ænd; ənd] - ['kæktəs] - ['kɒlɪnz] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][help] [ɪ'lekt] [eɪb]
" Uh - huh . Him and ' Cactus ' Collins comes over here to help elect Abe
" 呃 - 嗯 . 他 和 - 仙人掌 - 柯林斯 来 超过 这里 到 帮助 选 安倍
['ændəsn] ,
Anderson ,
安德森 ,

"嗯哼。他和'仙人掌'柯林斯一起来这里帮助艾布·安德森竞选。"

['biːɪŋ] [æz; əz] [eɪb] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] .
being as Abe was a relative .
存在 作为 安倍 曾是 一个 相对的 .

因为安倍是亲戚。

[wen] [eɪb] [diˈpɑːt] [ðɪs] [hɪə(r)] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] [ðeɪ] [ʌp][ænd; ənd][prəuˈkleim] ['ðer] [ə; eɪ][peə(r)]
When Abe departs this here vale of tears they up and proclaims they're a pair
什么时候 安倍 离开 这 这里 谷 的 眼泪 他们 向上 和 宣称 它们是 一个 一对
[ɒv; əv] ['haʊlɪŋ] [wʊlvz] ,
of howling wolves ,
的 嚎叫 狼 ,

当安倍离开这悲惨的山谷时，他们就高声宣称自己是一对嚎叫的狼。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðer] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['fɪkstʃə(r)] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [æz; əz] [ðeɪ]
and that they're a permanent fixture around here until such a time as they
和 那 它们是 一个 永恒的 固定装置 大约 这里 直到 这样的 一个 时间 作为 他们
[leɪz] [ˌem ˈiː][ɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] ['əʊvə(r)][ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] .
lays me on my back and gestures over me with a spade .
躺下 我 在 我的 后退 和 手势 超过 我 和 一个 铲 .

他们会一直待在这里，直到有一天他们把我按倒在地，用铁锹在我身上比划。

['ɔːf(ə)l] [peə(r)][ɒv; əv] ['gɒblə(r)] , [aɪk] . "
Awful pair of gobblers , Ike . "
可怕 一对 的 火鸡 , 艾克 . "

艾克，真是两个讨厌的火鸡。

" [waɪ] [nɒt][æn; ən] [əˈbɪtʃuəri] [fɔː(r); fə(r)]['kæktəs] , [tuː] , ['mægpaɪ] ? "
" Why not an obituary for Cactus , too , Magpie ? "
" 为什么 不是 一个 讣告 为了 仙人掌 , 也 , 鹊 ? "

"喜鹊，为什么不也给仙人掌写篇讣告呢？"

" [hiːz] ['haɪdɪŋ] [aʊt] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪz]['nɔːm(ə)l] , [aɪk] .
" He's hiding out until such a time as his stummick is normal , Ike .
" 他是 隐藏 出去 直到 这样的 一个 时间 作为 他的 stummick 是 普通的 , 艾克 .

"艾克，他要躲起来，直到他的肚子恢复正常为止。"

[hiː; hi] [hɔːnz] [ɪn][ɒn][ˌem ˈiː] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [gets] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] .
He horns in on me yesterday , and gets pessimistic to my face .
他 角 在 在 我 昨天 , 和 获得 悲观 到 我的 脸 .

他昨天突然插手我的事，当面还一副悲观的样子。

[aɪm] ['bɪzi] [ɒn] [ðæt] [əˈbɪtʃuəri] [ænd; ənd][doʊnt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
I'm busy on that obituary and don't like to be interrupted ,
我是 忙碌的 在 那 讣告 和 不 喜欢 到 是 中断 ,

我正忙着写讣告，不喜欢被打扰。

[səʊ][aɪ] [biːts] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [drɔː] ,
so I beats him on the draw ,
所以 我 节拍 他 在 这 画 ,

所以我在平局中赢了他。

[əkˈsepts] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [inˈdjuːs, inˈduːs] [hɪm] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt]
accepts **his** **gun** **as** **a** **subscription** **and** **induces** **him** **to** **eat** **a** **bucket**
接受 他的 枪 作为 一个 订阅 和 诱导 他 到 吃 一个 桶
[ɒv; əv] [peɪst] .
of **paste** **.**
的 粘贴 .

他接受他的枪作为订阅费，并诱使他吃下一桶糊状物。

[ˈɔːf(ə)l] [ˈsmelɪŋ] [mes] , [aɪk] .
Awful **smelling** **mess** **,** **Ike** **.**
可怕 闻起来 混乱 , 艾克 .

艾克，这堆臭气熏天的东西。

[aɪˈd] [əʊˈpaɪn] [ðæt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [maɪ] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈhɒrəskəʊp] [ɪz] [kənˈsɜːnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)]
I'd **opine** **that** **as** **far** **as** **my** **future** **horoscope** **is** **concerned** **his** **lips** **are**
ID 意见 那 作为 远的 作为 我的 未来 星座运势 是 担心的 他的 嘴唇 是
[siːld] . ”
sealed **.** **”**
密封 . ”

我认为，就我的未来运势而言，他守口如瓶。”

“ [ˌθɜːˈtiːn] [ʃiːts] [ænd; ənd] [wʌn] [əˈbɪtʃuəri] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪnt] ,
“ **Thirteen** **sheets** **and** **one** **obituary** **will** **be** **something** **to** **print** **,**
“ 十三 纸张 和 一 讣告 将要 是 某物 到 打印 ,

“十三张纸和一篇讣告，够印的了。”

” [sez] [aɪ] . “ [hæz; həz] [ˈtuːmstəʊn] [meɪd] [ˈeni] [ədˈvɑːnsɪz] ? ”
” **says** **I** **.** **“** **Has** **Tombstone** **made** **any** **advances** **?** **”**
” 说道 我 . “ 有 墓碑 制成 任何 进展 ? ”

“我问道：‘墓碑镇有什么进展吗？’”

“ [wʌns] .
“ **Once** **.**
“ 一次 .

“一次。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈdɪŋgəsɪz]
I **was** **standing** **over** **there** **by** **the** **window** **,** **holding** **up** **one** **of** **them** **dinguses**
我 曾是 常设 超过 那里 经过 这 窗户 , 保持 向上 一 的 他们 丁格斯
[wɒt] [kənˈteɪnz] [taɪp] ,
what **contains** **type** **,**
什么 包含 类型 ,

我当时站在窗边，举着其中一个装有文字的玩意儿，

[wen] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈkɒmz] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [hɪts] [hɜː(r); hə(r)] [plʌm] [ˈsentə(r)] .
when **a** **bullet** **comes** **along** **and** **hits** **her** **plumb** **center** **.**
什么时候 一个 子弹 来 沿着 和 点击量 她 垂直 中心 .

当一颗子弹飞来，正中她的要害。

[ʃiː; ʃi] [kəˈlæpsɪz] [raɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ˈruːɪnz] [θɪŋz] .
She **collapses** **right** **there** **and** **ruins** **things** **.**
她 崩溃 正确的 那里 和 废墟 事物 .

她当场倒下，把事情搞砸了。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] [liːd] [taɪp] [ˈentəz] [maɪ] [ˈbʊzəm] ,
Some **of** **that** **lead** **type** **enters** **my** **bosom** **,**
一些 的 那 带领 类型 进入 我的 怀 ,

一些铅中毒进入了我的胸膛，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [skweə(r)][ɒn][maɪ]['mænli] [tʃest] [aɪ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]

and	for	the	space	of	a	foot	square	on	my	manly	chest	I	looks	like	a
和	为了	这	空间	的	一个	脚	正方形	在	我的	男子气概	胸部	我	看起来	喜欢	一个

['smɔ:lpɒks]['peɪʃ(ə)nt] .

smallpox	patient	.
天花	病人	.

在我健壮的胸膛上，有一平方英尺大小的区域，让我看起来像个天花病人。

[ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] [eɪnt] [nəʊ][prə'zeɪɪk]['pɑ:staɪm] , [aɪk] .

This	idea	of	being	a	man	of	letters	ain't	no	prosaic	pastime	,	Ike	.
这	主意	的	存在	一个	男人	的	信件	不是	不	平淡无奇	消遣	,	艾克	.

艾克，成为一名文人雅士可不是什么平淡无奇的消遣。

" [dʒʌst] [ðen] " ['si:nəri] " [sɪmz] ['dɑ:kən] ['aʊə(r)] ['dɔ:weɪ] .

"	Just	then	"	Scenery	"	Sims	darkens	our	doorway	.
"	只是	然后	"	风景	"	模拟人生	变暗	我们的	门口	.

就在这时，"风景"西姆斯出现在我们门口。

['si:nəri] [ɪz] [ni:] - [haɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['ɪndʒən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hæŋkə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔɪl] .

Scenery	is	knee	-	high	to	a	short	Injun	,	and	his	voice	hankers	for	oil	.
风景	是	膝盖	-	高的	到	一个	短的	印第安人	,	和	他的	嗓音	渴望	为了	油	.

对于一个矮小的印第安人来说，周围的景色只到他的膝盖高，他的声音渴望着石油。

[hi:; hi] [lʊks] [mi:n] - [laɪk][æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd]['mægpaɪ] , [ænd; ənd] [tʃɔ:] [sʌm; səm] [ɪn'dʌstriəs] .

He	looks	mean	-	like	at	me	and	Magpie	,	and	chaws	some	industrious	.
他	看起来	意思是	-	喜欢	在	我	和	鹊	,	和	咀嚼	一些	勤劳	.

他恶狠狠地看着我和喜鹊，嚼着一些辛勤的食物。

['prɪti] [su:n] [hi:; hi] [ek'spektəreit] ['kəʊpiəsli] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd][ɔ:'reit, 'ɔ:reit] —

Pretty	soon	he	expectorates	copiously	on	the	floor	,	and	orates	—
漂亮的	很快	他	痰液	大量	在	这	地面	,	和	演说家	—

很快，他便对着地板吐出大量痰液，并开始滔滔不绝地讲话——

" [wɒnt] [tu:; tə][kwɪt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

"	Want	to	quit	taking	the	paper	.
"	想	到	辞职	采取	这	纸	.

"想停止拿报纸。"

" ['mægpaɪ][snæps][aʊt][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] ['kʌvəz] ['si:nəri] .

"	Magpie	snaps	out	his	gun	and	covers	Scenery	.
"	鹊	快照	出去	他的	枪	和	封面	风景	.

"喜鹊拔枪掩护风景。"

" [get] [daʊn] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ni:z] [ænd; ənd][waɪp] [aʊt] [ðæt] — — [spɒt] !

"	Get	down	on	your	knees	and	wipe	out	that	—	—	spot	!
"	得到	向下	在	你的	膝盖	和	擦拭	出去	那	—	—	点	!

"跪下来，把那个——污点擦干净！"

" [snɔ:t] ['mægpaɪ] .

"	snorts	Magpie	.
"	哼声	鹊	.

"喜鹊哼了一声。"

" [wɒt] [du:; də] [jʌ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] — [ə; eɪ][kə'rɑ:l] ? "

"	What	do	yuh	think	this	is	—	a	corral	?	"
"	什么	做	嗯	思考	这	是	—	一个	围栏	?	"

"你以为这是什么——畜栏吗？"

“ [ai] — [ʌ; ɜː] — ” [bɪ'gɪnz] ['siːnəri] , [bʌt; bət][ðə; ði][gʌn][doʊnt]['weɪvə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]

“	I	—	uh	—	”	begins	Scenery	,	but	the	gun	don't	waver	,	so	he	takes	the
“	我	—	呃	—	”	开始	风景	,	但	这	枪	不	动摇	,	所以	他	需要	这

['hæŋkətʃɪf] [ɒf] [hɪz; ɪz] [nek] ,

handkerchief	off	his	neck	,
手帕	离开	他的	脖子	,

“我——呃——”斯凯内里刚开口，但枪口纹丝不动，于是他把手帕从脖子上取了下来。

[ænd; ənd] [skrʌbz] ['aʊə(r)][flɔː(r)] .

and	scrubs	our	floor	.
和	磨砂膏	我们的	地面	.

并擦洗我们的地板。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] , ['siːnəri] , ” [steɪts] ['mægpaɪ] .

“	This	is	a	newspaper	office	,	Scenery	,	”	states	Magpie	.
“	这	是	一个	报纸	办公室	,	风景	,	”	各州	鹊	.

“这里是报社办公室，风景，”喜鹊说道。

“ [juː; jʊ][kænt] [stɑːt] [jɔː(r); jə(r)][ɔː'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][klaʊd] - [bɜːst] [ɪn][hɪə(r)] .

“	You	can't	start	your	oration	with	a	cloud	-	burst	in	here	.
“	你	不能	开始	你的	演讲	和	一个	云	-	爆裂	在	这里	.

“你不能在这里以暴雨开场你的演讲。”

['sæbɪ] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

[wɒt] [juː; jʊ][gɒt] [ə'genst] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [fɔː(r); fə(r)][doʊnt] [jʌ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)]

What	you	got	against	the	paper	,	and	why	for	don't	yuh	wish	it	no	more
什么	你	得到	反对	这	纸	,	和	为什么	为了	不	嗯	希望	它	不	更多的

? ”

?	”
?	”

你为什么对这份文件有意见？为什么你不再希望它存在了？

“ [ai][kænt] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [skwiːk] .

“	I	can't	read	her	,	”	he	squeaks	.
“	我	不能	读	她	,	”	他	吱吱声	.

“我看不懂她，”他尖声说道。

“ [ʃiːz] [tuː] ['bækwəd] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] .

“	She's	too	backward	to	suit	me	.
“	她是	也	落后	到	套装	我	.

“她思想太落后，不适合我。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] — [ʌ; ɜː] — [wel] , [send][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] — [ʌ; ɜː] — [duː; də][ðə; ði]

Of	course	I	—	uh	—	well	,	send	her	along	,	and	I'll	—	uh	—	do	the
的	课程	我	—	呃	—	出色地	,	发送	她	沿着	,	和	患病的	—	呃	—	做	这

[best][ai][kæn; kən] .

best	I	can	.
最好的	我	能	.

当然，我会——呃——让她一起去，我会——呃——尽我所能。

[ai][gɒt][tuː; tə][gəʊ] [naʊ] .

I	got	to	go	now	.
我	得到	到	去	现在	.

我得走了。

” [hiː; hi][slɪps] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ləʊps] [ɒf] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

”	He	slips	out	with	his	hat	in	his	hand	,	and	lopes	off	up	the	street	.
”	他	滑倒	出去	和	他的	帽子	在	他的	手	,	和	长角兔	离开	向上	这	街道	.

他手里拿着帽子溜了出去，沿着街道小跑而去。

“ [ðæts] ['bɪznəs] , [aɪk] , ” [lɑːfs] ['mægpaɪ] .
“ That's business , Ike , ” laughs Magpie .
“ 那就是 商业 , 艾克 , ” 笑声 鹊 .

“这就是生意，艾克，”喜鹊笑着说。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I'm going to make ' em like it . ”
“ 我是 去 到 制作 - 呃 喜欢 它 . ”

“我要让他们喜欢上它。”

“ [wen] [jʌ] [hæd; həd][ðə; ði][drɒp][ɒn][hɪm] [jʌ] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [kə'lektɪd] [ɪn] [əd'vɑːns]
“ When yuh had the drop on him yuh ought to ' a ' collected in advance
“ 什么时候 嗯 有 这 降低 在 他 嗯 应该 到 - 一个 - 集 在 进步
[fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] ,
for another year ,
为了 其他 年 ,

“当你掌握了他的把柄时，你应该提前一年就收到款项。”

” [sez] [aɪ] . “ [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [niːd] [ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] , ['mægpaɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['paɪlət] ,
” says I . “ You sure need a manager , Magpie , for The Piperock Pilot ,
” 说道 我 . “ 你 当然 需要 一个 经理 , 鹊 , 为了 这 - 飞行员 ,

“我说，‘喜鹊’，你肯定需要一位经理来管理《派珀罗克飞行员报》。”

['lɪmɪtɪd] — [tuː; tə] [ˌθɜː'tiːn] [ʃiːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deθ] ['nəʊtɪs] . ”
Limited — to thirteen sheets and a death notice . ”
有限的 — 到 十三 纸张 和 一个 死亡 注意 . ”

数量有限——最多十三张纸和一份讣告。

“ ['haʊdi] , [dʒents] , ” [steɪts] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ Howdy , gents , ” states a voice at the door .
“ 你好 , 男士们 , ” 各州 一个 嗓音 在 这 门 .

“各位先生好，”门口传来一个声音。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['əʊnli]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn] [taʊn] ?
“ Is this the only newspaper in town ?
“ 是 这 这 仅有的 报纸 在 镇 ?

这是镇上唯一的报纸吗?

” [ðæt] ['pɜːs(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][ɪn] - .
” That person is a novelty in cowland .
” 那 人 是 一个 新奇 在 - .

“在牛群世界里，那可是个新鲜事物。”

[hiː; hi][stændz][ðeə(r)] , [ig'zjuːd] ['pɜːfjuːm] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] .
He stands there , exuding perfume and prosperity from his Sunday clothes .
他 站立 那里 , 渗出 香水 和 繁荣 从 他的 星期日 衣服 .

他站在那里，身着盛装，散发着香水和富裕的气息。

[wiː; wi] [lʊks] [hɪm]['əʊvə(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] ['ʃuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːd][hæt] , ['wʌndər] [æt; ət]
We looks him over , from his shiny shoes to his hard hat , wonders at
我们 看起来 他 超过 , 从 他的 闪亮的 鞋 到 他的 难的 帽子 , 奇迹 在
[hɪz; ɪz][pɪŋk] [tʃiːks] ,
his pink cheeks ,
他的 粉色的 脸颊 ,

我们上下打量他，从他锃亮的皮鞋到他的安全帽，不禁好奇他粉红的脸颊。

[wɪtʃ] [mætʃ] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] , [ænd; ənd][bəuθ][nɒdz] .
which match his necktie , and both nods .
哪个 匹配 他的 领带 , 和 两个都 点头 .

与他的领带很搭，两人都点了点头。

“ [juː; jʊ] [ˈɑːnsəz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈkwestʃən] , [ˈstreɪndʒə(r)] , ” [steɪts] [ˈmægpaɪ] .

“	**You**	**answers**	**your**	**own**	**question**	**,**	**stranger**	**,**	**”**	**states**	**Magpie**	**.**
“	你	答案	你的	自己的	问题	,	陌生人	,	”	各州	鹊	.

“陌生人，你已经回答了自己的问题，”喜鹊说道。

“ [wiː; wi][ʃʊə(r)][gɒt][ə; eɪ] [məˈnɒpəli] [ɒn][ɔːl] [njuːz] [ˌhɪərəˈbaʊts] .

“	**We**	**sure**	**got**	**a**	**monopoly**	**on**	**all**	**news**	**hereabouts**	**.**
“	我们	当然	得到	一个	垄断	在	全部	消息	附近	.

“我们这儿肯定垄断了所有新闻。”

[wɒnt] [tuː; tə] [səbˈskraɪb] ?

Want	**to**	**subscribe**	**?**
想	到	订阅	?

想订阅吗?

” [hiː; hi] [ˈæmbl] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [sets] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] [lʊks] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ˈəʊvə(r)] .

”	**He**	**ambles**	**over**	**and**	**sets**	**down**	**on**	**a**	**stool**	**and**	**looks**	**the**	**place**	**over**	**.**
”	他	漫步	超过	和	套	向下	在	一个	凳子	和	看起来	这	地方	超过	.

他慢悠悠地走过去，坐在凳子上，环顾四周。

[hiː; hi] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ˈbæləns ɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd][pɹədjˈuːsɪz][sʌm; səm] [ʃiːts]

He	**takes**	**off**	**his**	**hat**	**,**	**balances**	**it**	**on**	**his**	**knee**	**,**	**and**	**produces**	**some**	**sheets**
他	需要	离开	他的	帽子	,	余额	它	在	他的	膝盖	,	和	产	一些	纸张

[ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .

of	**paper**	**.**
的	纸	.

他摘下帽子，放在膝盖上，然后掏出几张纸。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [əˈmjuːzmənt] [reɪts] ? ” [hiː; hi][ɑːsks] .

“	**What's**	**your**	**amusement**	**rates**	**?**	**”**	**he**	**asks**	**.**
“	是什么	你的	娱乐	利率	?	”	他	问	.

“你们的娱乐收费是多少？”他问道。

“ [hɑːf] - [peɪdʒ] — [ˈmeɪbi] [fʊl] .

“	**Half**	**-**	**page**	**—**	**maybe**	**full**	**.**
“	一半	-	页	—	或许	满的	.

“半页——也许一整页。”

” [ˈmægpaɪ][rəʊlz][ə; eɪ] [freʃ] [sməʊk] [ænd; ənd] [ˈstʌdiz] [ðə; ðɪ][ˈfelə(r)] .

”	**Magpie**	**rolls**	**a**	**fresh**	**smoke**	**and**	**studies**	**the**	**feller**	**.**
”	鹊	卷	一个	新鲜的	抽烟	和	研究	这	伙计	.

“喜鹊卷起一支新烟，打量着那家伙。”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [drɔːl] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**he**	**drawls**	**,**
“	出色地	,	”	他	拖长音	,

“嗯，”他慢吞吞地说，

“ [ðə; ðɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ˈɔpəreɪts] [hɪə(r)] [əˈhed] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [meɪks] [ə; eɪ] [fɪkst] [praɪs][ɒv; əv] [θriː]

“	**the**	**person**	**who**	**operates**	**here**	**ahead**	**of**	**me**	**makes**	**a**	**fixed**	**price**	**of**	**three**
“	这	人	WHO	运作	这里	前方	的	我	制作	一个	固定的	价格	的	三

[dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,

dollars	**for**	**six**	**months**	**,**
美元	为了	六	几个月	,

“排在我前面的那个人，六个月的固定价格是三美元，

[bʌt; bət][ai][doʊnt]['sæbɪ][nəʊ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][splɪt][ðə; ðɪ][saɪz] .

but	**I**	**don't**	**sabe**	**no**	**case**	**in**	**which**	**he**	**split**	**the**	**size**	**.**
但	我	不	萨贝	不	案件	在	哪个	他	分裂	这	尺寸	.

但我没见过他把尺寸分开的情况。

[ai][doʊnt] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə][ə'mjuːz]['nəʊbədi] .

I	don't	guarantee	to	amuse	nobody	.
我	不	保证	到	娱乐	无人	.

我不能保证一定能逗乐任何人。

[aɪl] [biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [jʌ] , [ðəʊ] .

I'll	be	honest	with	yuh	,	though	.
患病的	是	诚实的	和	嗯	,	尽管	.

不过，我得跟你说实话。

[ðɪs] [hɪə(r)]['peɪpə(r)][ɪz][ɒn][ɪts][lɑːst][legz] , [bʌt; bət] [aɪl] [dæŋd] [nɪə(r)] [ˌgærən'tiː] [wʌn][mɔː(r)] ['ɪʃuː] ,

This	here	paper	is	on	its	last	legs	,	but	I'll	danged	near	guarantee	one	more	issue	,
这	这里	纸	是	在	它是	最后的	腿	,	但	患病的	该死的	靠近	保证	一	更多的	问题	,

这份报纸已经接近尾声了，但我几乎可以保证还会再出一期。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʌ] ['hæŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [pʊt] [jʌ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['kɒpi][æt; ət][fɔː(r)] -

and	if	yuh	hankers	for	it	I'll	put	yuh	down	for	one	copy	at	four	-
和	如果	嗯	渴望	为了	它	患病的	放	嗯	向下	为了	一	复制	在	四	-

['bɪts] . ”

bits	.	”
比特	.	”

如果你真的想要，我可以帮你预定一本，只要四便士。”

“ [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi][grɪnz] , “ [aɪ] [miːn] ['ædvətaɪzɪŋ] [reɪts] .

“	You	misunderstood	me	,	”	he	grins	,	“	I	mean	advertising	rates	.
“	你	被误解	我	,	”	他	咧嘴笑	,	“	我	意思是	广告	利率	.

“你误会我的意思了，”他咧嘴一笑，“我是指广告价格。”

[aɪm] [ə'hed] [ɒv; əv] - ['ʌŋk(ə)l][tɑːmz]['kæbɪn] . -

I'm	ahead	of	'	Uncle	Tom's	Cabin	.	'
我是	前方	的	-	叔叔	汤姆的	舱	.	-

我比《汤姆叔叔的小屋》看得更远。

” [hiː; hi][pʊts][hɪz; ɪz][hæt] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['ʃʌfl] [ðem; ðəm] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] :

”	He	puts	his	hat	back	on	his	head	,	and	shuffles	them	sheets	of	paper	:
”	他	放置	他的	帽子	后退	在	他的	头	,	和	洗牌	他们	纸张	的	纸	:

他把帽子重新戴在头上，然后摆弄着那些纸张：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [stɑːz] [ðæt]

“	We	are	bringing	to	your	town	the	greatest	aggregation	of	stars	that
“	我们	是	带来	到	你的	镇	这	最	聚合	的	明星	那

['evə(r)] [gləu] ['əʊvə(r)][wʌn][set][ɒv; əv] ['fʊtlaɪts] .

ever	glowed	over	one	set	of	footlights	.
曾经	发光	超过	一	放	的	脚灯	.

“我们将把有史以来最耀眼的明星阵容带到你们的城市，他们将在同一组舞台灯光下熠熠生辉。”

[tuː] ['iːvə] , [tuː] - , [θriː] [fiː] - - ['blʌdhaʊnd] [ænd; ənd] [eɪt] —

Two	Evas	,	two	Topsies	,	three	fee	-	rocious	bloodhounds	and	eight	—
二	伊娃	,	二	-	,	三	费用	-	-	寻血猎犬	和	八	—

两只伊娃，两只托普西，三只凶猛的寻血猎犬和八只——

” - !

”	Splang	!
”	-	!

“砰！”

[ðə; ði][saɪd] ['wɪndəʊ] [spɪlz] [ɪts] [peɪnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜːrsənz][hæt][flɪps] [ɒf]

The	side	window	spills	its	panes	over	the	place	,	and	this	person's	hat	flips	off
这	边	窗户	溢出物	它是	窗格	超过	这	地方	,	和	这	人的	帽子	翻转	离开

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

侧窗玻璃散落一地，这个人头上的帽子也被掀了起来。

[ænd; ənd][lændz][ɪn][maɪ][læp] ,
and **lands** **in** **my** **lap** **,**
和 土地 在 我的 膝 ,

然后它落在了我的腿上，

[waɪl] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [liːd] [bɔːrz] [ə; eɪ] [niːt] [həʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
while **a** **chunk** **of** **lead** **bores** **a** **neat** **hole** **in** **the** **wall** **behind** **the** **stranger** **.**
尽管 一个 块 的 带领 钻孔 一个 整洁的 洞 在 这 墙 在后面 这 陌生人 .

与此同时，一块铅块在陌生人身后的墙上打出了一个整齐的洞。

[hiː; hi] ['friːzɪz] [raɪt] [ðeə(r)] .
He **freezes** **right** **there** **.**
他 冰冻 正确的 那里 .

他愣在了那里。

['mægpaɪ][slɪps][hɪz; ɪz][gʌn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][læp] , ['set(ə)lz] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
Magpie **slips** **his** **gun** **across** **his** **lap** **,** **settles** **down** **a** **little** **lower** **in** **his** **chair** **,**
鹊 滑倒 他的 枪 穿过 他的 膝 , 定居点 向下 一个 小的 降低 在 他的 椅子 ,

喜鹊把枪放在腿上，在椅子上往下挪了挪身子。

[ænd; ənd] [laɪts] [hɪz; ɪz][ˌsɪgə'ret] .
and **lights** **his** **cigaret** **.**
和 灯 他的 香烟 .

他点燃了一支香烟。

[aɪ][hændz][ðə; ði][hæt] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['əʊnə(r)] , [ænd; ənd] [slaɪdz] [maɪ][tʃeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] ['fɜːðə(r)]
I **hands** **the** **hat** **back** **to** **its** **owner** **,** **and** **slides** **my** **chair** **a** **few** **inches** **further**
我 双手 这 帽子 后退 到 它是 所有者 , 和 幻灯片 我的 椅子 一个 很少 英寸 更远
[bæk] .
back **.**
后退 .

我把帽子还给主人，然后把椅子往后挪了几英寸。

“ [eɪt] [wɒt] ? ” [ɑːsks]['mægpaɪ] .
“ **Eight** **what** **?** **”** **asks** **Magpie** **.**
“ 八 什么 ? ” 问 鹊 .

“八什么？”喜鹊问道。

“ ['sɜːkə] - ['sɜːkə] - [keɪks] [ɒv; əv][aɪs] , ” [hiː; hi]['kweɪvə(r)] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
“ **Ca** **-** **ca** **-** **cakes** **of** **ice** **,** **”** **he** **quavers** **,** **examining** **his** **hat** **.**
“ ca - ca - 蛋糕 的 冰 , ” 他 颤音 , 检查 他的 帽子 .

“冰块，”他颤抖着，一边检查着自己的帽子。

“ [maɪ] — — ! [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['bʊlɪt] ?
“ **My** **—** **—** **!** **Was** **that** **a** **—** **a** **—** **bullet** **?**
“ 我的 — — ! 曾是 那 一个 — 一个 — 子弹 ?

“我的——！那是——那是一颗子弹吗？”

” ['mægpaɪ][nɒdz][ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
” **Magpie** **nods** **and** **scratches** **his** **chin** **.**
” 鹊 点头 和 划痕 他的 下巴 .

喜鹊点点头，挠了挠下巴。

“ ['bʊlɪt] ? ” [hiː; hi] ['wʌndər] [ə'gen] .
“ **Bullet** **?** **”** **he** **wonders** **again** **.**
“ 子弹 ? ” 他 奇迹 再次 .

“子弹？”他再次疑惑道。

“ [dɪd] — [dɪd] ['sʌmbədi] [ʃuːt] [æt; ət][ˌem 'iː] ? ”
“ **Did** **—** **did** **somebody** **shoot** **at** **me** **?** **”**
“ 做过 — 做过 某人 射击 在 我 ? ”

“有人……有人朝我开枪吗？”

“ [nəʊp] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ Nope , ” says Magpie .
“ 没有 , ” 说道 鹊 .

“不,”喜鹊说。

“ [æt; ət][ˌem 'iː] .
“ At me .
“ 在 我 .

“看着我。”

[wɒt] [jʌ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ðiː][aɪs] ?
What yuh going to do with the ice ?
什么 嗯 去 到 做 和 这 冰 ?

你打算怎么处理这些冰?

” [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət]['mægpaɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːsps] —
” He looks at Magpie for a minute , and then gasps —
” 他 看起来 在 鹊 为了 一个 分钟 , 和 然后 喘息 —

他盯着喜鹊看了一会儿，然后倒吸了一口气——

“ [æt; ət][ə; eɪ] — [ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] ?
“ At a — a time like this ?
“ 在 一个 — 一个 时间 喜欢 这 ?

在——在这样的时刻?

” [hiː; hi] [tʌks] [hɪz; ɪz][hæt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , [sniːks] [tuː; tə][ðə; ðiː][dɔː(r)] ,
” He tucks his hat under his arm , sneaks to the door ,
” 他 褶皱 他的 帽子 在下面 他的 手臂 , 潜行者 到 这 门 ,

他把帽子夹在胳膊下，蹑手蹑脚地走到门口。

[ænd; ənd][gəʊz] [ə'raʊnd][ðə; ðiː]['kɔːnə(r)][səʊ][fɑːst][hɪz; ɪz][kəʊt] ['sɪmplɪ] [kræks] .
and goes around the corner so fast his coat simply cracks .
和 去 大约 这 角落 所以 快速地 他的 外套 简单地 裂缝 .

他转过街角的速度太快，外套都裂开了。

['mægpaɪ][slɪps][hɪz; ɪz][gʌn] [luːs] [ænd; ənd][spɪnz][ðə; ðiː]['sɪlɪndə(r)] , ['hɪtʃɪz] [ʌp][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd]
Magpie slips his gun loose and spins the cylinder , hitches up his belt and
鹊 滑倒 他的 枪 松动的 和 旋转 这 圆柱 , 挂钩 向上 他的 腰带 和
[jɔːnz] :
yawns :
打哈欠 :

喜鹊松开枪，转动弹巢，系好腰带，打了个哈欠:

“ [aɪk] ,
“ Ike ,
“ 艾克 ,

“艾克,

[aɪ] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][aɪ][hæz; həz][ðə; ðiː] ['fiːlɪŋ] [ðæt]
I ain't got nothing to prove who it was but I has the feeling that
我 不是 得到 没有什么 到 证明 WHO 它 曾是 但 我 有 这 感觉 那
['tuːmstəʊn] [ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː] [dæŋd] [fɑː(r)] .
Tombstone is going too danged far .
墓碑 是 去 也 该死的 远的 .

我没有证据证明是谁干的，但我感觉墓碑镇这次做得太过分了。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['pɜːsən(ə)l][ˌænɪ'mɒsətɪ] ,
There's such a thing as personal animosity ,
有 这样的 一个 事物 作为 个人的 敌意 ,

个人恩怨也是存在的。

[bʌt; bət] [wen] [jʌ] [bʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mænz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm] [faɪ'nænʃ(ə)l] [lɒs] [ɪts] [taɪm]

but	when	yuh	bust	into	a	man's	business	and	cause	him	financial	loss	it's	time
但	什么时候	嗯	摔碎	进入	一个	男人的	商业	和	原因	他	金融的	损失	它是	时间

[tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [prəʊb] .

to	start	a	probe	.
到	开始	一个	探测	.

但是，如果你闯入别人的生意，给他造成经济损失，那就该展开调查了。

[ðæt] [ʃəʊ] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [help] [juː 'es] [peɪ] ['aʊə(r)] [ˌəʊvə'hed] [ɪk'spensɪz] , [bʌt; bət]

That	show	person	was	about	to	help	us	pay	our	overhead	expenses	,	but
那	展示	人	曾是	关于	到	帮助	我们	支付	我们的	开销	开支	,	但

[naʊ] [hiːz] [gɒn] [gʌn] - [ʃaɪ] .

now	he's	gone	gun	-	shy	.
现在	他是	已消失	枪	-	害羞的	.

那个节目负责人原本打算帮我们支付一些日常开支，但现在他却临阵退缩了。

“ [aɪ] [ˌhɪə'baɪ] ['depjutaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðɪs] [hɪə(r)] [plɑːnt] ,

“	I	hereby	deputizes	you	to	operate	this	here	plant	,
“	我	特此	委任	你	到	操作	这	这里	植物	,

“我特此委托你负责运营这座工厂，

[waɪl] [aɪ] [fʊl'fɪl] [ðə; ðɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊθ] [kən'sɜːnɪŋ] ['pʌblɪk] ['njuːsənsɪz] .

while	I	fulfils	the	obligations	of	my	oath	concerning	public	nuisances	.
尽管	我	满足	这	义务	的	我的	誓言	有关	民众	滋扰	.

在我履行关于公共妨害行为的誓言义务期间。

[juː; jʊ] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [aɪk] ? ”

You	got	plenty	of	ammunition	,	Ike	?	”
你	得到	很多	的	弹药	,	艾克	?	”

艾克，你的弹药充足吗?

“ [aɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['edɪtə(r)] , ['mægpaɪ] , ” [aɪ] ['ɒbdʒɪkts] .

“	I	ain't	no	editor	,	Magpie	,	”	I	objects	.
“	我	不是	不	编辑	,	鹊	,	”	我	对象	.

“我可不是编辑，喜鹊，”我反驳道。

“ [aɪ] [kænt] ['iːv(ə)n] [saɪn] [maɪ] [əʊn] [neɪm] [səʊ] [fəʊks] [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	can't	even	sign	my	own	name	so	folks	can	read	it	.	”
“	我	不能	甚至	符号	我的	自己的	姓名	所以	各位	能	读	它	.	”

“我甚至都不能签自己的名字，让别人看清。”

“ [saɪn] [maɪn] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	Sign	mine	,	”	says	he	.
“	符号	矿	,	”	说道	他	.

“给我签个名吧，”他说。

“ [jʊr; jər] ['edɪtə(r)] [prəʊ] ['tɛm'poʊri] .

“	You're	editor	pro	tempore	.
“	你是	编辑	专业	临时	.

“你是临时编辑。”

['sæbɪ] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slɪps] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

”	And	then	he	slips	out	of	the	door	.
”	和	然后	他	滑倒	出去	的	这	门	.

然后他就溜出了门。

[ai] [lʊks] [ə'raʊnd] , ['kæʒuəl] - [laɪk] , ['pleɪsɪz][maɪ] . - [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

I	looks	around	,	casual	-	like	,	places	my	.	41	beside	me	on	a	chair	,
我	看起来	大约	,	随意的	-	喜欢	,	地方	我的	.	-	旁	我	在	一个	椅子	,

我漫不经心地环顾四周，把我的.41口径手枪放在旁边的椅子上。

[ænd; ənd][sets] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][laɪn] [wɪð] ['eni] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)][dɔː(r)] .

and	sets	down	out	of	line	with	any	window	or	door	.
和	套	向下	出去	的	线	和	任何	窗户	或者	门	.

并且放置在与任何窗户或门不对齐的位置。

[ɪts] [wɔːm] [ɪn][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fʌni] [smel] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

It's	warm	in	there	,	and	there's	a	funny	smell	about	the	place	.
它是	温暖的	在	那里	,	和	有	一个	有趣的	闻	关于	这	地方	.

里面很暖和，但有一股奇怪的味道。

[ai][hæd; həd] ['sevrəl] [skuːps] [ɒv; əv][gɔːl][ænd; ənd] ['wɜːmwʊd] [ɪn] [bʌks] [pleɪs] ,

I	had	several	scoops	of	gall	and	wormwood	in	Buck's	place	,
我	有	一些	勺子	的	癯	和	蒿	在	巴克的	地方	,

我在巴克家吃了好几勺胆汁和苦艾，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wuː] [sliːp] [ɪn] ['kəʊpiəs] [gɔb] .

and	the	combination	woos	sleep	in	copious	gobs	.
和	这	组合	呜呜	睡觉	在	丰富	戈布斯	.

这种组合能让人大量入睡。

[maɪ][sɒm'breərəʊ][slɪps]['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][ai] [sliːp] .

My	sombrero	slips	over	my	face	,	and	I	sleep	.
我的	宽边帽	滑倒	超过	我的	脸	,	和	我	睡觉	.

我的墨西哥帽滑落到脸上，然后我就睡着了。

['sʌd(ə)n] - [laɪk][ai] [weiks] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ruːd] [ə'weɪkənɪŋ] .

Sudden	-	like	I	wakes	,	and	believe	me	she's	a	rude	awakening	.
突然	-	喜欢	我	醒来	,	和	相信	我	她是	一个	粗鲁的	唤醒	.

我突然醒来，相信我，这可不是闹着玩的。

['sʌmbədi] [kɪks] [ðə; ðɪ][tʃeə(r)][aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [niːd] [maɪ]

Somebody	kicks	the	chair	out	from	under	me	,	and	proceeds	to	knead	my
某人	踢	这	椅子	出去	从	在下面	我	,	和	收益	到	揉	我的

['æbdəmən] [wɪð] [ðeə(r)] [niːz] ,

abdomen	with	their	knees	,
腹部	和	他们的	膝盖	,

有人一脚踢开我身下的椅子，然后用膝盖揉捏我的腹部。

[təʊz] , ['fɪŋgəz] , [θʌmz] [ænd; ənd] [hed] .

toes	,	fingers	,	thumbs	and	head	.
脚趾	,	手指	,	拇指	和	头	.

脚趾、手指、拇指和头部。

[wen] [ðæt] [pɑːt] [ɪz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [tɜːnz] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [reɪks] [ˌem 'iː][fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft]

When	that	part	is	over	they	turns	me	on	my	face	and	rakes	me	fore	and	aft
什么时候	那	部分	是	超过	他们	转弯	我	在	我的	脸	和	耙子	我	前	和	后部

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] - ['rauəl] [spɜːz] ,

with	a	pair	of	long	-	roweled	spurs	,
和	一个	一对	的	长的	-	轮状	马刺	,

那部分结束后，他们把我翻过来，脸朝下，用一对长轮马刺前后抽打我。

[waɪl] [ðeɪ] [lɪŋks] [ðeə(r)][hændz][ɪn][maɪ][heə(r)][ænd; ənd] ['hæməz] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

while	they	links	their	hands	in	my	hair	and	hammers	my	forehead	on	the	floor	.
尽管	他们	链接	他们的	双手	在	我的	头发	和	锤子	我的	前额	在	这	地面	.

他们双手抓住我的头发，把我的额头往地板上猛砸。

[wen] [ai] [eɪnt] [gɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [lait] [left][ɪn][maɪ] ['sɪstəm] [ðeɪ] [siːm]

When	I	ain't	got	more	than	a	glimmer	of	light	left	in	my	system	they	seems
什么时候	我	不是	得到	更多的	比	一个	微光	的	光	左边	在	我的	系统	他们	似乎

[tuː; tə] [drɔː] [ə'saɪd][ænd; ənd][rest] .

to	draw	aside	and	rest	.
到	画	旁边	和	休息	.

当我的生命力只剩下一丝光亮时，它们似乎就会退到一边休息。

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
“	那里	!

“那里!

” [aɪ] [h'ɪəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [steɪt] .

”	I	hears	a	voice	state	.
”	我	听到	一个	嗓音	状态	.

我听到一个声音说。

“ [nekst][taɪm] [jʌ] [prɪnts][jɔː(r); jə(r)] [dæŋd] ['njuːzpeɪpə(r)] [jʊl] [pliːz] [liːv] [maɪ] [neɪm] [aʊt] .

“	Next	time	yuh	prints	your	danged	newspaper	you'll	please	leave	my	name	out	.
“	下一个	时间	嗯	印刷	你的	该死的	报纸	你会	请	离开	我的	姓名	出去	.

“下次你们印报纸的时候，请不要再把我的名字印在报纸上了。”

['sæbɪ] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

[aɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['ʃepəd] , [ænd; ənd][maɪ] [ʃɜːt] [ɪz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [jɔːz] ! ” “

I	ain't	no	shepherd	,	and	my	shirt	is	as	clean	as	yours	!	”	“
我	不是	不	牧羊人	,	和	我的	衬衫	是	作为	干净的	作为	你的	!	”	“

我又不是牧羊人，我的衬衫也跟你的一样干净!

- ['dɜːti] [ʃɜːt] - [dʒəunz] , [jʊr; jər][æn; ən] [ə'sæsɪn] , ” [sez] [aɪ] , [wiːk] - [laɪk] .

'	Dirty	Shirt	'	Jones	,	you're	an	assassin	,	”	says	I	,	weak	-	like	.
-	肮脏的	衬衫	-	琼斯	,	你是	一个	刺客	,	”	说道	我	,	虚弱的	-	喜欢	.

“‘脏衬衫’琼斯，你是个刺客，”我无力地说。

[hiː; hi] [pul] [maɪ][hæt] [ɒf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ][nəʊz][ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

He	pulls	my	hat	off	the	bridge	of	my	nose	and	takes	a	look	at	me	.
他	拉	我的	帽子	离开	这	桥	的	我的	鼻子	和	需要	一个	看	在	我	.

他把我的帽子从鼻梁上拿下来，打量着我。

“ [aɪk] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [jʌ] [bæk] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	Ike	,	I'm	glad	to	see	yuh	back	,	”	says	he	.
“	艾克	,	我是	高兴的	到	看	嗯	后退	,	”	说道	他	.

“艾克，很高兴看到你回来，”他说。

“ [wen] [dɪd] [jʌ] [get] [bæk] ? ”

“	When	did	yuh	get	back	?	”
“	什么时候	做过	嗯	得到	后退	?	”

你什么时候回来的?

“ [tə'deɪ] .

“	Today	.
“	今天	.

“今天。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] ? ”

Are	you	the	reception	committee	?	”
是	你	这	接待	委员会	?	”

你们是接待委员会成员吗?

“ [ˌem 'iː] ?
“ **Me** **?**
“ 我 ?

“我?

[nəʊp] .
Nope **.**
没有 .

没有。

[aɪm][æn; ən][ɪn'reɪdʒd]['sɪtɪz(ə)n] , [aɪk] .
I'm **an** **enraged** **citizen** **,** **Ike** **.**
我是 一个 愤怒 公民 , 艾克 .

艾克，我是一个愤怒的公民。

[ai] [mɪ'stʊk] [jʌ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)] . ”
I **mistook** **yuh** **for** **the** **editor** **.** **”**
我 误 嗯 为了 这 编辑 . ”

我把你错认成编辑了。

“ [nəʊ] [mis'teik] , ['dɜːti] , [aɪm][hɪm] .
“ **No** **mistake** **,** **Dirty** **,** **I'm** **him** **.**
“ 不 错误 , 肮脏的 , 我是 他 .

“没错，Dirty，我就是他。”

” [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][gɒt] [ðæt] . - [ɪn][maɪ][hændz] [wen] [ai] [meɪks] [ðæt] ['steɪtmənt] ,
” **Of** **course** **I** **got** **that** **.** **41** **in** **my** **hands** **when** **I** **makes** **that** **statement** **,**
” 的 课程 我 得到 那 . - 在 我的 双手 什么时候 我 制作 那 陈述 ,

“当然，我发表那番言论的时候手里就拿着那把.41口径的手枪。”

[ænd; ənd] ['dɜːti] [doʊnt] [meɪk] [nəʊ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
and **Dirty** **don't** **make** **no** **demonstration** **.**
和 肮脏的 不 制作 不 示范 .

而 Dirty 没有进行任何示威活动。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ” [ai][əd'vaɪzɪz] .
“ **Take** **it** **easy** **,** **”** **I** **advises** **.**
“ 拿 它 简单的 , ” 我 建议 .

“别着急，”我建议道。

“ [ai] [eɪnt] [ðə; ði][wʌn][jʊr; jər][sɔː(r)][æt; ət] .
“ **I** **ain't** **the** **one** **you're** **sore** **at** **.**
“ 我 不是 这 一 你是 疮 在 .

“你生气的对象不是我。”

['mægpaɪ][ɪz][ðə; ði]['regjələ(r)]['edɪtə(r)][bʌt; bət] [hiːz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] .
Magpie **is** **the** **regular** **editor** **but** **he's** **down** **at** **the** **jail** **.**
鹊 是 这 常规的 编辑 但 他是 向下 在 这 监狱 .

Magpie是我们的常任编辑，但他现在在监狱里。

” ['dɜːti] [tʃɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] ['hɪtʃɪz] [ʌp][hɪz; ɪz][pænts] :
” **Dirty** **chaws** **for** **a** **few** **seconds** **,** **and** **hitches** **up** **his** **pants** **:**
” 肮脏的 咀嚼 为了 一个 很少 秒 , 和 挂钩 向上 他的 裤子 :

“脏兮兮地嚼了几秒钟，然后提了提裤子：

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [aɪk] .
“ **Much** **obliged** **,** **Ike** **.**
“ 很多 有义务 , 艾克 .

“非常感谢，艾克。”

['sɒri] [ai] [lik] [jʌ] ['ðætəweɪ] .
Sorry **I** **licked** **yuh** **thataway** **.**
对不起 我 舔过 嗯 那边 .

对不起，我刚才那样舔了你。

[jʌ] [siː] [ðæt] ['peɪpə(r)][ɔː'reit, 'ɔːreit] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][get]['sænət(ə)ri] —

Yuh	see	that	paper	orates	that	the	population	ought	to	get	sanitary	—
嗯	看	那	纸	演说家	那	这	人口	应该	到	得到	卫生	—

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] .

whatever	that	is	.
任何	那	是	.

你看那份文件宣称民众应该讲究卫生——不管那是什么意思。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɜːti] [ʃɜːt] ['dezigneit, 'dezignit, -neit][ə; eɪ] ['ʃepəd] — [dæŋ] [hɪz; ɪz][haɪd] !

He	states	that	a	dirty	shirt	designates	a	shepherd	—	dang	his	hide	!
他	各州	那	一个	肮脏的	衬衫	指定	一个	牧羊人	—	当	他的	隐藏	!

他声称脏衬衫代表牧羊人——真该死!

[wel] , [aɪk] , [ai] [gɪvz] [jʌ] [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] . ”

Well	,	Ike	,	I	gives	yuh	good	afternoon	.	”
出色地	,	艾克	,	我	给予	嗯	好的	下午	.	”

艾克，下午好。

“ [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn]['ɑːftə(r)] [juːv] [gɪv] [hɪm] — — , ” [ai][əu'painz]

“	Good	afternoon	ain't	much	to	give	a	man	after	you've	give	him	—	—	,	”	I	opines
“	好的	下午	不是	很多	到	给	一个	男人	后	你已经	给	他	—	—	,	”	我	意见

.

:
.

“在你给了他——之后，再说声'下午好'是不够的，”我评论道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɜːti] , [əʊld] - ['taɪmə(r)] .

“	But	I'll	take	it	,	Dirty	,	old	-	timer	.
“	但	患病的	拿	它	,	肮脏的	,	老的	-	定时器	.

“但我接受它，肮脏的老家伙。”

[ai] ['rekən] [aɪl] [niːd] ['evriθɪŋ] [ai][kæn; kən][get] [bɪ'fɔː(r)][ai][gəʊz][tuː; tə] [pres] .

I	reckon	I'll	need	everything	I	can	get	before	I	goes	to	press	.
我	估计	患病的	需要	一切	我	能	得到	前	我	去	到	按	.

我觉得在付印之前，我需要尽可能多地收集资料。

” [ai] [sets] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnz] ['bɪtəli] [tuː; tə][maɪ'self][ə'baʊt][fəʊks] [huː] [doʊnt] [kiːp] [ʌp][tuː; tə]

”	I	sets	there	and	complains	bitterly	to	myself	about	folks	who	don't	keep	up	to
”	我	套	那里	和	抱怨	苦涩地	到	我	关于	各位	WHO	不	保持	向上	到

[deɪt] [ɒn] [njuːz] ,

date	on	news	,
日期	在	消息	,

我坐在那里，心里愤愤不平地抱怨那些不关注时事新闻的人。

[waɪps] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪŋk] [ɒf] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

wipes	the	worst	of	the	ink	off	my	face	,	and	goes	back	to	sleep	.
湿巾	这	最差	的	这	墨水	离开	我的	脸	,	和	去	后退	到	睡觉	.

他擦掉脸上大部分墨渍，然后继续睡觉。

“ [slɪm] ” ['hɔːkɪnz] [wəʊk] [ˌem 'iː][ʌp] .

“	Slim	”	Hawkins	woke	me	up	.
“	苗条的	”	霍金斯	觉醒	我	向上	.

“瘦子”霍金斯把我叫醒了。

[slɪm] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnɪŋ] - [meit] [fɔː(r); fə(r)]['mægpaɪ] .

Slim	would	make	a	good	running	-	mate	for	Magpie	.
苗条的	会	制作	一个	好的	跑步	-	伴侣	为了	鹊	.

斯利姆会是喜鹊的好竞选搭档。

[hiːz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

He's	built	in	the	same	proportions	.
他是	建造	在	这	相同的	比例	.

他的身材比例也一样。

[hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] [drɪŋks] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz][ə; eɪ] [aʊl] .
He's had a few drinks , and is as serious as a owl .
他是 有 一个 很少 饮料 , 和 是 作为 严肃的 作为 一个 猫头鹰 .

他喝了几杯酒，现在一脸严肃，像只猫头鹰。

“ [aɪk] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['ðer] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ Ike , ” says he , “ take a look at my eyes and see if they're all right . ”
“ 艾克 , ” 说道 他 , “ 拿 一个 看 在 我的 眼睛 和 看 如果 它们是 全部 正确的 . ”

“艾克，”他说，“看看我的眼睛，看看它们是否还好。”

“ ['lɪt(ə)l] [ɒf] ['kʌlə(r)][bʌt; bət] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] , [slɪm] .
“ Little off color but pointing straight , Slim .
“ 小的 离开 颜色 但 指向 直的 , 苗条的 .

“颜色有点怪，但方向是对的，Slim。”

[wʌts] [rɒŋ] ? ”
What's wrong ? ”
是什么 错误的 ? ”

怎么了？ ”

“ ['sʌmbədi] [drɒps][ə; eɪ]['peɪpə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] [tə'deɪ] ,
“ Somebody drops a paper at the ranch today ,
“ 某人 滴 一个 纸 在 这 牧场 今天 ,

“今天有人在农场丢了一张纸，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][traɪz][tuː; tə] [pə'ruːz] [seɪm] [aɪ][faindz] [ðæt] [aɪm][left] - ['hændɪd][ænd; ənd] [krɒs] -
and when I tries to peruse same I finds that I'm left - handed and cross -
和 什么时候 我 尝试 到 仔细阅读 相同的 我 发现 那 我是 左边 - 递交 和 叉 -
[aɪd] .
eyed .
眼睛 .

当我试图仔细阅读时，我发现自己是左撇子，而且还是斗鸡眼。

[aɪv] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [hiːp] , [aɪk] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best][aɪ] [fɪəz] [ðə; ði]
I've suffered a heap , Ike , and while I hopes for the best I fears the
我已经 遭受 一个 堆 , 艾克 , 和 尽管 我 希望 为了 这 最好的 我 恐惧 这
[wɜːst] .
worst .
最差 .

艾克，我受了很多苦，虽然我希望一切顺利，但我害怕最坏的情况发生。

[aɪd] [heɪt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] ['bækwədz] ['ðætəweɪ] .
I'd hate to go around looking at things backwards thataway .
ID 恨 到 去 大约 寻找 在 事物 向后 那边 .

我可不想用那种反着看的方式来看待事物。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ˌtʃaɪ'niːz] .
Might as well learn to read Chinese .
可能 作为 出色地 学习 到 读 中国人 .

还不如学学中文。

[wɛrz] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['pɑːti] [wɒt] ['ɔpəreits] [ðɪs] [hɪə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] ? ”
Where's the educated party what operates this here newspaper ? ”
在哪里? 这 受过教育 派对 什么 运作 这 这里 报纸 ? ”

运营这份报纸的受过良好教育的人士在哪里?

“ [hiːz] — ” [aɪ] [bɪ'gɪnz] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [di'saifə] [tuː; tə][biː; bi] ['dɜːti] [ʃɜːt] ,
“ He's — ” I begins , but an apparition which I deciphers to be Dirty Shirt ,
“ 他是 — ” 我 开始 , 但 一个 幻影 哪个 我 破译者 到 是 肮脏的 衬衫 ,
['kɒmz] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .
comes in the door .
来 在 这 门 .

“他——”我刚开口，一个幻影——我辨认出是脏衬衫——走进了门。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][met][dɪ'zɑːstə(r)] .

He	seems	to	have	met	disaster	.
他	似乎	到	有	遇见	灾难	.

他似乎遭遇了灾难。

[hɪz; ɪz][heə(r)][hæz; həz] [biːn] [pɔː] [daʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [blæk] [aɪz] ,

His	hair	has	been	pawed	down	over	a	pair	of	black	eyes	,
他的	头发	有	到过	爪子	向下	超过	一个	一对	的	黑色的	眼睛	,

他的头发凌乱地垂在一双漆黑的眼睛上。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][wʌn][ɑːm] [hæŋz] [wɒt] [ɪz][left][ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪmd]

and	over	his	head	and	under	one	arm	hangs	what	is	left	of	a	framed
和	超过	他的	头	和	在下面	一	手臂	悬挂	什么	是	左边	的	一个	框

[mæp][ɒv; əv][mɒn'tænə] ,

map	of	Montana	,
地图	的	蒙大拿	,

他的头顶上方、腋下挂着一幅蒙大拿州地图的残骸，这幅地图是装裱好的。

[wɪtʃ] [ɐd'ɔːnd] ['mæg,paɪz] ['ɒfɪs] .

which	adorned	Magpie's	office	.
哪个	装饰	喜鹊的	办公室	.

它曾装饰着喜鹊的办公室。

[hiː; hi] [fiːlz] ['peɪnfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [teɪks] [aʊt] [θriː] ['sɪlvə(r)] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [leɪz] - [ɪm] [ɒn]

He	feels	painfully	in	his	pockets	,	takes	out	three	silver	dollars	,	and	lays	'	em	on
他	感觉	痛苦地	在	他的	口袋	,	需要	出去	三	银	美元	,	和	躺下	-	呃	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

他痛苦地摸了摸口袋，掏出三枚银元，放在桌子上。

“ ['dɜːti] [ʃɜːt] [dʒəunz] — [θriː] [mʌnθs] , ” [hiː; hi] [steɪts] , [sləʊ] [ænd; ənd][sæd] - [laɪk] .

“	Dirty	Shirt	Jones	—	three	months	,	”	he	states	,	slow	and	sad	-	like	.
“	肮脏的	衬衫	琼斯	—	三	几个月	,	”	他	各州	,	慢的	和	伤心	-	喜欢	.

“脏衬衫琼斯——三个月，”他缓慢而悲伤地说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪk'spaɪəd] ?

“	Your	subscription	expired	?
“	你的	订阅	已到期	?

您的订阅已过期?

” [ai][ɑːsks] , [ænd; ənd][hiː; hi][nɒdz] .

”	I	asks	,	and	he	nods	.
”	我	问	,	和	他	点头	.

我问，他点点头。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] . [ai] ['rekən] .

“	Uh	-	huh	.	I	reckon	.
“	呃	-	嗯	.	我	估计	.

嗯哼。我想也是。

['evriθɪŋ] [els] [hæz; həz] . ”

Everything	else	has	.	”
一切	别的	有	.	”

其他一切都已实现。

“ ['betə(r)] [teɪk] [bæk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ai][əd'vaɪzɪz] .

“	Better	take	back	some	of	it	,	”	I	advises	.
“	更好的	拿	后退	一些	的	它	,	”	我	建议	.

“最好把一部分拿回来，”我建议道。

“ [ðɪs] [hɪə(r)]['peɪpə(r)][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [siːs] .
“ This here paper is about to cease .
“ 这 这里 纸 是 关于 到 停止 .

“这份报纸即将停刊。”

[wʌn][mɔː(r)] ['efət] [kliːnz] [ðə; ði] [ræk] . ”
One more effort cleans the rack . ”
一 更多的 努力 清洁 这 架子 . ”

再清理一次架子就干净了。

“ [ai] [nəʊ] , ” [nɒdz] ['dɜːti] [ʃɜːt] .
“ I know , ” nods Dirty Shirt .
“ 我 知道 , ” 点头 肮脏的 衬衫 .

“我知道,”脏衬衫点点头。

“ [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][send][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɒpi] .
“ Keep the money and send me a copy .
“ 保持 这 钱 和 发送 我 一个 复制 .

“把钱留下，然后给我寄一份副本。”

[ɪf] ['mægpaɪ][kæn; kən]['edɪt][laɪk][hiː; hi][kæn; kən] [faɪt] [aɪl] ['kʌvət] [ðæt] ['kɒpi] . ”
If Magpie can edit like he can fight I'll covet that copy . ”
如果 鹊 能 编辑 喜欢 他 能 斗争 患病的 贪图 那 复制 . ”

如果喜鹊的剪辑能力和他打架的能力一样强，那我肯定会抢着要那份拷贝。”

“ [kiːp] [ðæt] [freɪm] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ” [sez] [ai] . “ [juː; jʊ][met][ðə; ði]['edɪtə(r)] , [dɪd] [jʌ] ?
“ Keep that frame to put it in , ” says I . “ You met the editor , did yuh ?
“ 保持 那 框架 到 放 它 在 , ” 说道 我 . “ 你 遇见 这 编辑 , 做过 嗯 ?

“把那个相框留着，把它放进去，”我说。“你见过编辑了，是吗？”

” ['dɜːti] [skwɪnts][æt; ət][ˌem 'iː] , [ə'dʒʌsts] [ðæt] [freɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['iːzɪə] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rʌbz]
” Dirty squints at me , adjusts that frame to a easier position , and rubs
[hɪz; ɪz][sɔː(r)] [aɪz] .
his sore eyes .
他的 疮 眼睛 .

“脏兮兮的家伙眯着眼睛看着我，调整了一下眼镜架的位置，让自己更容易看清，然后揉了揉酸痛的眼睛。

“ [met][hɪm] !
“ Met him !
“ 梅特 他 !

“见到他了！ ”

” [hiː; hi] [snɔːt] .
” he snorts .
” 他 哼声 .

他嗤之以鼻。

“ [met] — — !
“ Met — — !
“ 梅特 — — !

“遇见——!

[wiː; wi] ['mɪŋgld] !
We mingled !
我们 混合 !

我们互相交流了!

” ['dɜːti] [wiːvz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [pɔɪnts] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
” Dirty weaves out of the door and points up the street .
” 肮脏的 编织 出去 的 这 门 和 积分 向上 这 街道 .

“脏兮兮地从门里探出头，指着街道。

[slɪm] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] [θriː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ðen] [leɪz] [θriː] [mɔː(r)] [bɪ'saɪd] - [ɪm] .

Slim	**looks**	**at**	**them**	**three**	**dollars**	**and**	**then**	**lays**	**three**	**more**	**beside**	**'**	**em**	**.**
苗条的	看起来	在	他们	三	美元	和	然后	躺下	三	更多的	旁	-	呃	.

斯利姆看了看那三美元，然后又在旁边放了三美元。

“ [aɪ][doʊnt]['sæbɪ][ðə; ðiː] [geɪm] , [aɪk] , [bʌt; bət][aɪm] ['mætʃɪŋ] [dɝːtiːz] ['ænti] .

“	**I**	**don't**	**sabe**	**the**	**game**	**,**	**Ike**	**,**	**but**	**I'm**	**matching**	**Dirty's**	**ante**	**.**
“	我	不	萨贝	这	游戏	,	艾克	,	但	我是	匹配	脏兮兮的	赌注	.

“我不懂这个游戏，艾克，但我会跟上Dirty的下注。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['mæg,paɪz]['ɑːgjumənt][ɪz] ,

I	**don't**	**know**	**what**	**Magpie's**	**argument**	**is**	**,**
我	不	知道	什么	喜鹊的	争论	是	,

我不知道喜鹊的论点是什么。

[bʌt; bət] ['enibɒdi] [wɒt] [kæn; kən] [meɪk] ['dɜːti] [ʃɜːt] [peɪ] [θriː] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][left] - ['hændɪd]

but	**anybody**	**what**	**can**	**make**	**Dirty**	**Shirt**	**pay**	**three**	**dollars**	**for**	**a**	**left**	**-**	**handed**
但	任何人	什么	能	制作	肮脏的	衬衫	支付	三	美元	为了	一个	左边	-	递交

['njuːzpeɪpə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . ”

newspaper	**must**	**have**	**something**	**besides**	**conversation**	**.**	**”**
报纸	必须	有	某物	除了	对话	.	”

但能让“脏衬衫”花三美元买一份左撇子报纸的人，除了会聊天之外，肯定还有其他本事。”

“ [bʌt; bət] ['dɜːti] [ʃɜːt] [wɒz; wəz][sɔː(r)] , ” [sez] [aɪ] . “ [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ðiː]['edɪtə(r)] . ”

“	**But**	**Dirty**	**Shirt**	**was**	**sore**	**,**	**”**	**says**	**I**	**.**	**“**	**He**	**came**	**down**	**to**	**lick**	**the**	**editor**	**.**	**”**
“	但	肮脏的	衬衫	曾是	疮	,	”	说道	我	.	“	他	来了	向下	到	舔	这	编辑	.	”

“但是脏衬衫很生气，”我说。“他下来舔了编辑。”

“ [ˌem 'iː] , [tuː] , [aɪk] .

“	**Me**	**,**	**too**	**,**	**Ike**	**.**
“	我	,	也	,	艾克	.

“我也是，艾克。”

[aɪ] [keɪm] [wɪð] ['mælɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [bʌt; bət][aɪ][gəʊz] [ə'weɪ] [plʌm] [miːk] .

I	**came**	**with**	**malice**	**in**	**my**	**heart**	**but**	**I**	**goes**	**away**	**plumb**	**meek**	**.**
我	来了	和	恶意	在	我的	心	但	我	去	离开	垂直	温顺	.

我来时心中怀着恶意，离开时却十分谦卑。

['dɜːti] [ʃɜːt] [lik] ['θʌndə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː][wʌns] ,

Dirty	**Shirt**	**licked**	**thunder**	**out**	**of**	**me**	**once**	**,**
肮脏的	衬衫	舔过	雷	出去	的	我	一次	,

脏衬衫曾经舔舐过我内心的雷霆，

[səʊ][aɪm] [θriː] [d'ɒləz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi] [met] ['mægpaɪ][fɜːst] .

so	**I'm**	**three**	**dollars**	**thankful**	**that**	**he**	**met**	**Magpie**	**first**	**.**
所以	我是	三	美元	感恩	那	他	遇见	鹊	第一的	.

所以，我真心感谢他先遇到了喜鹊。

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɪŋk] ? ”

Have	**a**	**little**	**drink**	**?**	**”**
有	一个	小的	喝	?	”

要不要喝一小杯?

“ [ðæts] [ðə; ðiː][fɜːst][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [aɪv] [hɜːd] ['spəʊkən] [sɪns] [aɪ][gɒt][həʊm] ,

“	**That's**	**the**	**first**	**United**	**States**	**I've**	**heard**	**spoken**	**since**	**I**	**got**	**home**	**,**
“	那就是	这	第一的	团结的	各州	我已经	听到	说	自从	我	得到	家	,

“这是我回家后第一次听到有人说‘美国’这个词。”

” [sez] [aɪ] . “ [bʌt; bət][aɪ][kænt] [liːv] [ðə; ðiː] ['ɒfɪs] [ə'ləʊn] .

”	**says**	**I**	**.**	**“**	**But**	**I**	**can't**	**leave**	**the**	**office**	**alone**	**.**
”	说道	我	.	“	但	我	不能	离开	这	办公室	独自的	.

“我说。“但我不能独自离开办公室。”

[juː; jʊ][gəʊ][ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [pleɪ] ['edɪtə(r)] [waɪl] [ai][gəʊz][ʌp] .

You	go	up	and	have	one	,	and	then	play	editor	while	I	goes	up	.
你	去	向上	和	有	一	,	和	然后	玩	编辑	尽管	我	去	向上	.

你上去吃一个，然后在我上去的时候担任编辑。

['sæbɪ] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

" [slɪm] ['kɒmz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	Slim	comes	back	in	a	few	minutes	,
"	苗条的	来	后退	在	一个	很少	分钟	,

"斯利姆几分钟后就回来了。"

[ænd; ənd][həʊldz] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪs] [waɪl] [ai]['pɪlgrɪmz] [ʌp][tuː; tə] [bʌks] [pleɪs] .

and	holds	down	the	place	while	I	pilgrims	up	to	Buck's	place	.
和	持有	向下	这	地方	尽管	我	朝圣者	向上	到	巴克的	地方	.

他守住这个地方，而我则前往巴克的住处。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [bʌk] [ænd; ənd] " [hɑːf] - [maɪl] " [smɪθ] [liːnz] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [dis'kʌs]

Me	and	Buck	and	"	Half	-	Mile	"	Smith	leans	on	the	door	and	discusses
我	和	巴克	和	"	一半	-	英里	"	史密斯	倾斜	在	这	门	和	讨论

['ləʊk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

local	conditions	.
当地的	状况	.

我和巴克还有"半英里"史密斯倚在门上，讨论着当地的情况。

" [ʃəʊ] [truːp] [ɪn] [taʊn] , " [steɪts] [hɑːf] - [maɪl] .

"	Show	troupe	in	town	,	"	states	Half	-	Mile	.
"	展示	剧团	在	镇	,	"	各州	一半	-	英里	.

"镇上有表演团体,"《半英里报》报道。

" [keɪm] [ɪn][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

"	Came	in	on	the	stage	.
"	来	在	在	这	阶段	.

"登台亮相。"

['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['piːp(ə)l] , [tuː] ['kʌləd] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd][sʌm; səm][dɒgz] .

Seven	or	eight	people	,	two	colored	persons	and	some	dogs	.
七	或者	八	人们	,	二	有色	人	和	一些	狗	.

七八个人，两个黑人，还有几条狗。

[ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [hɔːnz] , - .

They	got	a	drum	and	a	lot	of	horns	,	etcetery	.
他们	得到	一个	鼓	和	一个	很多	的	角	,	-	.

他们弄到了一面鼓和许多号角等等。

[aɪ'd][əʊ'paɪn][wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm]['mjuːzɪk] . "

I'd	opine	we'll	have	some	music	.	"
ID	意见	出色地	有	一些	音乐	.	"

我认为我们会放些音乐。

" [ai] [lʌv] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃəʊ] , " [sez] [bʌk] .

"	I	love	a	good	show	,	"	says	Buck	.
"	我	爱	一个	好的	展示	,	"	说道	巴克	.

"我喜欢看精彩的节目,"巴克说。

" [ðə; ði][lɑːst] [gʊd] [wʌn][ai] [siːn] [wɒz; wəz][æt; ət]['sɪlvə(r)][bend] .

"	The	last	good	one	I	seen	was	at	Silver	Bend	.
"	这	最后的	好的	一	我	已见	曾是	在	银	弯曲	.

"我最后一次看到好的是在银弯。"

[ðeɪ] [pleɪd] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
They played Shakespeare .
他们 玩 莎士比亚 .

他们演了莎士比亚的剧。

[hæd; həd][ə; eɪ] [gəʊst]
Had a ghost
有 一个 鬼

遇到鬼魂

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [drʌŋk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] . ”
and I was just drunk enough to enjoy it . ”
和 我 曾是 只是 醉 足够的 到 享受 它 . ”

我当时喝得有点醉，所以很享受这一切。

“ [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [drɪŋk] , [kwɪk] !
“ Give me a drink , quick !
” 给 我 一个 喝 , 快的 !

“快，给我一杯水！”

” [pænts][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] ['kɒmz] “ ['riki] ” ['hendəsən] .
” pants a voice at the door , and into the place comes “ Ricky ” Henderson .
” 裤子 一个 嗓音 在 这 门 , 和 进入 这 地方 来 “ 瑞奇 ” 亨德森 .

门口传来一阵喘息声，“瑞奇”亨德森走了进来。

[hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [li:nz] [ə'genst] [ðə; ði][bɑ:(r)] .
He takes a long drink out of the bottle , and leans against the bar .
他 需要 一个 长的 喝 出去 的 这 瓶子 , 和 倾斜 反对 这 酒吧 .

他从瓶子里喝了一大口，然后靠在吧台上。

“ ['sʌfərɪŋ] ['sɜ:sɪŋg(ə)l] !
“ Suffering surcingles !
” 痛苦 腹带 !

“痛苦的腹带！”

” [hi:; hi][pænts] .
” he pants .
” 他 裤子 .

他喘着粗气。

“ [aɪv] [ʃʊə(r)][hæd; həd][wʌn][dʒɒb] !
“ I've sure had one job !
“ 我已经 当然 有 一 工作 !

“我确实只做过一份工作！”

[ðæt] - ['ɒmbreɪ] , ['tu:mstəʊn] [tɒd] , ['kɒmz] ['ɪntu:][maɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd]
That or'nary hombre , Tombstone Todd , comes into my place a while ago , and
那 - 男人 , 墓碑 托德 , 来 进入 我的 地方 一个 尽管 前 , 和
[klaim] ['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] . “
climbs into a chair . “
攀登 进入 一个 椅子 . “

那个普通人，墓碑托德，刚才来到我家，爬到一把椅子上坐了下来。

- [jʌŋ] ['felə(r)] , - [sez] [hi:; hi] , - [maɪ][heə(r)][ænd; ənd] ['wɪskəs] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ,
' Young feller , ' says he , ' my hair and whiskers are too noticeable ,
- 年轻的 伙计 , - 说道 他 , - 我的 头发 和 胡须 是 也 显 ,

“年轻人，”他说，“我的头发和胡须太显眼了。”

[səʊ][ai][əd'maiəz][tu:; tə] [si:] - [ɪm] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
so I admires to see ' em on the floor .
所以 我 钦佩 到 看 - 呃 在 这 地面 .

所以我很欣赏他们倒在地上的样子。

- [hiː; hi] [hɔːlz] [aʊt] [ə; eɪ][sɪks] - [gʌn] , [leɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][læp] , [ænd; ənd] [liːnz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

'	He	hauls	out	a	six	-	gun	,	lays	it	across	his	lap	,	and	leans	back	in	the
-	他	运输	出去	一个	六	-	枪	,	躺下	它	穿过	他的	膝	,	和	倾斜	后退	在	这

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

他掏出一把六响手枪，放在腿上，然后向后靠在椅子上。

- [jʌŋ] ['felə(r)] , - [sez] [hiː; hi] [ə'gen] ,

'	Young	feller	,	'	says	he	again	,
-	年轻的	伙计	,	-	说道	他	再次	,

“年轻人，”他又说道。

- [ə; eɪ]['reɪzə(r)] [wɒt] [pul] [ɪz][æn; ən][ə,bɒmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] [wɒt] ['juːzɪz; 'juːsɪz][wʌn][ɪz]

'	a	razor	what	pulls	is	an	abomination	and	a	barber	what	uses	one	is
-	一个	剃刀	什么	拉	是	一个	厌恶	和	一个	理发师	什么	用途	一	是

[flɜːrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌndəteɪkə(r)] .

flirting	with	the	undertaker	.
调情	和	这	殡仪员	.

“剃刀拉扯皮肤是可憎的，使用剃刀的理发师是在和殡仪员调情。”

[let] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] . - ”

Let	your	judgment	be	your	guide	.	'	”
让	你的	判断	是	你的	指导	.	-	”

让你的判断力指引你。

“ [wɒz; wəz][hiː; hi]['sætɪsfaɪd] ? ” [ɑːsks] [bʌk] .

“	Was	he	satisfied	?	”	asks	Buck	.
“	曾是	他	使满意	?	”	问	巴克	.

“他满意吗？”巴克问道。

“ [aɪm][hɪə(r)] , [eɪnt] [ai] ? ” [grɪnz] ['riki] .

“	I'm	here	,	ain't	I	?	”	grins	Ricky	.
“	我是	这里	,	不是	我	?	”	咧嘴笑	瑞奇	.

“我在这儿呢，对吧？”瑞奇咧嘴一笑。

“ [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] . ”

“	But	I	wouldn't	do	it	again	for	a	million	dollars	.	”
“	但	我	不会	做	它	再次	为了	一个	百万	美元	.	”

“但就算给我一百万美元，我也不会再做一次。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪzə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['tɪltɪd]

“	And	you	with	a	razor	in	your	hand	all	this	time	,	and	his	head	tilted
“	和	你	和	一个	剃刀	在	你的	手	全部	这	时间	,	和	他的	头	斜

[bæk] ?

back	?
后退	?

“而你一直手里拿着剃刀，他的头向后仰着？”

” ['wʌndər] [hɑːf] - [maɪl] , [ə'laʊd] .

”	wonders	Half	-	Mile	,	aloud	.
”	奇迹	一半	-	英里	,	大声	.

“半英里”自言自语道。

['riki] [stɛə] [æt; ət][hɑːf] - [maɪl][ænd; ənd] [kən'sidə] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .

Ricky	stares	at	Half	-	Mile	and	considers	the	remark	.
瑞奇	凝视	在	一半	-	英里	和	考虑	这	评论	.

瑞奇盯着“半英里”，琢磨着这句话。

“ [ai] [siːn] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['brʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪzə(r)][wʌns] — ” [bɪ'gæn][hɑːf] - [maɪl] ,

“	I	seen	a	colored	brother	with	a	razor	once	—	”	began	Half	-	Mile	,
“	我	已见	一个	有色	兄弟	和	一个	剃刀	一次	—	”	开始	一半	-	英里	,

“我曾经见过一个黑人兄弟拿着剃刀——”半英里说道，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [glɑːns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

but	**he**	**happens**	**to**	**glance**	**towards**	**the**	**door**	**.**
但	他	发生	到	瞥一眼	向	这	门	.

但他无意间瞥了一眼门口。

[wiː; wi][ɔːl] [teɪks] [ə; eɪ] [lʊk] .

We	**all**	**takes**	**a**	**look**	**.**
我们	全部	需要	一个	看	.

我们都看了一眼。

“ [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] — ” ['məːməz] [bʌk] ,

“	**Speak**	**of**	**the**	**devil**	**and**	**—**	**”**	**murmurs**	**Buck**	**,**
“	说话	的	这	魔鬼	和	—	”	低语	巴克	,

“说曹操，曹操到——”巴克低声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlәd] ['pɜːs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [bəːsts] ['ɪntuː][prə'fænəti] [ðæt] [wʊd] [ʃeɪm] [ə; eɪ]

but	**the**	**colored**	**person**	**at**	**the**	**door**	**bursts**	**into**	**profanity**	**that**	**would**	**shame**	**a**
但	这	有色	人	在	这	门	爆发	进入	亵渎	那	会	耻辱	一个

[prə'fesə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mjuːl] ['kɒlɪdʒ] .

professor	**from**	**a**	**mule**	**college**	**.**
教授	从	一个	骡子	大学	.

但门口的黑人却破口大骂，连骡子学院的教授都会感到羞愧。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [jʌ] [kʌm] [bæk] , [aɪk] ? ” [hiː; hi] [weil] .

“	**Why**	**didn't**	**yuh**	**come**	**back**	**,**	**Ike**	**?**	**”**	**he**	**wails**	**.**
“	为什么	没有	嗯	来	后退	,	艾克	?	”	他	哀嚎	.

“艾克，你为什么不回来？”他哭喊道。

“ [sʌs] - ['sʌmbədi] [sniːkt] [ɪn] , [hɪt][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] ,

“	**Sus**	**-**	**somebody**	**sneaked**	**in**	**,**	**hit**	**me**	**over**	**the**	**head**	**,**
“	苏斯	-	某人	偷偷摸摸	在	,	打	我	超过	这	头	,

“可疑的人偷偷溜进来，打了我的头，

[dʌd] - [drægd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd] [pɔː] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv][ɪŋk][ɔːl]['əʊvə(r)]

dud	**-**	**dragged**	**me**	**into**	**the**	**back**	**room**	**and**	**poured**	**a**	**can**	**of**	**ink**	**all**	**over**
失败	-	拖拽	我	进入	这	后退	房间	和	倾倒	一个	能	的	墨水	全部	超过

[ˌem 'iː] !

me	**!**
我	!

他把我拖到后面的房间里，然后把一罐墨水泼了我一身！

[maɪ] — — !

My	**—**	**—**	**!**
我的	—	—	!

我的 - !

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['nevə(r)] [kʌm] [ɒf] !

It	**won't**	**never**	**come**	**off**	**!**
它	惯于	绝不	来	离开	!

它永远也摘不下来！

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [iːt] [sʌm; səm] [peɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][faɪnd]

He	**said**	**he**	**wanted**	**to**	**make**	**me**	**eat**	**some**	**paste**	**,**	**but**	**he**	**couldn't**	**find**
他	说	他	通缉	到	制作	我	吃	一些	粘贴	,	但	他	不能	寻找

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他说他想让我吃点糊状物，但他找不到。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

Look	**at**	**me**	**!**
看	在	我	!

看着我！

[ɔːl] [ɪŋkt] [tuː; tə] — — ！ ”
All inked to — — ! ”
全部 墨迹 到 — — ！ ”

全部都纹上了——！

“ [gɒʃ] ！ ” [ik'skleim]['mægpaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
“ Gosh ! ” exclaims Magpie from the doorway .
“ 天哪 ！ ” 惊呼 鹊 从 这 门口 .

“哎呀！”喜鹊从门口惊呼道。

“ [eɪnt] [ðæt] [tuː] [dæŋd] [bæd] !
“ Ain't that too danged bad !
“ 不是 那 也 该死的 坏的 !

“那真是太糟糕了！”

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli][kæn; kən][ɒv; əv][ɪŋk][ðeə(r)][wɒz; wəz][left] . ”
That's the only can of ink there was left . ”
那就是 这 仅有的 能 的 墨水 那里 曾是 左边 . ”

那是仅剩的一罐墨水了。

“ [tuː] [bæd] , [eɪ] ？ ” [haul] [slɪm] .
“ Too bad , eh ? ” howls Slim .
“ 也 坏的 , 嗯 ？ ” 嚎叫 苗条的 .

“太糟糕了，是吧？”斯利姆嚎叫道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [noʊd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒmbreɪ] . ”
“ I wish I knowed the name of that hombre . ”
“ 我 希望 我 已知 这 姓名 的 那 男人 . ”

“我真希望知道那个人的名字。”

“ [dɪd][hiː; hi] [spiːk] ['fiːlɪŋli] [ɒv; əv] [peɪst] ？ ” [ɑːsks]['mægpaɪ] .
“ Did he speak feelingly of paste ? ” asks Magpie .
“ 做过 他 说话 有感情地 的 粘贴 ？ ” 问 鹊 .

“他谈到浆糊时有感情吗？”喜鹊问道。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [ə'griːz] [slɪm] , ['drɔːɪŋ] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪŋki] ['fɪŋgə(r)] .
“ Uh - huh , ” agrees Slim , drawing figures on the bar with his inky finger .
“ 呃 - 嗯 , ” 同意 苗条的 , 绘画 数据 在 这 酒吧 和 他的 墨色 手指 .

“嗯哼，”斯利姆一边说着，一边用沾满墨水的手指在吧台上画着数字。

“ [hiː; hi] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃəʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːd] .
“ He sort of choked over the word .
“ 他 种类 的 窒息 超过 这 单词 .

“他说到这个词的时候好像哽咽了。”

[hiː; hi] — — ”
He — — ”
他 — — ”

他 - ”

“ [heɪ] ! [sæm] ! ” [jel] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [əb'zəːvz] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn]
“ Hey ! Sam ! ” yells a voice at the door , and we observes a stranger in
['aʊə(r)] [mɪdst] .
our midst .
我们的 中间 .

“嘿！山姆！”门口传来一声喊叫，我们看到一个陌生人站在我们中间。

[ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɑːk] [ɹn'saɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts] .
It's sort of dark inside , but he seems to know what he wants .
它是 种类 的 黑暗的 里面 , 但 他 似乎 到 知道 什么 他 想要 .

他的内心世界有点黑暗，但他似乎很清楚自己想要什么。

[hiː; hi] [ˈæmbl] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [slɪm] , [ænd; ənd] [græbz] [hɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɑːm] .

He	ambles	straight	up	to	Slim	,	and	grabs	him	by	the	arm	.
他	漫步	直的	向上	到	苗条的	,	和	抓住	他	经过	这	手臂	.

他径直走到斯利姆面前，一把抓住他的胳膊。

“ [juː; jʊ] [sluː] - [ˈfʊtɪd] , [ˈwɒb(ə)l] - [ˈdʒɔɪntɪd] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkænɪbl] !

“	You	slew	-	footed	,	wobble	-	jointed	son	of	a	cannibal	!
“	你	一万	-	有脚的	,	摇晃	-	关节	儿子	的	一个	食人族	!

“你这个跛脚、关节摇晃的食人族儿子！”

” [hiː; hi] [ˈjelp] .

”	he	yelps	.
”	他	耶普斯	.

他大叫一声。

“ [wɛrz] [ðem; ðəm] [pɪŋk] [sɪlk] [ˈʌndəkləʊðz] [ɒv; əv] [maɪn] , [eɪ] ?

“	Where's	them	pink	silk	underclothes	of	mine	,	eh	?
“	在哪里?	他们	粉色的	丝绸	内衣	的	矿	,	嗯	?

我的粉色丝绸内衣呢?

” [slɪm] [ˈhɔːkɪnz] [ɪz] [sləʊ] [tuː; tə] [ˈæŋgə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [get] [tuː; tə] [ˈgəʊɪŋ] [hiːz] [hɑːd]

”	Slim	Hawkins	is	slow	to	anger	,	but	when	he	does	get	to	going	he's	hard
”	苗条的	霍金斯	是	慢的	到	愤怒	,	但	什么时候	他	做	得到	到	去	他是	难的

[tuː; tə] [stɒp] .

to	stop	.
到	停止	.

“斯利姆·霍金斯不容易发怒，但一旦他发火，就很难停下来。”

[hiː; hi] [klaim] [ˈʌndə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ˈstreɪndʒə(r)] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

He	climbs	under	and	over	and	through	this	stranger	like	he	was
他	攀登	在下面	和	超过	和	通过	这	陌生人	喜欢	他	曾是

[ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ,

searching	for	something	,
搜索	为了	某物	,

他像在寻找什么东西一样，从这个陌生人身下钻过，又从他身上翻过，穿梭其中。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [θruː] [ðɪs] [ˈfelə(r)] [eɪnt] [gɒt] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

and	when	he	gets	through	this	feller	ain't	got	nothing	on	but	a	look	of
和	什么时候	他	获得	通过	这	伙计	不是	得到	没有什么	在	但	一个	看	的

[ˈwʌndəmənt] [ænd; ənd] [wʌn] [sliːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʌndəʃɜːt] .

wonderment	and	one	sleeve	of	his	undershirt	.
惊奇	和	一	袖子	的	他的	汗衫	.

当他穿过人群时，这家伙身上除了惊奇的表情和一件内衣的袖子之外什么都没穿。

[slɪm] [lʊks] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .

Slim	looks	over	the	pile	of	clothes	on	the	floor	,	and	shakes	his	head	.
苗条的	看起来	超过	这	桩	的	衣服	在	这	地面	,	和	奶昔	他的	头	.

斯利姆看了看地上那堆衣服，摇了摇头。

“ [aɪ] [kænt] [faɪnd] - [ɪm] , ” [hiː; hi] [steɪts] , [ˈsɪəriəs] - [laɪk] .

“	I	can't	find	'	em	,	”	he	states	,	serious	-	like	.
“	我	不能	寻找	-	呃	,	”	他	各州	,	严肃的	-	喜欢	.

“我找不到它们，”他一本正经地说。

“ [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [aɪ] [doʊnt] [əd'maɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkænɪbl] , [ˈmɪstə(r)] [mæn]

“	Furthermore	I	don't	admire	to	be	called	a	son	of	a	cannibal	,	Mister	Man
“	此外	我	不	钦佩	到	是	称为	一个	儿子	的	一个	食人族	,	先生	男人

!

!
!

“此外，我不喜欢被称作食人族的儿子，先生！”

" [ðə; ði]['felə(r)]['breɪsɪz][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
" **The feller braces his hands behind him on the floor ,**
" 这 伙计 牙套 他的 双手 在后面 他 在 这 地面 ,

"那人双手撑在身后的地板上，

[ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
and shakes his head like he was trying to collect his thoughts .
和 奶昔 他的 头 喜欢 他 曾是 尝试 到 收集 他的 想法 .

他摇了摇头，似乎在整理思绪。

[hi:; hi] [skwɪnts] [æt; ət] [slɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ik'spləud] :
He squints at Slim , and then explodes :
他 眯眼 在 苗条的 , 和 然后 爆炸 :

他眯起眼睛打量斯利姆，然后勃然大怒：

" [maɪ] — — !
" **My — — !**
" 我的 — — !

"我的 - !

[ju:; jʊ] [eɪnt] [sæm] ! "
You ain't Sam ! "
你 不是 山姆 ! "

你不是山姆!

" [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'kwaɪəri] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ðɪs] [sɜ:tʃ] , " [sez] [slɪm] .
" **A slight inquiry would have saved us all this search , " says Slim .**
" 一个 轻微 询问 会 有 已保存 我们 全部 这 搜索 , " 说道 苗条的 .

"稍微打听一下就能省去我们这一切麻烦，"斯利姆说。

" [hu:] [ɪz][sæm] ? "
" **Who is Sam ? "**
" WHO 是 山姆 ? "

"萨姆是谁？"

" [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] — [maɪ]['ʌŋk(ə)l][tɒm] . "
" **One of my company — my Uncle Tom . "**
" 一 的 我的 公司 — 我的 叔叔 汤姆 . "

"我公司里的一个员工——我的汤姆叔叔。"

" [səʊ] ? " [drɔ:l] [slɪm] .
" **So ? " drawled Slim .**
" 所以 ? " 拖长音 苗条的 .

"那又怎样？"斯利姆慢吞吞地问道。

" [ju:; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [hɪə(r)] - ['ʌŋk(ə)l][tɑ:mz]['kæbɪn] - ['aʊtfɪt] ? "
" **You with this here ' Uncle Tom's Cabin ' outfit ? "**
" 你 和 这 这里 - 叔叔 汤姆的 舱 - 全套服装 ? "

"你穿的是这身《汤姆叔叔的小屋》里的角色装扮吗？"

" [jes] , " [sez] [hi:; hi] .
" **Yes , " says he .**
" 是的 , " 说道 他 .

"是的，"他说。

" [aɪm]['saɪmən] [lə'gri:] . "
" **I'm Simon Legree . "**
" 我是 西蒙 乐格里 . "

"我是西蒙·勒格里。"

" [səʊ] ?
" **So ?**
" 所以 ?

"所以?

” [slɪm] [pɪks] [ðə; ði][dʒent][ʌp][baɪ][wʌn][leg][ænd; ənd][æn; ən][ɑːm] ,

”	**Slim**	**picks**	**the**	**gent**	**up**	**by**	**one**	**leg**	**and**	**an**	**arm**	**,**
”	苗条的	精选	这	绅士	向上	经过	一	腿	和	一个	手臂	,

“斯利姆一把抓住那人的一条腿和一只胳膊，把他提了起来。”

['kæriz] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [dʌmps] [hɪm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] [nəʊ] [kləʊðz] [ɒn] .

carries	**him**	**out**	**and**	**dumps**	**him**	**right**	**into**	**the**	**street**	**without**	**no**	**clothes**	**on**	**.**
携带	他	出去	和	倾倒	他	正确的	进入	这	街道	没有	不	衣服	在	.

把他抬出去，一丝不挂地扔到大街上。

“ [ðeə(r)] ！ ” [jel] [slɪm] , [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [hɪts] [ðə; ði][dɜːt] .

“	**There**	**!**	**”**	**yells**	**Slim**	**,**	**as**	**the**	**stranger**	**hits**	**the**	**dirt**	**.**
“	那里	！	”	喊叫	苗条的	,	作为	这	陌生人	点击量	这	污垢	.

“看！”斯利姆喊道，陌生人摔倒在地。

“ [aɪv] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʌ] , ['mɪstə(r)] [lə'griː] ,

“	**I've**	**read**	**all**	**about**	**yuh**	**,**	**Mister**	**Legree**	**,**
“	我已经	读	全部	关于	嗯	,	先生	乐格里	,

“关于你的事迹我都了解了，莱格里先生。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn] ['kʌlәd] ['pɜːs(ə)n] [jʌ] [kænt] [rʌn] [nəʊ]['sændi][ɒn] .

and	**this**	**is**	**one**	**colored**	**person**	**yuh**	**can't**	**run**	**no**	**sandy**	**on**	**.**
和	这	是	一	有色	人	嗯	不能	跑步	不	沙	在	.

而你绝对不能在这个有色人种身上撒尿。

['sæbɪ] ?

Sabe	**?**
佐部	?

Sabe?

” [ðɪs] [lə'griː] ['pɜːs(ə)n][doʊnt]['lɪŋgə(r)] .

”	**This**	**Legree**	**person**	**don't**	**linger**	**.**
”	这	乐格里	人	不	萦绕	.

“这个Legree人不会久留。”

[ɪts] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][tuː; tə][hoʊlts][həʊ'tel][dɔː(r)] ,

It's	**about**	**two**	**hundred**	**yards**	**to**	**Holt's**	**hotel**	**door**	**,**
它是	关于	二	百	码	到	霍尔特	酒店	门	,

到霍尔特的酒店门口大约有两百码。

[ænd; ənd][hiː; hi][niˈgəuʃieit, -si-][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [slɪm][tuː; tə] [ʃuːt] [sɪks]

and	**he**	**negotiates**	**the**	**distance**	**in**	**the**	**time**	**it**	**takes**	**Slim**	**to**	**shoot**	**six**
和	他	谈判	这	距离	在	这	时间	它	需要	苗条的	到	射击	六

[ʃɒts] ['ɪntuː][ðə; ði][dɜːt][bɪ'haɪnd][hɪm] .

shots	**into**	**the**	**dirt**	**behind**	**him**	**.**
镜头	进入	这	污垢	在后面	他	.

在斯利姆向身后的泥土开了六枪的时间内，他已经完成了与斯利姆的距离。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [miːts] “ ['kəʊbɔːlt] ” ['wɪljəmz] .

On	**his**	**way**	**he**	**meets**	**“**	**Cobalt**	**”**	**Williams**	**.**
在	他的	方式	他	满足	“	钴	”	威廉姆斯	.

途中他遇到了“科巴尔特”威廉姆斯。

['kəʊbɔːlt] [steps] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [pɑːst] , [kætʃɪz] [hɪz; ɪz][spɜː(r)][ɪn][ðə; ði][dɜːt] ,

Cobalt	**steps**	**to**	**one**	**side**	**to**	**let**	**him**	**past**	**,**	**catches**	**his**	**spur**	**in**	**the**	**dirt**	**,**
钴	步骤	到	一	边	到	让	他	过去的	,	捕获物	他的	刺	在	这	污垢	,

科巴尔特侧身让他过去，结果马刺绊进了泥土里。

[ænd; ənd] [sets] [daʊn] .

and	**sets**	**down**	**.**
和	套	向下	.

然后坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [hɪz; ɪz][eɪm] , [hiː; hi] [tɪəz] [ðə; ði] [nɒb] [ɒf] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd]

It	spoils	his	aim	,	he	tears	the	knob	off	the	door	after	it	shuts	behind
它	战利品	他的	目的	,	他	眼泪	这	旋钮	离开	这	门	后	它	关闭	在后面

[lə'griː] .

Legree	.
乐格里	.

这影响了他的瞄准，门在莱格里身后关上后，他一把扯掉了门把手。

['kəʊbɔːlt][gets] [ʌp][ænd; ənd] ['kɒmz] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Cobalt	gets	up	and	comes	on	down	to	the	saloon	,	shaking	his	head	.
钴	获得	向上	和	来	在	向下	到	这	酒吧	,	摇晃	他的	头	.

科巴尔特起身，摇着头走到酒吧门口。

“ [wɒt] [jʌ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [kɪl] [hɪm] ?

“	What	yuh	trying	to	do	—	kill	him	?
“	什么	嗯	尝试	到	做	—	杀	他	?

“你想干什么——杀了他吗？”

[jʌ] [dæŋd] [fuːl] !

Yuh	danged	fool	!
嗯	该死的	傻子	!

你这个蠢货！

” [snɔːt] [slɪm] .

”	snorts	Slim	.
”	哼声	苗条的	.

“哼，”斯利姆冷哼一声。

['kəʊbɔːlt][hæd; həd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][slɪm]

Cobalt	had	reached	for	the	bottle	,	but	he	turns	to	look	at	Slim
钴	有	达到	为了	这	瓶子	,	但	他	转弯	到	看	在	苗条的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][drɒps] .

and	his	hand	drops	.
和	他的	手	滴	.

科巴尔特伸手去拿瓶子，但他转头看向斯利姆，手就垂了下来。

[hiː; hi] [puʃiz] [hɪz; ɪz][hæt] [bæk] [ænd; ənd] [stɛə] [æt; ət][slɪm][ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [swɔlɝ] [wɪð]

He	pushes	his	hat	back	and	stares	at	Slim	and	seems	to	swaller	with
他	推动	他的	帽子	后退	和	凝视	在	苗条的	和	似乎	到	吞咽者	和

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

他把帽子往后一推，盯着斯利姆，似乎很费力地吞咽着什么。

“ [eks] - [kjuːz][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sez] , [sɔːt] [ɒv; əv][tuː; tə][hɪm'self] .

“	Ex	-	cuse	me	,	”	he	says	,	sort	of	to	himself	.
“	前任	-	原因	我	,	”	他	说道	,	种类	的	到	他自己	.

“打扰一下，”他自言自语道。

“ [nəʊ][mɔː(r)]['pærədaɪs] [huːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪn] !

“	No	more	Paradise	hooch	for	mine	!
“	不	更多的	天堂	私酿酒	为了	矿	!

“我的天堂私酿酒再也喝不到了！”

[maɪk] ['pɛliː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [pruːf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː]

Mike	Pelly	said	it	was	a	hundred	and	twenty	proof	,	and	this	proves	it
麦克风	佩利	说	它	曾是	一个	百	和	二十	证明	,	和	这	证明	它

.

:
.

迈克·佩利说这是120度的酒精，这证明了这一点。

[fɜːst] [ai] [siː] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [mæn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

First	I	see	a	naked	man	running	around	the	main	street	,
第一的	我	看	一个	裸	男人	跑步	大约	这	主要的	街道	,

我先是看到一个裸男在大街上乱跑，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [miːts] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['brʌðə(r)] [wɒt] [lʊks] [laɪk] [slɪm] ['hɔːkɪnz] .

and	then	I	meets	a	colored	brother	what	looks	like	Slim	Hawkins	.
和	然后	我	满足	一个	有色	兄弟	什么	看起来	喜欢	苗条的	霍金斯	.

然后我遇到了一个黑人兄弟，他看起来像斯利姆·霍金斯。

[aɪm] [θruː] !

I'm	through	!
我是	通过	!

我完了！

['sæbɪ] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] — [ˌem 'iː] !

I'm	going	home	—	me	!
我是	去	家	—	我	!

我要回家了——我！

" [hiː; hi] [dʌks] [aʊt] , [gets] [hɪz; ɪz] [brɒnk] [æt; ət] [ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .

"	He	ducks	out	,	gets	his	bronc	at	the	rack	and	points	out	of	town	.
"	他	鸭子	出去	,	获得	他的	野马	在	这	架子	和	积分	出去	的	镇	.

他溜了出去，把他的野马带到架子上，然后指着城外。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ'd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['tempərəns] ['lektʃə(r)] [ɪn] [ɪŋk] , " [əu'painz] ['mægpaɪ] .

“	That's	what	I'd	call	a	temperance	lecture	in	ink	,	"	opines	Magpie	.
“	那就是	什么	ID	称呼	一个	节制	演讲	在	墨水	,	"	意见	鹊	.

“这简直就是一篇用文字写成的禁酒训诫，”喜鹊评论道。

“ [æz; əz] ['edɪtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ai] [kən'grætʃəleɪts] [jʌ] .

“	As	editor	and	a	man	of	letters	I	congratulates	yuh	.
“	作为	编辑	和	一个	男人	的	信件	我	恭喜	嗯	.

“作为一名编辑和一名文人，我向你表示祝贺。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'vɜːs] [ðæt] [əʊld] ['seɪɪŋ] , - [hiː; hi] [huː] [rʌnz] [meɪ] [riːd] - [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	can	hereby	reverse	that	old	saying	,	'	He	who	runs	may	read	'	and	make	it	,
我们	能	特此	撤销	那	老的	说	,	-	他	WHO	跑步	可能	读	-	和	制作	它	,

我们由此可以颠倒那句古老的谚语“奔跑者方可读书”，并将其改为：

- [hiː; hi] [huː] [riːdz] [meɪ] [rʌn] . -

'	He	who	reads	may	run	.	'
-	他	WHO	阅读	可能	跑步	.	-

“读书者方能奔跑。”

" [wiː; wi] [iˈnɔːgjureit] [ə; eɪ] ['pəʊkə(r)] [geɪm] [ænd; ənd] [pleɪz] [ʌn'tɪl] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] ,

"	We	inaugurates	a	poker	game	and	plays	until	almost	dark	,
"	我们	就职典礼	一个	扑克	游戏	和	演出	直到	几乎	黑暗的	,

“我们组织了一场扑克牌局，一直玩到天快黑的时候。”

[wen] ['sʌd(ə)n] - [laɪk] [wiː; wi] [hˈiəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [stæm'piːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

when	sudden	-	like	we	hears	the	sound	of	music	,	and	stampedes	to	the	door	.
什么时候	突然	-	喜欢	我们	听到	这	声音	的	音乐	,	和	踩踏事件	到	这	门	.

突然间，就像我们听到音乐声一样，我们蜂拥而至，冲向门口。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðæt] [ʃəʊ] [bʌntʃ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [stɒps] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mɪnt] [hɔːl] .

Here	comes	that	show	bunch	down	the	street	,	and	stops	in	front	of	the	old	Mint	Hall	.
这里	来	那	展示	束	向下	这	街道	,	和	停止	在	正面	的	这	老的	薄荷	大厅	.

看，那群表演者沿着街道走了过来，停在了旧造币厂大厅前。

[ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['bænə(r)] [wɒt] [prəu'kleim] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [tə'naɪt] ,

They	got	a	banner	what	proclaims	there	will	be	a	show	tonight	,
他们	得到	一个	横幅	什么	宣称	那里	将要	是	一个	展示	今晚	,

他们挂了一条横幅，上面写着今晚有演出。

[ænd; ənd] “ ['maɪti] ” [dʒəunz] [ɪz] ['pækɪŋ] [ðə; ði] ['bænə(r)] ,

and	“	Mighty	”	Jones	is	packing	the	banner	,
和	“	强大的	”	琼斯	是	包装	这	横幅	,

“大力士”琼斯正在打包横幅，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃest] [stʌk] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] - [hen] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fiːd] .

with	his	chest	stuck	out	like	a	fool	-	hen	after	a	feed	.
和	他的	胸部	卡住	出去	喜欢	一个	傻子	-	母鸡	后	一个	喂养	.

他挺着胸膛，像只吃饱饭的傻母鸡。

[wiː; wi] [kæʃ] [ɪn] [ænd; ənd] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bænd] .

We	cashes	in	and	goes	over	to	the	band	.
我们	现金	在	和	去	超过	到	这	乐队	.

我们兑现了承诺，然后走到乐队那边。

“ [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [stɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['æktə(r)] , ['maɪti] ? ” [ɑːsks] ['mægpaɪ] ,

“	When	did	you	start	to	be	a	actor	,	Mighty	?	”	asks	Magpie	,
“	什么时候	做过	你	开始	到	是	一个	演员	,	强大的	?	”	问	鹊	,

“迈蒂，你是什么时候开始当演员的？”喜鹊问道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['felə(r)] [wɒt] [slɪm] [tʊk] [ə'pɑːt] [steps] [bɪ'twiːn] ['mægpaɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [ænd; ənd] [pɪəz] [æt; ət] ['mæg,paɪz] [stɑː(r)] .

but	the	feller	what	Slim	took	apart	steps	between	Magpie	and	Mighty	and	peers	at	Magpie's	star	.
但	这	伙计	什么	苗条的	采取	除	步骤	之间	鹊	和	强大的	和	同龄人	在	喜鹊的	星星	.

但是，Slim 拆开的那家伙，在喜鹊和大力士之间迈开步子，凝视着喜鹊的星星。

“ ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ai] [siː] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['ʃerɪf] . ”

“	Pardon	me	,	”	says	he	,	“	I	see	you're	the	sheriff	.	”
“	赦免	我	,	”	说道	他	,	“	我	看	你是	这	警长	.	”

“打扰一下，”他说，“看来您是警长。”

“ [jʊr; jər] ['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ai] [kən'grætʃəleɪts] [jʌ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪsaɪt] , ” [rɪ'plaɪz] ['mægpaɪ] .

“	You're	pardoned	,	and	I	congratulates	yuh	on	your	eyesight	,	”	replies	Magpie	.
“	你是	赦免	,	和	我	恭喜	嗯	在	你的	视力	,	”	回复	鹊	.

“你被赦免了，而且我祝贺你重见光明，”喜鹊回答道。

“ [aɪv] [lɒst] [maɪ] [dɒgz] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	I've	lost	my	dogs	,	”	says	he	.
“	我已经丢失的	我的	狗	,	”	说道	他	.

“我的狗走丢了，”他说。

“ ['sʌmbədi] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [stəʊl] - [ɪm] .
“ **Somebody must ' a ' stole ' em .**
“ 某人 必须 - 一个 - 偷窃 - 呃 .

“肯定有人偷了它们。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [məʊst] ['evribɒdi] [ɪn] - [hæz; həz] ['kɔŋgri,geit] [ə'raʊnd] .
” **By this time most everybody in Piperock has congregated around .**
” 经过 这 时间 最多 大家 在 - 有 聚集 大约 .

“这时，派珀罗克镇的大部分人都聚集到了这里。”

['mjuːzɪk] [ʃʊə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mægnət] [fɔː(r); fə(r)] [fəʊks] [ænd; ənd] [dɒgz] .
Music sure is a magnet for folks and dogs .
音乐 当然 是 一个 磁铁 为了 各位 和 狗 .

音乐对人和狗来说确实有着巨大的吸引力。

“ [pɪk] [aʊt] [wɒt] [jʌ] [wɒnt] , ” [sez] ['mægpaɪ] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kænaɪnz] ,
“ **Pick out what yuh want , ” says Magpie , indicating any amount of canines ,**
“ 挑选 出去 什么 嗯 想 , ” 说道 鹊 , 表明 任何 数量 的 犬科动物 ,

“随便挑你想要的，”喜鹊说着，指了指任意数量的犬科动物。

['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] [θruː] ['piːpəlz] [legz] .
circling around through people's legs .
盘旋 大约 通过 人们的 腿 .

在人们的腿间绕圈。

“ ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [dɒgz] [eɪnt] [nəʊ] [dɪ'zɑːstə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . ”
“ **Losing a few dogs ain't no disaster around here . ”**
“ 输 一个 很少 狗 不是 不 灾难 大约 这里 . ”

“在这里，丢几条狗不算什么灾难。”

“ [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['væljuəb(ə)l] [dɒgz] , ” [steɪts] [lə'griː] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] .
“ **Mine are valuable dogs , ” states Legree , in a loud tone .**
“ 矿 是 有价值的 狗 , ” 各州 乐格里 , 在 一个 大声 语气 .

“我的狗都是名贵犬，”莱格里大声说道。

“ [treɪnd] [dɒgz] .
“ **Trained dogs .**
“ 受过训练 狗 .

训练有素的犬只。

['aʊə(r)] [ʃəʊ] [kænt] [prə'siːd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [dɒgz] . ”
Our show can't proceed without them dogs . ”
我们的 展示 不能 继续 没有 他们 狗 . ”

没有这些狗狗，我们的节目就没法继续进行。

“ [neɪm] , [eɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] , ” [sez] ['mægpaɪ] , ['hɔːlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] - [bʊk] .
“ **Name , age and description , ” says Magpie , hauling out a little note - book .**
“ 姓名 , 年龄 和 描述 , ” 说道 鹊 , 运输 出去 一个 小的 笔记 - 书 .

“姓名、年龄和描述，”喜鹊说着，掏出一个小笔记本。

“ ['ɔːlsəʊ] ['eni] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːrks] [ænd; ənd] [brændz] . ”
“ **Also any distinguishing marks and brands . ”**
“ 还 任何 区别 标记 和 品牌 . ”

“以及任何显著标志和品牌。”

“ [wʌn] ['blʌdhaʊnd] , [krɒst] [wɪð] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] [ænd; ənd] ['kɒli] ; ['kʌlə(r)] , ['jælə] ; [nemd]
“ **One bloodhound , crossed with St . Bernard and collie ; color , yaller ; named**
” 一 寻血猎犬 , 交叉 和 英石 . 伯纳德 和 柯利犬 ; 颜色 , 亚勒 ; 命名
['vaɪələt] . ”
Violet . ”
紫色 . ”

“一只寻血猎犬，是圣伯纳犬和柯利犬的混血；毛色为黄色；名叫维奥莱特。”

“ [wɔː(r)] - [huː] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] ! ” [haul] [ə; eɪ][dɒg][ʌp][ðə; ði] [striːt] .

“	War	-	hoo	-	o	-	o	-	o	!	”	howls	a	dog	up	the	street	.
“	战争	-	呼	-	o	-	o	-	o	!	”	嚎叫	一个	狗	向上	这	街道	.

“汪汪汪！”街上传来一只狗的嚎叫声。

“ [jəʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [aʊ] ! ” [jel] ['sʌmbədi] .

“	Yeo	-	o	-	o	-	o	-	ow	!	”	yells	somebody	.
“	叶奥	-	o	-	o	-	o	-	现在	!	”	喊叫	某人	.

“哎哟！”有人喊道。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
“	看	出去	!

“当心！

” [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

”	There's	a	sudden	movement	at	the	far	end	of	the	congregation	.
”	有	一个	突然	移动	在	这	远的	结尾	的	这	会众	.

“会众的远端突然传来一阵动静。”

[aɪ] [siːz] [ə; eɪ][brɒnk] [tɜːn] [ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] ,

I	sees	a	bronc	turn	a	handspring	,
我	看到	一个	野马	转动	一个	手翻	,

我看到一匹野马做了个后空翻，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [kriːm] - ['kʌlәd] [brɒnk] [liːvz] [ðeə(r)]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hɪtʃ] - [ræk] ,

a	pair	of	cream	-	colored	broncs	leaves	their	halters	at	the	hitch	-	rack	,
一个	一对	的	奶油	-	有色	野马队	树叶	他们的	缰绳	在	这	拴住	-	架子	,

两匹奶油色的野马将缰绳留在拴马架上。

[waɪl] [ðeɪ] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['vaɪələt][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [lɒst] [dɒg] .

while	they	comes	over	to	visit	us	,	and	Violet	is	no	longer	a	lost	dog	.
尽管	他们	来	超过	到	访问	我们	,	和	紫色	是	不	更长	一个	丢失的	狗	.

当他们过来探望我们时，Violet 也不再是一只走失的狗了。

['vaɪələt][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][hiː; hi] - [wʊlf] ,

Violet	is	about	the	size	of	a	he	-	wolf	,
紫色	是	关于	这	尺寸	的	一个	他	-	狼	,

维奥莱特的体型和一头雄狼差不多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ˌaʊt'rʌn][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv][tə'mɑːtəʊ][kænz] [wɪtʃ]

and	she	seems	to	think	she	can	outrun	the	string	of	tomato	cans	which
和	她	似乎	到	思考	她	能	超越	这	细绳	的	番茄	罐头	哪个

[ɑː(r); ə(r)][taɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][teɪl] .

are	tied	to	her	tail	.
是	系	到	她	尾巴	.

她似乎认为自己可以跑赢绑在她尾巴上的那串番茄罐头。

[ʃiː; ʃi][gəʊz] [θruː] , ['ʌndə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðæt] [kraʊd] ,

She	goes	through	,	under	and	over	that	crowd	,
她	去	通过	,	在下面	和	超过	那	人群	,

她穿过人群，从人群下方和上方掠过。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][doʊnt][duː; də][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz][left][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [peə(r)][ɒv; əv] [brɒnk] [ænd; ənd]

and	what	she	don't	do	to	us	is	left	for	that	pair	of	broncs	and
和	什么	她	不	做	到	我们	是	左边	为了	那	一对	的	野马队	和

[ðə; ði] ['bʌkbɔːd] .

the	buckboard	.
这	马车	.

她没对我们做的事，就留给那两匹野马和那辆敞篷马车去承受吧。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [dɒg] - [faɪts] [stɑ:t] [raɪt] [ðeə(r)] .

A	**million**	**dog**	**-**	**fights**	**start**	**right**	**there**	**.**
一个	百万	狗	-	战斗	开始	正确的	那里	.

无数场空战就此展开。

[ˌem 'i:][ænd; ənd] [lə'gri:] [ɑ:(r); ə(r)] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [si:m] [tu:; tə] [brɪŋ]

Me	**and**	**Legree**	**are**	**close**	**together**	**and**	**the**	**confusion**	**seems**	**to**	**bring**
我	和	乐格里	是	关闭	一起	和	这	困惑	似乎	到	带来

[ˌju: 'es] [kləʊz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

us	**close**	**to**	**each**	**other**	**.**
我们	关闭	到	每个	其他	.

我和Legree关系很亲密，这种混乱似乎反而让我们更加亲近了。

[wi:; wi] [hɪts] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [aɪm] [ˌʌndə'ni:θ] .

We	**hits**	**the**	**sidewalk**	**together**	**and**	**I'm**	**underneath**	**.**
我们	点击量	这	人行道	一起	和	我是	下	.

我们一起摔倒在人行道上，我被压在下面。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['rɒt(ə)n] [bɔ:dz] [breɪk] , [ænd; ənd] [jɔ:z] ['tru:li] [ˌdisə'piə] .

A	**couple**	**of**	**rotten**	**boards**	**break**	**,**	**and**	**yours**	**truly**	**disappears**	**.**
一个	夫妻	的	烂	板	休息	,	和	你的	真的	消失	.

几块腐朽的木板断裂，而我本人也随之消失了。

[wen] [ai] [ri'kʌvə] [sə'fɪʃ(ə)nt] - [laɪk] [tu:; tə] [pi:k] [aʊt] [ɪts] [ə'baʊt] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] .

When	**I**	**recovers**	**sufficient**	**-**	**like**	**to**	**peek**	**out**	**it's**	**about**	**all**	**over**	**.**
什么时候	我	恢复	充足的	-	喜欢	到	窥视	出去	它是	关于	全部	超过	.

当我恢复到足以窥视的程度时，一切都结束了。

['evri] [brɒnk] [ðæt] [wɒz; wəz] [taɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ræk] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wʌn] [ræk] [ɪz]

Every	**bronc**	**that**	**was**	**tied**	**to**	**the**	**rack**	**is**	**gone**	**,**	**and**	**part**	**of**	**one**	**rack**	**is**
每一个	野马	那	曾是	系	到	这	架子	是	已消失	,	和	部分	的	一	架子	是

['mɪsɪŋ] .

missing	**.**
丢失的	.

拴在架子上的野马全都不见了，其中一个架子的一部分也不见了。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t] ,

Most	**of**	**the**	**crowd**	**is**	**on**	**the**	**far**	**side**	**of**	**the**	**street**	**,**
最多	的	这	人群	是	在	这	远的	边	的	这	街道	,

大部分人群都聚集在街道的另一侧。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [saɪd] [ɪz] [stɪl] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] .

but	**our**	**side**	**is**	**still**	**well**	**represented**	**.**
但	我们的	边	是	仍然	出色地	代表	.

但我们这边仍然有很多代表。

[tu:] ['ləʊk(ə)l] [dɒgz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['hɔ:lɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

Two	**local**	**dogs**	**are**	**still**	**hauling**	**at**	**each**	**other**	**.**
二	当地的	狗	是	仍然	运输	在	每个	其他	.

两只本地犬仍在互相撕咬。

['dɜ:ti] [ʃɜ:t] [dʒəunz] - [hed] [prə'tru:dz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪg] [drʌm] ,

Dirty	**Shirt**	**Jones**	**'**	**head**	**protrudes**	**from**	**the**	**side**	**of**	**that**	**big**	**drum**	**,**
肮脏的	衬衫	琼斯	-	头	突出	从	这	边	的	那	大的	鼓	,

脏衬衫琼斯的脑袋从那个大鼓的侧面探了出来，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m] [ɪz] [wedʒd] [streɪt] [ʌp] ,

and	**his**	**right**	**arm**	**is**	**wedged**	**straight**	**up**	**,**
和	他的	正确的	手臂	是	楔形	直的	向上	,

他的右臂笔直地向上卡住，

['meɪkɪŋ] [hɪm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][taɪm] .

making	him	look	like	a	drowning	man	what	is	going	down	for	the	last	time	.
制作	他	看	喜欢	一个	溺水	男人	什么	是	去	向下	为了	这	最后的	时间	.

让他看起来像个溺水者，这是最后一次溺水了。

['maɪti] [dʒəunz][hæz; həz][gɒt][wʌn] [bu:t] [θru:] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [end][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][brɑ:s] [hɔ:n]

Mighty	Jones	has	got	one	boot	through	the	mechanical	end	of	a	big	brass	horn
强大的	琼斯	有	得到	一	启动	通过	这	机械的	结尾	的	一个	大的	黄铜	喇叭

,

,

,

大力士琼斯一脚踢穿了大型铜号的机械部分。

[waɪl] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bu:t] [prə'tru:dz] [ðæt] ['bænə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n]

while	from	inside	the	other	boot	protrudes	that	banner	,	with	the	proclamation
尽管	从	里面	这	其他	启动	突出	那	横幅	,	和	这	公告

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

而从另一只靴子里面伸出的横幅却不见了上面的标语。

['mægpaɪ][ɪz]['laɪɪŋ][nɪə(r)][ˌem 'i:] , [wɪð] [bəuθ] [fi:t] [θru:] [wɪk] [smɪθs] ['pɪkɪt] [fens] ,

Magpie	is	lying	near	me	,	with	both	feet	through	Wick	Smith's	picket	fence	,
鹊	是	说谎	靠近	我	,	和	两个都	脚	通过	威克	史密斯	纠察	栅栏	,

喜鹊躺在我附近，两只脚都伸进了威克·史密斯家的栅栏里。

[ænd; ənd] [hi:z] [stɪl] ['stʌdɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] - [bʊk] .

and	he's	still	studying	that	little	note	-	book	.
和	他是	仍然	学习	那	小的	笔记	-	书	.

他还在研究那本小笔记本。

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [lɑ:st][wʌn] ['lu:si] [ɔ:(r)] ['hænɪbəl] ? ” [hi:; hi][ɑ:sks] , [sləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] .

“	Was	that	last	one	Lucy	or	Hannibal	?	”	he	asks	,	slow	and	deliberate	.
“	曾是	那	最后的	一	露西	或者	汉尼拔	?	”	他	问	,	慢的	和	商榷	.

“最后一个是露西还是汉尼拔？”他缓慢而谨慎地问道。

“ [ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:][dəʊnt] [meɪk] [nəʊ]['mætə(r)] , ” [sez] [ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] , “ ['ðer] [ɔ:l] [gɒn] [pɑ:st]

“	It	—	it	don't	make	no	matter	,	”	says	a	weak	voice	,	“	they're	all	gone	past
“	它	—	它	不	制作	不	事情	,	”	说道	一个	虚弱的	嗓音	,	“	它们是	全部	已消失	过去的

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

“这——这都没关系了，”一个虚弱的声音说，“反正他们都过去了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [gɒt][hɪz; ɪz][hæt] ['pʌŋktʃəd] [ɪn][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] ['raɪzɪz][ʌp]

”	and	the	man	who	got	his	hat	punctured	in	the	newspaper	office	rises	up
”	和	这	男人	WHO	得到	他的	帽子	刺破	在	这	报纸	办公室	上升	向上

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fens] ,

from	behind	the	fence	,
从	在后面	这	栅栏	,

“然后，那个在报社办公室帽子被扎破的男人从栅栏后面站了起来。”

[ænd; ənd] [tʌgz] [æt; ət][ðə; ði][brɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .

and	tugs	at	the	brim	of	his	hat	,	which	is	hanging	around	his	neck	.
和	拖船	在	这	帽檐	的	他的	帽子	,	哪个	是	绞刑	大约	他的	脖子	.

他拽了拽挂在脖子上的帽檐。

[ai][gəʊz] [aʊt][ænd; ənd][helps][tu:; tə][kʌt] ['dɜ:ti] [ʃɜ:t] [lu:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drʌm] ,

I	goes	out	and	helps	to	cut	Dirty	Shirt	loose	from	the	drum	,
我	去	出去	和	帮助	到	切	肮脏的	衬衫	松动的	从	这	鼓	,

我出去帮忙把脏衬衫从鼓上解下来，

[wen] [ʌp] ['kɒmz] [wʌn][ɒv; əv][hoʊlts][kidz] .
when up comes one of Holt's kids .
什么时候向上 来 一 的 霍尔特 孩子们 .

这时霍尔特的一个孩子走了过来。

“ ['mɪstə(r)] , ” [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] ['felə(r)] ,
“ Mister , ” says he to the show feller ,
“ 先生 , ” 说道 他 到 这 展示 伙计 ,

“先生，”他对那位表演者说道。

“ [ai] [siːn] [ə; eɪ][mæn][taɪ][ðem; ðəm][kænz][ɒn][jɔː(r); jə(r)][dɒgz] . ”
“ I seen a man tie them cans on your dogs . ”
“ 我 已见 一个 男人 领带 他们 罐头 在 你的 狗 . ”

“我看到有人把那些罐子绑在你的狗身上。”

“ [gɪv] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪm] , ” [sez] [hiː; hi] , [ɪk'saɪtɪd] - [laɪk] .
“ Give the sheriff a description of him , ” says he , excited - like .
“ 给 这 警长 一个 描述 的 他 , ” 说道 他 , 兴奋的 - 喜欢 .

“向警长描述一下他的外貌特征，”他兴奋地说。

“ [ai] ['ɒfəz] [ten] [d'ɒləz] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [kə'nektɪd] [wɪð]
“ I offers ten dollars reward for the conviction of the persons connected with
[ðə; ði] ['dæstədli] ['aʊtreɪdʒ] . ”
the dastardly outrage . ”
这 卑鄙的 暴行 . ”

“我悬赏十美元，缉拿与这起卑鄙暴行有关的人员。”

“ [tʃiːp] [ɪ'nʌf] , ” [ə'griːz] ['mægpaɪ] .
“ Cheap enough , ” agrees Magpie .
“ 便宜的 足够的 , ” 同意 鹊 .

“够便宜了，”喜鹊赞同道。

“ [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [lɒŋ] [heə(r)] ? ”
“ Did he have a long mustache and long hair ? ”
“ 做过 他 有 一个 长的 胡子 和 长的 头发 ? ”

“他是不是留着长长的胡子和长头发？”

“ [nɔː] .
“ Naw .
“ 不 .

“不。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] - [tɔːl] , ” [rɪ'plaɪz] [ðə; ði][kɪd] .
He didn't have no hair on his face a - tall , ” replies the kid .
他 没有 有 不 头发 在 他的 脸 一个 - 高的 , ” 回复 这 孩子 .

“他脸上一点毛都没有，”孩子回答道。

“ [mʌst; məst][ə; eɪ] [biːn] [æn; ən][ˌaʊt'saɪd][dʒɒb] , ” [prəu'kleim]['mægpaɪ] .
“ Must a been an outside job , ” proclaims Magpie .
“ 必须 一个 到过 一个 外部 工作 , ” 宣称 鹊 .

“肯定是外面干的活儿，”喜鹊说道。

“ [ɔːl][ðə; ði][men][ɪn] - [weə(r)][heə(r)][ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ɪk'sept] [slɪm] ['hɔːkɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
“ All the men in Piperock wear hair on their faces , except Slim Hawkins , and he
“ 全部 这 男人 在 - 穿 头发 在 他们的 面孔 , 除了 苗条的 霍金斯 , 和 他
[weəz] [ɪŋk] .
wears ink .
穿着 墨水 .

“皮珀罗克镇的所有男人脸上都长着胡子，只有斯利姆·霍金斯脸上带着纹身。”

” [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈmægpaɪ][ˈpɪlgrɪmz] [həʊm][ænd; ənd][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ʌp][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [hɒs] [ˈlɪnəmənt]
” **Me and Magpie pilgrims home and uses up a bottle of hoss liniment**
” 我 和 鹊 朝圣者 家 和 用途 向上 一个 瓶子 的 霍斯 擦剂

“我和喜鹊朝圣者们回家，用完了一瓶马用药膏。”

“ [wen] [jʌ] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðæt] [ˈtuːmstəʊn] [ˈpɜːs(ə)n] ?
“ **When yuh going to get that Tombstone person ?**
“ 什么时候 嗯 去 到 得到 那 墓碑 人 ?

“你什么时候才能抓到那个墓碑镇的人？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为《墓碑镇》而战(Tied Up for Tombstone)
第2/2页

" [ai][ɑːsks] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi] ['fɪnɪʃɪz] ['aʊə(r)]['sʌpə(r)] .

"	I	asks	,	after	we	finishes	our	supper	.
"	我	问	,	后	我们	完成	我们的	晚餐	.

"晚饭后，我问道。"

" [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [sens] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['krɪtə(r)][laɪk] [hɪm] [luːs] , ['mægpaɪ] . "

"	There	ain't	no	sense	in	leaving	a	critter	like	him	loose	,	Magpie	.	"
"	那里	不是	不	感觉	在	离开	一个	小动物	喜欢	他	松动的	,	鹊	.	"

"像他这样的家伙，放任不管可没意义，喜鹊。"

" [hiːz] [ə; eɪ] ['ɔːnəri] ['ɒmbreɪ] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːz] ['mægpaɪ] .

"	He's	a	ornery	hombre	all	right	,	all	right	,	"	agrees	Magpie	.
"	他是	一个	脾气暴躁	男人	全部	正确的	,	全部	正确的	,	"	同意	鹊	.

"他确实是个脾气古怪的家伙，"喜鹊赞同道。

" [hiː; hi] [eɪnt] [səʊ]['deɪndʒərəs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [plʌm] [miːn] , [aɪk] .

"	He	ain't	so	dangerous	as	he	is	plumb	mean	,	Ike	.
"	他	不是	所以	危险的	作为	他	是	垂直	意思是	,	艾克	.

"他与其说是危险，不如说是卑鄙，艾克。"

[hiːz] [ʃɒt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] ,

He's	shot	at	me	several	times	,
他是	射击	在	我	一些	时代	,

他曾多次向我开枪，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [eɪnt] [hɪt][ˌem 'iː] [jet] [ai] ['rekən] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][skeə(r)][ˌem 'iː] .

but	as	he	ain't	hit	me	yet	I	reckon	he's	trying	to	scare	me	.
但	作为	他	不是	打	我	然而	我	估计	他是	尝试	到	吓	我	.

但他还没打我，我觉得他是在吓唬我。

[mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [biːn] ['kæktəs] [wɒt] ['peɪntɪd] [slɪm] [wɪð] [ðə; ði][ɪŋk] .

Must	'	a	'	been	Cactus	what	painted	Slim	with	the	ink	.
必须	-	一个	-	到过	仙人掌	什么	绘	苗条的	和	这	墨水	.

一定是仙人掌用墨水给斯利姆画的。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][slɪm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [bɪld] .

Me	and	Slim	are	the	same	build	.
我	和	苗条的	是	这	相同的	建造	.

我和Slim体型一样。

" [ai][ʃʊə(r)] [wɪʃ] [ðæt] ['tuːmstəʊn] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪtʃuəri] , [aɪk] .

"	I	sure	wish	that	Tombstone	could	live	long	enough	to	read	his	obituary	,	Ike	.
"	我	当然	希望	那	墓碑	可以	居住	长的	足够的	到	读	他的	讣告	,	艾克	.

"我真希望墓碑能活得足够长，能看到自己的讣告，艾克。"

[ʃiːz] [ə; eɪ][bɜːd] .

She's	a	bird	.
她是	一个	鸟	.

她是一只鸟。

[ai][ʃʊə(r)][dʌg] [diːp] ['ɪntuː][maɪ][səʊl][fɔː(r); fə(r)][ðæt] [stʌf] ,

I	sure	dug	deep	into	my	soul	for	that	stuff	,
我	当然	挖	深的	进入	我的	灵魂	为了	那	东西	,

我确实为此深入挖掘了自己的灵魂。

[ænd; ənd][ai] [sə'praiziz] [maɪ'self] [wɪð] [wɒt] [ai] [raɪts] .

and	I	surprises	myself	with	what	I	writes	.
和	我	惊喜	我	和	什么	我	写	.

我写的东西常常让我自己都感到惊讶。

[ðem; ðəm] [tuː] [ɪz][sɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

Them	two	is	sore	over	the	election	.
他们	二	是	疮	超过	这	选举	.

他们俩对选举结果耿耿于怀。

[ðeɪ] [əu'pain][tuː; tə][biː; bi] ['depjutiz] ['ʌndə(r)] ['ændəsn] . ”

They	opined	to	be	deputies	under	Anderson	.	”
他们	发表意见	到	是	副手们	在下面	安德森	.	”

他们自认为是安德森的副手。

“ [ðæt] ['peɪpə(r)][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - ['prɪntɪd] [sʌm; səm] [truːðz] [ə'baʊt][fəʊks] , ” [ai][əu'painz] , [ænd; ənd]

“	That	paper	must	'	a	'	printed	some	truths	about	folks	,	”	I	opines	,	and
“	那	纸	必须	-	一个	-	打印	一些	真相	关于	各位	,	”	我	意见	,	和

['mægpaɪ][grɪnz] :

Magpie	grins	:
鹊	咧嘴笑	:

“那份报纸肯定刊登了一些关于人们的真相,”我评论道，喜鹊咧嘴一笑:

“ [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [aɪk] .

“	You	said	something	,	Ike	.
“	你	说	某物	,	艾克	.

“你刚才说了些什么，艾克。”

[hiː; hi][ʃʊə(r)][dɪd][raɪd][fəʊks] .

He	sure	did	ride	folks	.
他	当然	做过	骑	各位	.

他确实骑过很多人。

[jʌ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt]['pærədaɪs][fəʊks] .

Yuh	ought	to	see	what	he	said	about	Paradise	folks	.
嗯	应该	到	看	什么	他	说	关于	天堂	各位	.

你应该看看他是怎么评价天堂镇的人们的。

[ai] ['rekən] ['ðer] [dʒʌst][ə'baʊt] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][bɔɪl]['əʊvə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] . ”

I	reckon	they're	just	about	starting	to	boil	over	down	there	.	”
我	估计	它们是	只是	关于	开始	到	熬	超过	向下	那里	.	”

我觉得他们那边快要爆发了。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][prɪnt] [jɔːz] [raɪt] [suːn] , ['mægpaɪ] ?

“	Didn't	you	print	yours	right	soon	,	Magpie	?
“	没有	你	打印	你的	正确的	很快	,	鹊	?

“喜鹊，你不是很快就打印出来了吗？”

” [ai][ɑːsks] .

”	I	asks	.
”	我	问	.

我问道。

“ [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['wiːkli] . ”

“	Seems	to	me	that	it's	a	weekly	.	”
“	似乎	到	我	那	它是	一个	每周	.	”

“在我看来，这应该是每周一次。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] — ['kɒmz] [aʊt][ɒn]['fraɪdeɪ] .

“	Uh	-	huh	—	comes	out	on	Friday	.
“	呃	-	嗯	—	来	出去	在	星期五	.

“嗯哼——周五发布。”

[jʌ] [siː] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [deɪ] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [riːl] ,

Yuh	see	I	had	to	change	that	day	right	off	the	reel	,
嗯	看	我	有	到	改变	那	天	正确的	离开	这	卷轴	,

你看，那天我不得不立刻改变拍摄计划。

- [kɔːz] [ɪf] [ai][hæd; həd]['eni] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

'	cause	if	I	had	any	hangings	to	attend	to	it	would	interfere	with	the
-	原因	如果	我	有	任何	绞刑	到	出席	到	它	会	干扰	和	这

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

因为如果我有任何绞刑要处理，就会影响到论文的撰写。

[ai] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [aɪk] . ”

I	looks	into	the	future	,	Ike	.	”
我	看起来	进入	这	未来	,	艾克	.	”

“我展望未来，艾克。”

“ [wel] , ” [sez] [ai] , “ [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [naʊ] , ['biːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɪŋk][ɪz][ɔːl]

“	Well	,	”	says	I	,	“	it	don't	make	much	difference	now	,	being	as	the	ink	is	all
“	出色地	,	”	说道	我	,	“	它	不	制作	很多	不同之处	现在	,	存在	作为	这	墨水	是	全部

[gɒn] . ”

gone	.	”
已消失	.	”

“嗯，”我说，“现在没什么区别了，反正墨水都擦掉了。”

“ [ðæts] [səʊ] .

“	That's	so	.
“	那就是	所以	.

“确实如此。”

[ai] [wɪʃ] [jʊd] - [ə; eɪ] - [steɪd] [ðeə(r)][ænd; ənd] - [tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [aɪk] . ”

I	wish	you'd	'	a	'	stayed	there	and	'	tended	to	business	,	Ike	.	”
我	希望	你会	-	一个	-	入住	那里	和	-	倾向于	到	商业	,	艾克	.	”

我希望你当时能留在那儿专心处理事情，艾克。

“ [ænd; ənd][gɒt][ɔːl] [ɪŋkt] [ʌp] , [eɪ] ?

“	And	got	all	inked	up	,	eh	?
“	和	得到	全部	墨迹	向上	,	嗯	?

“然后浑身都纹满了纹身，是吗？”

[ai]['nevə(r)][dɪd][hæv; həv]['eni] [lʌk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] - [ə; eɪ] - [biːn] [ˌem 'iː] ['sʌmbədi]

I	never	did	have	any	luck	,	and	if	it	had	'	a	'	been	me	somebody
我	绝不	做过	有	任何	运气	,	和	如果	它	有	-	一个	-	到过	我	某人

我一直运气不好，如果换成是我，那会怎样呢？

[wʊd] - [ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [helpt] ['kæktəs][faɪnd] [ðæt] [peɪst] [dʒɑː(r)] .

would	'	a	'	come	in	and	helped	Cactus	find	that	paste	jar	.
会	-	一个	-	来	在	和	帮助	仙人掌	寻找	那	粘贴	罐	.

会“a”进来帮助仙人掌找到那个糊状物罐子。

[tuː] [bæd][ðə; ði] [ʃəʊ] [gɒt] ['bʌstɪd] [ʌp] ['ðætəweɪ] . ”

Too	bad	the	show	got	busted	up	thataway	.	”
也	坏的	这	展示	得到	被捕	向上	那边	.	”

太可惜了，节目就这样搞砸了。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [jɔːnz] ['mægpaɪ] .

“	Uh	-	huh	,	”	yawns	Magpie	.
“	呃	-	嗯	,	”	打哈欠	鹊	.

“嗯哼，”喜鹊打了个哈欠。

“ [wiː; wi] [eɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
“ We ain't had a good show for a long time ,
“ 我们 不是 有 一个 好的 展示 为了 一个 长的 时间 ,

“我们已经很久没有奉献一场精彩的演出了。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][əd'maɪə(r)][ə; eɪ] [ʃəʊ] [wɒt] [dɪ'pendz] [ɒn] [θriː] [dɒgz][ænd; ənd] [eɪt] [keɪks] [ɒv; əv]
but I don't admire a show what depends on three dogs and eight cakes of
但 我 不 钦佩 一个 展示 什么 取决于 在 三 狗 和 八 蛋糕 的
[aɪs] .
ice .
冰 .

但我并不欣赏一个依赖于三条狗和八块冰块的节目。

[lets] [hɪt][ðə; ðɪ] [heɪ] .
Let's hit the hay .
我们来吧 打 这 干草 .

我们去睡觉吧。

” [ðæt] [naɪt] ['sʌmbədi] ['kɒmz] [daʊn] [ænd; ənd] [peɪnts] [ə; eɪ] [skʌl] [ænd; ənd] [krɒs] [bəʊnz] [ɒn]['aʊə(r)]
” That night somebody comes down and paints a skull and cross bones on our
” 那 夜晚 某人 来 向下 和 油漆 一个 颅骨 和 叉 骨头 在 我们的
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

“那天晚上有人下来，在我们门上画了一个骷髅头和交叉的骨头，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['mægpaɪ][sɔː(r)] .
and it makes Magpie sore .
和 它 制作 鹊 疮 .

这让喜鹊很生气。

“ [aɪm] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə][get] [rail] [ɪn'tɜːnəli] , [aɪk] , ” [hiː; hi] [steɪts] , [wen] [hiː; hi] [v'juːz] [sed]
“ I'm commencing to get riled internally , Ike , ” he states , when he views said
“ 我是 开始 到 得到 激怒 内部 , 艾克 , ” 他 各州 , 什么时候 他 浏览 说
[wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] .
works of art .
作品 的 艺术 .

“艾克，我内心开始感到愤怒了，”他看着这些艺术作品说道。

“ [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][həʊld] [daʊn] [ðə; ðɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,
“ You go back and hold down the newspaper ,
“ 你 去 后退 和 抓住 向下 这 报纸 ,

你回去按住报纸，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪl] [ʃəʊ] [jʌ] [ðə; ðɪ][skælp][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪst] .
and in a little while I'll show yuh the scalp of this artist .
和 在 一个 小的 尽管 患病的 展示 嗯 这 头皮 的 这 艺术家 .

过一会儿我就会给你们看看这位艺术家的头皮。

['rʌs(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ɪŋk] [left] .
Rustle around and see if there's any ink left .
沙沙 大约 和 看 如果 有 任何 墨水 左边 .

翻翻看，看看还有没有墨水。

“ [ai][gɒt] [ðæt] [ə'bɪtʃuəri] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp] [left] - ['hændɪd] ,
“ I got that obituary all fixed up left - handed ,
“ 我 得到 那 讣告 全部 固定的 向上 左边 - 递交 ,

“我把讣告都改成左撇子写的了。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [kæʃt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][səʊp] - [bɒks][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ] [mə'ʃiːn] .
and she's cached under a soap - box behind the printing machine .
和 她是 缓存 在下面 一个 肥皂 - 盒子 在后面 这 印刷 机器 .

她躲在印刷机后面的肥皂箱下面。

[doʊnt] ['dʒɪgl] [ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [ʃiːz] ['frædʒaɪl][æz; əz] — — !
Don't jiggle it ' cause she's fragile as — — !
不 抖动 它 - 原因 她是 脆弱的 作为 — — !

别晃它，因为它很脆弱——！

[ai] [left] [ðæt] [peɪdʒ][dʒʌst] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['peɪpə(r)] ,
I left that page just like she was for the other paper ,
我 左边 那 页 只是 喜欢 她 曾是 为了 这 其他 纸 ,

我把那一页纸留下来，就像她留下另一张纸一样。

[bʌt; bət][ai][gɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [fɪts] [ðɪs] [hɪə(r)] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv][maɪn] .
but I got a place in it what fits this here masterpiece of mine .
但 我 得到 一个 地方 在 它 什么 适合 这 这里 杰作 的 矿 .

但我找到了一个适合我这件杰作的位置。

[ɪf] ['tuːmstəʊn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][hɪt][ˌem 'iː] [jʌ] [woʊnt] [niːd] [ðə; ði][ə'bɪtʃuəri] .
If Tombstone should make a mistake and hit me yuh won't need the obituary .
如果 墓碑 应该 制作 一个 错误 和 打 我 嗯 惯于 需要 这 讣告 .

如果墓碑镇犯了错撞到我，你就不需要讣告了。

['sæbɪ] ? ”
Sabe ? ”
佐部 ? ”

萨贝？

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , [aɪl] [dʒʌst][rʌn][ðə; ði][rest] , ['mægpaɪ] .
“ Uh - huh , I'll just run the rest , Magpie .
“ 呃 - 嗯 , 患病的 只是 跑步 这 休息 , 鹊 .

“嗯哼，剩下的就交给我吧，喜鹊。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][əʊ] - [kreɪp] ['eniweɪ] . ”
It looks like a bundle o ' crape anyway . ”
它 看起来 喜欢 一个 捆 o - 黑纱 反正 . ”

它看起来就像一捆绉纱。

“ [ænd; ənd][aɪk] , ” [hiː; hi][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , [æz; əz][ai] ['bʌklz] [ɒn][maɪ][gʌn] ,
“ And Ike , ” he reminds me , as I buckles on my gun ,
“ 和 艾克 , ” 他 提醒 我 , 作为 我 扣环 在 我的 枪 ,

“还有艾克，”他提醒我，我一边系好枪带。

“ [jʌ] [teɪk] [ðæt] [taɪp] [stʌf] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [pres] .
“ yuh take that type stuff and put it inside the press .
“ 嗯 拿 那 类型 东西 和 放 它 里面 这 按 .

“你把那种东西放进印刷机里。”

['sæbɪ] ?
Sabe ?
佐部 ?

Sabe?

[ðen] [jʌ] [teɪk] [ðæt]['rəʊlə(r)] [θɪŋ] [ænd; ənd][pɔː(r)][ɒn][sʌm; səm][ɪŋk] , [rəʊl][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]
Then yuh take that roller thing and pour on some ink , roll her over the
然后 嗯 拿 那 滚筒 事物 和 倒 在 一些 墨水 , 卷 她 超过 这
['lɛtəz] ,
letters ,
信件 ,

然后你拿起那个滚筒，倒上一些墨水，在字母上滚一滚。

[slæp][ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [twɪst] [ðæt] ['hænd(ə)l] [daʊn] [hɑːd] . ”
slap on a sheet of paper and twist that handle down hard . ”
拍击 在 一个 床单 的 纸 和 捻 那 处理 向下 难的 . ”

把一张纸贴上去，然后用力拧下把手。

“ [juː; jʊ] [ˈfɜːnɪʃ] [ðə; ði] [njuːz] , [ˈmægpaɪ] , ” [sez] [ai] . “ [aɪl] [həʊld][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ˈprəʊgres]
“ You furnish the news , Magpie , ” says I . “ I'll hold the wheels of progress
“ 你 提供 这 消息 , 鹊 , ” 说道 我 . “ 患病的 抓住 这 车轮 的 进步
[fɔː(r); fə(r)] [ˈtuːmstəʊn] [tɒd] .
for Tombstone Todd .
为了 墓碑 托德 .

“喜鹊，你负责提供新闻，”我说。“我来为墓碑镇的托德推动进步的步伐。”

” [ai][gəʊz][ʌp][tuː; tə] [bʌks] [pleɪs] , [ænd; ənd]['set(ə)lz][sʌm; səm][ɪ'lɪksə(r)]['ʌndə(r)][maɪ][belt] ,
” I goes up to Buck's place , and settles some elixir under my belt ,
” 我 去 向上 到 巴克的 地方 , 和 定居点 一些 灵药 在下面 我的 腰带 ,

“我去了巴克的住处，在腰间藏了一些灵药，

[waɪl] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [bʌk] [tɔːks]['əʊvə(r)][ðə; ði]['hʌmdrʌm] [ɪg'zɪstəns] [wɪr] ['liːdɪŋ] .
while me and Buck talks over the humdrum existence we're leading .
尽管 我 和 巴克 会谈 超过 这 平淡无奇 存在 是 领导 .

我和巴克一边聊天一边吐槽我们单调乏味的生活。

“ ['dɜːti] [ʃɜːt] [ɪz] [stɪl] ['gəʊɪŋ][ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ” [lɑːfs] [bʌk] .
“ Dirty Shirt is still going around with his right hand up in the air , ” laughs Buck .
“ 肮脏的 衬衫 是 仍然 去 大约 和 他的 正确的 手 向上 在 这 空气 , ” 笑声 巴克 .

“脏衬衫还在到处举着他的右手呢，”巴克笑着说。

“ ['rekən] [hiːz] [flægd] ['evri] [wʌn][ɪn] [saɪt] . ”
“ Reckon he's flagged every one in sight . ”
“ 估计 他是 已标记 每一个 一 在 视线 . ”

“估计他把所有能看到的都标记过了。”

“ [haʊz] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['aʊtfɪt] ?
“ How's the show outfit ?
“ 怎么样 这 展示 全套服装 ?

“演出服怎么样？”

” [ai][ɑːsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [raɪt] ['mɪzrəbl] , [ai] ['rekən] .
“ Right miserable , I reckon .
“ 正确的 悲惨的 , 我 估计 .

“真是太惨了，我想。”

[ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪk'sept] [wʌn] [left] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
All of ' em except one left on the stage this morning .
全部 的 - 呃 除了 一 左边 在 这 阶段 这 早晨 .

今天早上，除了一个人以外，其他人都留在了舞台上。

[ðæt] [ɪk'sepʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['kʌləd] ['pɜːs(ə)n] — [mɪ'steɪks] [slɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [blʌd] - ['brʌðə(r)] ,
That exception — a colored person — mistakes Slim for a blood - brother ,
那 例外 — 一个 有色 人 — 错误 苗条的 为了 一个 血 - 兄弟 ,
[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æz; əz][slɪm] [eɪnt] [bæk] [jet] ,
and being as Slim ain't back yet ,
和 存在 作为 苗条的 不是 后退 然而 ,

那个例外——一个有色人种——误把斯利姆当成了亲兄弟，而斯利姆还没回来。

[aɪd] [seɪ] [ðeɪ] [went] [kwaɪt][ə; eɪ] [weɪz] .
I'd say they went quite a ways .
ID 说 他们 去 相当 一个 方式 .

我觉得他们走得很远。

[ai]['nevə(r)] [siːn] [fɑːst] [blæk] [feɪd] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][dɪd] .

I	never	seen	fast	black	fade	the	way	that	person	did	.
我	绝不	已见	快速地	黑色的	褪色	这	方式	那	人	做过	.

我从没见过像他那样快速褪去黑色。

“ [ðæt] ['ʌðə(r)] ['kʌlәd] ['membə(r)]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

“	That	other	colored	member	didn't	have	much	to	say	this	morning	.
“	那	其他	有色	成员	没有	有	很多	到	说	这	早晨	.

“今天早上，另一位有色人种议员没怎么发言。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pækɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][slaɪd] [hɔːnz] [ɪn][ðə; ði][bænd][lɑːst] [naɪt] ,

He	was	packing	one	of	them	slide	horns	in	the	band	last	night	,
他	曾是	包装	一	的	他们	滑动	角	在	这	乐队	最后的	夜晚	,

昨晚他带着其中一个滑音号加入了乐队。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bʌkbɔːd] [hɪt][hɪm][hiː; hi][seɪlz] [raɪt] ['ɪntuː] [ˌpiːt] [-] .

and	when	the	buckboard	hit	him	he	sails	right	into	Pete	Gonyer	.
和	什么时候	这	马车	打	他	他	帆	正确的	进入	皮特	戈尼尔	.

马车撞到他时，他直接撞到了皮特·戈尼尔身上。

[hɪm][ænd; ənd] [ˌpiːt] [həʊldz][ə'baʊt]['iːv(ə)n][ʌn'tɪl] [ˌpiːt] [gets][hɪz; ɪz][hændz] [luːs] ,

Him	and	Pete	holds	about	even	until	Pete	gets	his	hands	loose	,
他	和	皮特	持有	关于	甚至	直到	皮特	获得	他的	双手	松动的	,

他和皮特势均力敌，直到皮特松开手为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [hɔːn] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['fɛlərz] [nek] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt]

and	then	he	winds	that	horn	around	the	feller's	neck	so	many	times	that
和	然后	他	风	那	喇叭	大约	这	伙计们	脖子	所以	许多	时代	那

[wiː; wi][hæz; həz][tuː; tə] [leɪ] [ðæt] ['kʌlәd] [dʒent] [ə'krɒs] [æn; ən]['ænvɪl][ænd; ənd][kʌt][ˌaɪ 'tiː] [luːs] [wɪð]

we	has	to	lay	that	colored	gent	across	an	anvil	and	cut	it	loose	with
我们	有	到	躺	那	有色	绅士	穿过	一个	砧	和	切	它	松动的	和

[ə; eɪ][kəʊld] - ['tʃɪz(ə)l] . ”

a	cold	-	chisel	.	”
一个	寒冷的	-	凿	.	”

然后他把那只角在那个人的脖子上缠了好几圈，以至于我们不得不把那个黑人放在铁砧上，用冷凿把它切下来。”

“ [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['tuːmstəʊn] [tɒd] [ɔː(r)]['kæktəs] ['kɒlɪnz] ?

“	Seen	anything	of	Tombstone	Todd	or	Cactus	Collins	?
“	已见	任何事物	的	墓碑	托德	或者	仙人掌	柯林斯	?

“你见过墓碑托德或者仙人掌柯林斯吗？”

” [ai][ɑːsks] , [bʌt; bət] [bʌk] [sez] :

”	I	asks	,	but	Buck	says	:
”	我	问	,	但	巴克	说道	:

我问，但巴克说：

“ [nəʊp] .

“	Nope	.
“	没有	.

“没有。

['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə]['pʌŋktʃə(r)] [ðæt] [peə(r)][ɒv; əv]['jɑːspəs] , [aɪk] .

Somebody	ought	to	puncture	that	pair	of	Jaspers	,	Ike	.
某人	应该	到	穿刺	那	一对	的	碧玉	,	艾克	.

艾克，应该有人戳破那对碧玉。

[ai]['fɪgə(r)][ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn]['krɪtə(r)] [wɒt] [ɪz] [miːn] [ðæn; ðən] ['tuːmstəʊn] [tɒd] ,

I	figure	there's	only	one	critter	what	is	meaner	than	Tombstone	Todd	,
我	数字	有	仅有的	一	小动物	什么	是	更卑鄙	比	墓碑	托德	,

我觉得只有一种生物比墓碑托德更凶残。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['baʊnti] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪd] .

and	there's	a	bounty	on	his	hide	.
和	有	一个	赏金	在	他的	隐藏	.

而且有人悬赏捉拿他。

[aɪ] [eɪnt] [biːn] [drʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] , [aɪk] ,

I	ain't	been	drunk	for	six	years	,	Ike	,
我	不是	到过	醉	为了	六	年	,	艾克	,

艾克，我已经六年没喝醉了。

[bʌt; bət] [wen] ['tuːmstəʊn] [tɒd] [stɒps] [ɪ'nʌf] [liːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['spɪrɪt][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

but	when	Tombstone	Todd	stops	enough	lead	to	make	him	a	spirit	I'm	going	to
但	什么时候	墓碑	托德	停止	足够的	带领	到	制作	他	一个	精神	我是	去	到

['selɪbreɪt] .

celebrate	.
庆祝	.

但是，当墓碑托德被铅弹打得足够多，变成鬼魂的时候，我就要庆祝了。

[wen] [dʌz] ['mægpaɪ][eɪm][tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [sed] ['hjuːmən][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ? ”

When	does	Magpie	aim	to	exterminate	said	human	coyote	?	”
什么时候	做	鹊	目的	到	殄	说	人类	郊狼	?	”

喜鹊计划何时消灭这只“人狼”?

“ ['mægpaɪ] ['sʌfə] [frɒm; frəm] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

“	Magpie	suffers	from	softening	of	the	heart	,
“	鹊	遭受	从	软化	的	这	心	,

“喜鹊患上了心软症，

” [sez] [aɪ] “ [bʌt; bət][hɪm][ɔː(r)] ['tuːmstəʊn] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [raɪt] [suːn] .

”	says	I	“	but	him	or	Tombstone	is	due	to	hunt	the	hereafter	right	soon	.
”	说道	我	“	但	他	或者	墓碑	是	到期的	到	打猎	这	此后	正确的	很快	.

“我说，但他或墓碑很快就要去追寻来世的踪迹了。”

” [aɪ] [liːvz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt]

”	I	leaves	there	,	and	pilgrims	down	to	the	newspaper	office	,	but	I	don't
”	我	树叶	那里	,	和	朝圣者	向下	到	这	报纸	办公室	,	但	我	不

[wɔːk] [raɪt] [ˌɪn'saɪd] .

walk	right	inside	.
走	正确的	里面	.

“我离开那里，朝圣者们一路走到报社，但我没有直接走进去。

[nɒt] [ˌem 'iː] .

Not	me	.
不是	我	.

不是我。

[ðə; ði]['hɑːpə(r)][traɪb] [eɪnt] ['skɪtɪʃ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ][nəʊz] [eɪnt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə]

The	Harper	tribe	ain't	skittish	of	trouble	,	and	my	nose	ain't	a	stranger	to
这	哈珀	部落	不是	胆怯的	的	麻烦	,	和	我的	鼻子	不是	一个	陌生人	到

['paʊdə(r)] [sməʊk] ,

powder	smoke	,
粉末	抽烟	,

哈珀家族的人从不畏惧麻烦，而我的鼻子也对硝烟味并不陌生。

[bʌt; bət][aɪm] ['kɔːʃəs] .

but	I'm	cautious	.
但	我是	谨慎	.

但我很谨慎。

[ai]['ɪndʒən][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bæk]['wɪndəʊ] , ['flætn] [maɪ]['kɑ:kəs] [ə'genst][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd] [pɪəz]
I **Injuns** **up** **to** **the** **back** **window** **,** **flattens** **my** **carcass** **against** **the** **wall** **and** **peers**
我 印第安人 向上 到 这 后退 窗户 , 扁平 我的 尸体 反对 这 墙 和 同龄人
[ˌɪn'saɪd] .
inside **.**
里面 .

我像印第安人一样爬到后窗前，把身体贴在墙上，向里张望。

[ai] [eɪnt] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑ:nsiz] .
I **ain't** **taking** **no** **chances** **.**
我 不是 采取 不 机会 .

我不想冒任何风险。

['sæbɪ] ?
Sabe **?**
佐部 ?

Sabe?

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['ɜ:li] [tu:; tə]['əʊpən][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪz][naɪs][ænd; ənd] [wɔ:m] .
It's **a** **little** **too** **early** **to** **open** **up** **,** **and** **the** **sunshine** **is** **nice** **and** **warm** **.**
它是 一个 小的 也 早期的 到 打开 向上 , 和 这 阳光 是 好的 和 温暖的 .

现在开门营业还为时过早，阳光温暖宜人。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['pi:sf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] - , [səʊ][ai] [sets] [daʊn] [ðeə(r)][ɒn][ə; eɪ][bɒks]
Everything **is** **peaceful** **-** **looking** **around** **Piperock** **,** **so** **I** **sets** **down** **there** **on** **a** **box**
一切 是 和平 - 寻找 大约 - , 所以 我 套 向下 那里 在 一个 盒子
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
against **the** **wall** **,**
反对 这 墙 ,

皮珀罗克周围的一切看起来都很平静祥和，所以我坐在靠墙的一个箱子上。

[ænd; ənd]['kɑ:mju:nz; kə'mju:nz]['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ] :
and **communes** **thusly** **:**
和 公社 因此 :

并如此公社：

“ [aɪk]['hɑ:pə(r)] , [ju:; jʊ][ʃʊə(r)][du:; də][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][best]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒn] [ɜ:θ] .
“ **Ike** **Harper** **,** **you** **sure** **do** **live** **in** **the** **best** **little** **town** **on** **earth** **.**
“ 艾克 哈珀 , 你 当然 做 居住 在 这 最好的 小的 镇 在 地球 .

“艾克·哈珀，你肯定住在地球上最好的小镇里。”

['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] — [nəʊ] ['hʌri] [ɔ:(r)] ['wʌri] .
Peaceful **and** **quiet** **—** **no** **hurry** **or** **worry** **.**
和平 和 安静的 — 不 匆忙 或者 担心 .

宁静祥和——没有匆忙，没有烦恼。

['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑ:skt] .
Plenty **of** **time** **to** **live** **and** **no** **questions** **asked** **.**
很多 的 时间 到 居住 和 不 问题 问 .

有的是时间生活，而且不会有人问东问西。

[wɒt] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['edɪtə(r)] ?
What **if** **I** **am** **a** **editor** **?**
什么 如果 我 是 一个 编辑 ?

如果我是编辑呢?

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [weə(r)]

It	sure	is	worth	while	to	live	simply	and	quietly	in	a	community	where
它	当然	是	值得	尽管	到	居住	简单地	和	悄悄	在	一个	社区	在哪里

['brʌðəli] [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['mɒtəʊ][ænd; ənd] [weə(r)] [piːs] [dʌvz; dəʊvz][nest][ænd; ənd]['sʌk(ə)l][ðeə(r)]

brotherly	love	is	the	motto	and	where	peace	doves	nest	and	suckle	their
兄弟般的	爱	是	这	座右铭	和	在哪里	和平	鸽子	巢	和	哺乳	他们的

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

在一个以博爱为座右铭，和平鸽筑巢哺育幼鸟的社区里，过着简单而宁静的生活，的确是值得的。

" ['sʌd(ə)n] - [laɪk][aɪ] [h'iəz] [ðə; ði] [dʌl] ['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['meni] [huːf] ,

"	Sudden	-	like	I	hears	the	dull	rattle	of	many	hoofs	,
"	突然	-	喜欢	我	听到	这	乏味的	嘎嘎作响	的	许多	蹄子	,

"突然间，我听到了许多马蹄沉闷的响声，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['kɒmz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][men][ɒn] [hɑsɪz] .

and	down	the	street	comes	a	lot	of	men	on	hosses	.
和	向下	这	街道	来	一个	很多	的	男人	在	软管	.

街上来了好多骑着水管的人。

[ðeɪ] [kəm'pliːts] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['westən] ['vɪlɪdʒ] .

They	completes	a	picture	of	a	peaceful	Western	village	.
他们	完成	一个	图片	的	一个	和平	西	村庄	.

它们共同构成了一幅宁静祥和的西部乡村图景。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['bɔɪstərəs] [ɔː(r)] [ʌn'siːmli] ['læŋgwɪdʒ][æz; əz] [ðeɪ] ['æmbl] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði]

There	ain't	no	boisterous	or	unseemly	language	as	they	ambles	along	through	the
那里	不是	不	喧闹的	或者	不体面的	语言	作为	他们	漫步	沿着	通过	这

[dʌst] — [dʒʌst][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv][bɪt] - [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwiːk] [ɒv; əv] ['sædlz] .

dust	—	just	the	jingle	of	bit	-	chains	and	the	squeak	of	saddles	.
灰尘	—	只是	这	铃铛	的	少量	-	链条	和	这	吱	的	马鞍	.

他们悠闲地穿过尘土飞扬的街道，没有喧闹或粗俗的言语——只有马嚼子的叮当声和马鞍的吱嘎声。

[ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][fɑː(r)] , - [kɔːz] [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]

They	don't	look	like	they	was	going	far	,	'	cause	they	don't	seem	to	have	no
他们	不	看	喜欢	他们	曾是	去	远的	,	-	原因	他们	不	似乎	到	有	不

['bægɪdʒ] .

baggage	.
行李	.

他们看起来不像要去远方，因为他们似乎没有任何行李。

[wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['bʌkɪt] ,

One	of	'	em	is	carrying	a	big	bucket	,
一	的	-	呃	是	携带	一个	大的	桶	,

其中一人提着一个大桶，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	another	seems	to	have	a	bundle	in	his	arms	.
和	其他	似乎	到	有	一个	捆	在	他的	武器	.

另一个人似乎抱着一个包裹。

[ðeɪ] [swɪŋz] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ['mɪəli] [jɔːnz] .

They	swings	down	towards	me	,	but	I	merely	yawns	.
他们	摇摆	向下	向	我	,	但	我	仅仅	打哈欠	.

它们向我俯冲下来，但我只是打了个哈欠。

[ðeɪ] [stɒps] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][,dis'maunt] .

They	stops	in	front	of	my	office	,	and	dismounts	.
他们	停止	在	正面	的	我的	办公室	,	和	下车	.

他们停在我办公室前，下了马。

[ai] ['rekən] [ɪts] [maɪ] [tʃɔː(r)] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][get] - [ɪm] [tuː; tə] [səb'skraɪb] ,

I	reckon	it's	my	chore	to	go	out	and	get	'	em	to	subscribe	,
我	估计	它是	我的	家务	到	去	出去	和	得到	-	呃	到	订阅	,

我觉得我的任务就是出去让他们订阅。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	don't	do	it	.
但	我	不	做	它	.

但我不会这样做。

[ai][gɒt] [ɪ'nʌf] [səb'skrɪpʃnz] .

I	got	enough	subscriptions	.
我	得到	足够的	订阅	.

我的订阅量已经足够了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [θɔːt] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz]

They	must	'	a	'	thought	the	only	way	to	get	into	a	newspaper	office	was
他们	必须	-	一个	-	想法	这	仅有的	方式	到	得到	进入	一个	报纸	办公室	曾是

[baɪ][meɪn] [fɔːs] ,

by	main	force	,
经过	主要的	力量	,

他们一定认为闯入报社的唯一方法就是武力。

[səʊ] [ðeɪ] [pɪks] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lɒdʒ] - [pəʊl] , [ænd; ənd] [nɔk] [ðə; ði][dɔː(r)] [daʊn] .

so	they	picks	up	a	piece	of	lodge	-	pole	,	and	knocks	the	door	down	.
所以	他们	精选	向上	一个	片	的	小屋	-	极	,	和	敲门声	这	门	向下	.

于是他们捡起一根黄松木，把门撞开了。

['kɒmz] [wʌn] [ʃɒt] — [nəʊ][mɔː(r)] .

Comes	one	shot	—	no	more	.
来	一	射击	—	不	更多的	.

一击即中，不再有第二次机会。

[aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

Out	of	curiosity	,	more	than	anything	else	,
出去	的	好奇心	,	更多的	比	任何事物	别的	,

出于好奇，而非其他原因，

[ai] [sɔːt] [ɒv; əv] [liːnz] ['fɔːwəd] [ɒn][maɪ][bɒks][ænd; ənd] [teɪks] [nəʊt][ɒv; əv] [wɒt] [ai][kæn; kən] [siː] .

I	sort	of	leans	forward	on	my	box	and	takes	note	of	what	I	can	see	.
我	种类	的	倾斜	向前	在	我的	盒子	和	需要	笔记	的	什么	我	能	看	.

我身体前倾，倚在箱子上，观察着周围的情况。

[aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [kraʊd] [sɔːt] [ɒv; əv] [sə'raʊndz] ['sʌmbədi] , [wɒt] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [kləʊðz] [ɒn] .

Out	in	front	the	crowd	sort	of	surrounds	somebody	,	what	ain't	got	no	clothes	on	.
出去	在	正面	这	人群	种类	的	周围环境	某人	,	什么	不是	得到	不	衣服	在	.

人群围住了一个人，那人没穿衣服。

[ai][doʊnt][hɪə(r)] [mʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒt] [eɪnt] [prə'feɪn] ,

I	don't	hear	much	conversation	what	ain't	profane	,
我	不	听到	很多	对话	什么	不是	亵渎	,

我很少听到不带粗俗语言的谈话。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ai] [siːz] [sʌm; səm] ['feðər] [drɪft] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [briːz] .

and	pretty	soon	I	sees	some	feathers	drift	away	on	the	breeze	.
和	漂亮的	很快	我	看到	一些	羽毛	漂移	离开	在	这	微风	.

很快，我就看到一些羽毛随风飘散。

[tuː] [brɒnk] [ɑː(r); ə(r)] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðæt] [pəʊl] ,

Two	broncs	are	linked	together	with	that	pole	,
二	野马队	是	链接	一起	和	那	极	,

两匹野马用那根杆子连在一起。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [wɒt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['bʌzəd] [ɪz] ['strædld] [ðə; ði] [pəʊl] ,

a	bundle	what	looks	like	a	mighty	buzzard	is	straddled	the	pole	,
一个	捆	什么	看起来	喜欢	一个	强大的	秃鹰	是	跨骑	这	极	,

一捆看起来像一只威猛秃鹰的东西跨坐在杆子上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [mu:vz] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

and	they	all	moves	away	as	quietly	as	they	came	.
和	他们	全部	移动	离开	作为	悄悄	作为	他们	来了	.

他们像来时一样悄无声息地离开了。

[aɪ] ['wɒtʃɪz] - [ɪm] [gəʊ] [ə'weɪ] ,

I	watches	'	em	go	away	,
我	手表	-	呃	去	离开	,

我看着他们离开，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [jɔ:nz] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] ['entəz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['pri:sɪŋkts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	then	I	yawns	some	more	and	enters	the	sacred	precincts	of	The
和	然后	我	打哈欠	一些	更多的	和	进入	这	神圣	辖区	的	这

- ['paɪlət] .

Piperock	Pilot	.
-	飞行员	.

然后我又打了个哈欠，进入了《皮普罗克领航员》的神圣领域。

[aɪ] [hʌnts] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faindz] [ə; eɪ] [kæn; kən] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪŋk] [left] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

I	hunts	all	over	the	place	until	I	finds	a	can	with	a	little	ink	left	in	it	.
我	狩猎	全部	超过	这	地方	直到	我	发现	一个	能	和	一个	小的	墨水	左边	在	它	.

我到处寻找，直到找到一个里面还剩一点墨水的罐子。

[aɪ] [lʊks] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [səʊp] - [bɒks] [ænd; ənd] [faindz] [ðæt] [ə'bɪtʃuəri] .

I	looks	under	the	soap	-	box	and	finds	that	obituary	.
我	看起来	在下面	这	肥皂	-	盒子	和	发现	那	讣告	.

我往肥皂箱底下看，发现了那篇讣告。

['ɑ:ftə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [di'saifə] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] :

After	considerable	trouble	I	deciphers	same	,	and	this	is	it	:
后	大量	麻烦	我	破译者	相同的	,	和	这	是	它	:

费了好大劲我才破译出来，内容如下：

['epɪtɑ:f] [ɒn] ['tu:mstəʊn]

EPITAPH	ON	TOMBSTONE
墓志铭	在	墓碑

墓碑上的墓志铭

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] [frɒm; frəm] [wil] [krɪk] .

He	was	a	bad	man	from	Willer	Crick	.
他	曾是	一个	坏的	男人	从	威勒	克里克	.

他是威勒克里克的一个坏人。

[hɪz; ɪz] [blʌf] [wɒz; wəz] [gʊd] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [stɪk] .

His	bluff	was	good	but	it	didn't	stick	.
他的	虚张声势	曾是	好的	但	它	没有	戳	.

他的虚张声势很厉害，但没成功。

[hi:; hi] [ʃɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [gɒt] [sɔ:(r)] ,

He	shot	at	the	sheriff	till	the	sheriff	got	sore	,
他	射击	在	这	警长	直到	这	警长	得到	疮	,

他朝警长开枪，直到警长受伤为止。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [li:v] [træks] [ɒn] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃɔ:(r)] .

Now	his	boots	leave	tracks	on	that	beautiful	shore	.
现在	他的	靴子	离开	轨道	在	那	美丽的	支撑	.

如今，他的靴子在那美丽的海岸上留下了痕迹。

[ai] [waɪps] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒf] [maɪ] [tʃiːks] [wen] [ai] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wipes	the	tears	off	my	cheeks	when	I	reads	it	.
我	湿巾	这	眼泪	离开	我的	脸颊	什么时候	我	阅读	它	.

我读到这段话时，忍不住擦了擦脸颊上的泪水。

['mægpaɪ] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Magpie	said	he	had	put	his	soul	into	it	,
鹊	说	他	有	放	他的	灵魂	进入	它	,

喜鹊说他倾注了全部心血，

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [noʊd] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] [diːp] ['mæg,paɪz] [səʊl] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

but	I	never	knowed	before	how	deep	Magpie's	soul	really	was	.
但	我	绝不	已知	前	如何	深的	喜鹊的	灵魂	真的	曾是	.

但我以前从未意识到喜鹊的灵魂有多么深邃。

[ɪts] [ə; eɪ] [hai] - [ˌaɪ'juː] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [aɪ'dɪə] .

It's	a	hy	-	iu	composition	,	but	I	got	a	better	idea	.
它是	一个	嗨	-	印尼大学	作品	,	但	我	得到	一个	更好的	主意	.

这是hy-iu的创作，但我有了更好的想法。

[ai] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ðem; ðəm] [liːd] ['lɛtəz] [rɪ'pəʊz] , [ænd; ənd] [,riːkən'strʌkt] [ðə; ði]

I	takes	it	over	to	where	them	lead	letters	repose	,	and	reconstructs	the
我	需要	它	超过	到	在哪里	他们	带领	信件	休息	,	和	重建	这

[θɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] .

thing	a	bit	.
事物	一个	少量	.

我把它带到那些信件存放的地方，并稍微重新整理了一下。

[ai] [eɪnt] [nəʊ] ['pəʊɪt] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [mænz] ['spɪrɪt] [gaɪdz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

I	ain't	no	poet	,	but	in	a	time	like	this	a	man's	spirit	guides	his	fingers	.
我	不是	不	诗人	,	但	在	一个	时间	喜欢	这	一个	男人的	精神	指南	他的	手指	.

我不是诗人，但在这样的时代，一个人的精神会指引他的手指。

[ai] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

I	works	for	an	hour	,
我	作品	为了	一个	小时	,

我工作了一个小时，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋz] [stænd] [ʌp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] ['bækwədz] ,

trying	to	make	the	blamed	things	stand	up	long	enough	to	be	read	backwards	,
尝试	到	制作	这	被指责	事物	站立	向上	长的	足够的	到	是	读	向后	,

试图让那些被指责的事物屹立不倒，以便能够倒着读出来。

[ænd; ənd] [aɪm] [sɔː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] [wen] ['mægpaɪ] [ʃəʊz] [ʌp] .

and	I'm	sore	enough	to	kick	a	baby	when	Magpie	shows	up	.
和	我是	疮	足够的	到	踢	一个	婴儿	什么时候	鹊	演出	向上	.

喜鹊出现的时候，我浑身酸痛得恨不得踢个婴儿。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [grɪnz] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [rəʊlz] [ə; eɪ]

He	looks	at	me	and	grins	,	when	he	sees	what	I'm	doing	,	and	rolls	a
他	看起来	在	我	和	咧嘴笑	,	什么时候	他	看到	什么	我是	正在做	,	和	卷	一个

[smәʊk] .

smoke	.
抽烟	.

他看着我，看到我在做什么，咧嘴一笑，然后卷起一支烟。

“ [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [hæz; həz] [left] , [aɪk] , ” [hiː; hi] [steɪts] .

“	One	of	'	em	has	left	,	Ike	,	”	he	states	.
“	一	的	-	呃	有	左边	,	艾克	,	”	他	各州	.

“他们其中一个走了，艾克，”他说道。

“ [hæŋk] ['pædən] [rəʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
“ Hank Padden rode in a while ago ,
“ 汉克 帕登 骑 在 一个 尽管 前 ,

“汉克·帕登不久前骑马进来了，

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [met] ['kæktəs] ['kɒlɪnz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [wɪl] [krɪk] .
and said he met Cactus Collins on his way to Willer Crick .
和 说 他 遇见 仙人掌 柯林斯 在 他的 方式 到 威勒 克里克 .

他说，他在去威勒溪的路上遇到了卡克图斯·柯林斯。

[aɪl] [get] ['tu:mstəʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] .
I'll get Tombstone before night .
患病的 得到 墓碑 前 夜晚 .

我会在天黑前拿到墓碑镇。

['sæbɪ] ? ”
Sabe ? ”
佐部 ? ”

萨贝？

“ [ðem; ðəm] [ɪz] ['nəʊb(ə)l] [ˌrezə'lʊʃən] , ['mægpaɪ] .
“ Them is noble resolutions , Magpie .
“ 他们 是 高贵 决议 , 鹊 .

“喜鹊，这些都是高尚的决心。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [stʌf] [stænd] [ʌp] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [li:vz] [hɜ:(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [ɒn]
You know how to make this stuff stand up while she leaves her message on
你 知道 如何 到 制作 这 东西 站立 向上 尽管 她 树叶 她 信息 在
['peɪpə(r)] ? ”
paper ? ”
纸 ? ”

你知道怎么让这些东西立起来，好让她在纸上留下留言吗?

“ [ʃʊə(r)] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[wɒt] [jʌ] [wɒnt] [tu:; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] , [aɪk] ?
What yuh want to print it for , Ike ?
什么 嗯 想 到 打印 它 为了 , 艾克 ?

你想把它打印出来干什么，艾克?

[wi:; wi] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['peɪpə(r)] [tu:; tə] [weɪst] . ”
We ain't got no paper to waste . ”
我们 不是 得到 不 纸 到 浪费 . ”

我们可没纸可以浪费。

“ ['mægpaɪ] , ” [sez] [aɪ] , “ [ə; eɪ] ['edɪtə(r)] [laɪks] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [stʌf] ['prɪntɪd] .
“ Magpie , ” says I , “ a editor likes to see his stuff printed .
“ 鹊 , ” 说道 我 , “ 一个 编辑 点赞 到 看 他的 东西 打印 .

“喜鹊，”我说，“编辑喜欢看到自己的作品被印刷出来。”

[aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [əʊld] [pi:s] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɒt] [wɪl] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
I got a old piece of paper what will do for this .
我 得到 一个 老的 片 的 纸 什么 将要 做 为了 这 .

我找到一张旧纸，可以用它吗?

” ['mægpaɪ] [sets] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɒblɒŋ] [ə'feə(r)] , [rəʊlz] [ɒn] [sʌm; səm] [ɪŋk] ,
” Magpie sets the stuff in a little oblong affair , rolls on some ink ,
” 鹊 套 这 东西 在 一个 小的 长方形 事务 , 卷 在 一些 墨水 ,

“喜鹊把东西放在一个小长方形容器里，涂上一些墨水，

[leɪz] [ɒn][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [twɪsts] [daʊn] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

lays	on	the	piece	of	paper	,	and	twists	down	the	handle	.
躺下	在	这	片	的	纸	,	和	曲折	向下	这	处理	.

放在纸上，然后向下旋转手柄。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] :

This	is	how	she	looks	:
这	是	如何	她	看起来	:

她长这样：

[tɑː(r)] [ɒn] ['tuːmstəʊn]

TAR	ON	TOMBSTONE
焦油	在	墓碑

墓碑上的焦油

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn][frɒm; frəm] [wil] [krɪk] .

He	was	a	bad	man	from	Willer	Crick	.
他	曾是	一个	坏的	男人	从	威勒	克里克	.

他是威勒克里克的一个坏人。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [suːt] [grəʊz] ['feðər] [θɪk] .

On	his	birthday	suit	grows	feathers	thick	.
在	他的	生日	套装	生长	羽毛	厚的	.

他赤裸的身体上长出了浓密的羽毛。

['feðər] [ænd; ənd][tɑː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪv] ,

Feathers	and	tar	instead	of	a	grave	,
羽毛	和	焦油	反而	的	一个	严重	,

用羽毛和焦油代替坟墓，

[mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['edɪtə(r)] - [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪv] .

Mistook	for	an	editor	'	cause	of	a	shave	.
误	为了	一个	编辑	-	原因	的	一个	刮胡子	.

因刮了胡子而被误认为是编辑。

['mægpaɪ] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] .

Magpie	reads	it	all	through	.
鹊	阅读	它	全部	通过	.

喜鹊把所有内容都读了一遍。

[hiː; hi][sets] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][bɒks] , [rəʊlz][ə; eɪ] [sməʊk] , [ænd; ənd] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][mɔː(r)] .

He	sets	down	on	a	box	,	rolls	a	smoke	,	and	reads	it	some	more	.
他	套	向下	在	一个	盒子	,	卷	一个	抽烟	,	和	阅读	它	一些	更多的	.

他坐在一个箱子上，卷起一支烟，继续读了起来。

[hiː; hi] [wɔːks] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [lʊks] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [bæk] .

He	walks	out	to	the	door	,	looks	around	,	and	comes	back	.
他	散步	出去	到	这	门	,	看起来	大约	,	和	来	后退	.

他走到门口，环顾四周，然后又回来了。

“ [huː] ? ” [hiː; hi][ɑːsks] .

“	Who	?	”	he	asks	.
“	WHO	?	”	他	问	.

“谁？”他问。

“ ['pærədaɪs][fəʊks] , ['mægpaɪ] . ”

“	Paradise	folks	,	Magpie	.	”
“	天堂	各位	,	鹊	.	”

“天堂的人们，喜鹊。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm][ɪn][hɪə(r)] ? ”

“	Did	you	see	him	in	here	?	”
“	做过	你	看	他	在	这里	?	”

“你看到他在这里了吗？”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ **Uh** - **huh** .
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . ”
He **was** **laying** **for** **us** **.** **”**
他 曾是 躺下 为了 我们 . ”

他为我们铺路。

“ [pʃɔː] !
“ **Pshaw** **!**
“ 呸 !

“呸！”

” ['mægpaɪ] [teɪks] [hɪz; ɪz] [gʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [sæd] - [laɪk] .
” **Magpie** **takes** **his** **gun** **out** **and** **looks** **it** **over** **,** **sad** **-** **like** **.**
” 鹊 需要 他的 枪 出去 和 看起来 它 超过 , 伤心 - 喜欢 .

“喜鹊掏出枪，悲伤地看了看。

[hiː; hi] [stɛə] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] —
He **stares** **at** **the** **door** **for** **a** **minute** **,** **and** **then** **—**
他 凝视 在 这 门 为了 一个 分钟 , 和 然后 —

他盯着门看了一分钟，然后——

“ [wʌts] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ?
“ **What's** **the** **notice** **on** **the** **door** **?**
“ 是什么 这 注意 在 这 门 ?

门上的告示是什么?

” [hiː; hi] [wɔːks] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊks] .
” **He** **walks** **over** **and** **looks** **.**
” 他 散步 超过 和 看起来 .

他走过去看了看。

['sʌmbədi] [hæz; həz] ['prɪntɪd] [ə; eɪ]['nəʊtɪs][ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] ['bʌstɪd] [dɔː(r)] , [ænd; ənd]
Somebody **has** **printed** **a** **notice** **and** **pinned** **it** **on** **that** **busted** **door** **,** **and**
某人 有 打印 一个 注意 和 已置顶 它 在 那 被捕 门 , 和

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [laɪk] [ðɪs] —
she **reads** **like** **this** **—**
她 阅读 喜欢 这 —

有人打印了一张告示，贴在那扇破门上，内容如下——

[ðɪs] ['peɪpə(r)][hæz; həz] [kwɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kiːps]
THIS **PAPER** **HAS** **QUIT** **FOR** **KEEPS**
这 纸 有 辞职 为了 保持

这份报纸彻底停刊了。

[ai] [went] [bæk] [ænd; ənd][gɒt] [ðæt] [kæn; kən][ɒv; əv][ɪŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd][ai][saɪnz][ˌaɪ 'tiː]
I **went** **back** **and** **got** **that** **can** **of** **ink** **,** **and** **a** **stick** **,** **and** **I** **signs** **it**
我 去 后退 和 得到 那 能 的 墨水 , 和 一个 戳 , 和 我 标志 它
—
—
—

我回去拿了那罐墨水和一根签子，然后签了名——

['tuːmstəʊn] [tɒd]
TOMBSTONE **TODD**
墓碑 托德

墓碑托德

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [aɪk] ? ” [ɑːsks]['mægpaɪ] .

“	**What**	**for**	**,**	**Ike**	**?**	**”**	**asks**	**Magpie**	**.**
“	什么	为了	,	艾克	?	”	问	鹊	.

“为什么，艾克？”喜鹊问道。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**What**	**did**	**he**	**have**	**to**	**do**	**with**	**it**	**?**	**”**
“	什么	做过	他	有	到	做	和	它	?	”

“这跟他有什么关系？”

“ [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [jʌ] .

“	**Come**	**back**	**here**	**,**	**and**	**I'll**	**show**	**yuh**	**.**
“	来	后退	这里	,	和	患病的	展示	嗯	.

“回来，我带你去看。”

” [aɪ] [teɪks] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

”	**I**	**takes**	**him**	**back**	**to**	**the**	**table**	**,**
”	我	需要	他	后退	到	这	桌子	,

我把他带回桌边，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [hɪm][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [liːd] ['lɛtəz] ['setɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	**shows**	**him**	**a**	**line**	**of**	**lead**	**letters**	**setting**	**there**	**on**	**the**	**table**	**.**
和	演出	他	一个	线	的	带领	信件	环境	那里	在	这	桌子	.

然后给他看了一排摆放在桌子上的铅字。

[ɪts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːdz] :

It's	**the**	**biggest**	**in**	**sight**	**,**	**and**	**they**	**reads**	**:**
它是	这	最大	在	视线	,	和	他们	阅读	:

它是视野范围内最大的，上面写着：

- [fɔː(r); fə(r)] - ['sɪmpkɪn] .

EPITAF	**FOR**	**MAGPY**	**SIMPKIN**	**.**
-	为了	-	辛普金	.

为玛格比·辛普金写的墓志铭。

[breɪv]

BRAVE

勇敢的

勇敢的

[men] [ænd; ənd] [dɑːn] [fjuːlz] [doʊnt] - .

MEN	**AND**	**DARN**	**FULES**	**DON'T**	**SKARE**	**.**
男士	和	该死	燃料	不	-	.

男人和该死的燃料都不怕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːn] [fjuːl]

HE	**WAS**	**A**	**DARN**	**FULE**
他	曾是	一个	该死	燃料

他真是个十足的混蛋

[meɪ] [hiː; hi]

MAY	**HE**
可能	他

愿他

[rest] [ɪn] [piːs]

REST	**IN**	**PIECE**
休息	在	片

安息吧

[wiː; wi] [wɔːks] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

We	**walks**	**almost**	**to**	**the**	**door**	**,**
我们	散步	几乎	到	这	门	,

我们几乎走到了门口，

[wen] ['mægpaɪ] [gəʊz] [bæk] [ænd; ənd] [gets] [ðæt] [stɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæn; kən] [ɒv; əv] [ɪŋk] .

when	Magpie	goes	back	and	gets	that	stick	and	the	can	of	ink	.
什么时候	鹊	去	后退	和	获得	那	戳	和	这	能	的	墨水	.

当喜鹊回去取回那根棍子和那罐墨水时。

“ [aɪl] [gɪv] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [aɪk] , ” [sez] [hiː; hi] ,

“	I'll	give	him	all	the	credit	coming	to	him	,	Ike	,	”	says	he	,
“	患病的	给	他	全部	这	信用	未来	到	他	,	艾克	,	”	说道	他	,

“我会把所有的功劳都归功于他，艾克，”他说。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] ['tuːmˌstoʊnz] [neɪm] [hiː; hi] [prɪnts] —

and	underneath	Tombstone's	name	he	prints	—
和	下	墓碑的	姓名	他	印刷	—

在“墓碑镇”的名字下面，他印着——

['edɪtə(r)] [prəʊ] ['tɛm'poʊri]

EDITOR	PRO	TEMPORE
编辑	专业版	临时

临时编辑器专业版

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [sep'tembə(r)] - , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	September	18	,	1918	issue	of	Adventure
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	九月	-	,	-	问题	的	冒险

[ˌmægə'ziːn] .

magazine	.
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1918 年 9 月 18 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神